



Rada  
Unii Europejskiej

Bruksela, 5 lipca 2023 r.  
(OR. en)

---

---

Międzyinstytucjonalny numer  
referencyjny:  
2023/0257(NLE)

---

---

11485/23  
ADD 8

LIMITE

COLAC 81  
POLCOM 146  
SERVICES 27  
FDI 15

## WNIOSEK

---

Od: Sekretarz generalna Komisji Europejskiej (podpisała dyrektor Martine DEPREZ)

Data otrzymania: 5 lipca 2023 r.

Do: Thérèse BLANCHET, sekretarz generalna Rady Unii Europejskiej

---

Nr dok. Kom.: COM(2023) 431 final

---

Dotyczy: ZAŁĄCZNIK do wniosku dotyczącego DECYZJI RADY w sprawie podpisania, w imieniu Unii Europejskiej, i tymczasowego stosowania Zaawansowanej umowy ramowej między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Chile, z drugiej strony

---

Delegacje otrzymują w załączeniu dokument COM(2023) 431 final – ANNEX 2 – PART 4/4.

---

Zał.: COM(2023) 431 final - ANNEX 2 – PART 4/4

Bruksela, dnia 5.7.2023 r.  
COM(2023) 431 final

ANNEX 2 – PART 4/4

**ZAŁĄCZNIK**

*do*

**wniosku dotyczącego DECYZJI RADY**

**w sprawie podpisania, w imieniu Unii Europejskiej, i tymczasowego stosowania  
Zaawansowanej umowy ramowej między Unią Europejską i jej państwami  
członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Chile, z drugiej strony**

ZAMÓWIENIA PUBLICZNE

STRONA UE

SEKCJA A

PODMIOTY ADMINISTRACJI CENTRALNEJ

DOSTAWY

Określone w sekcji D

Progi 130 000 SDR

Usługi

Określone w sekcji E

Progi 130 000 SDR

Roboty budowlane

Określone w sekcji F

Progi 5 000 000 SDR

1. Podmioty Unii Europejskiej:
  - a) Rada Unii Europejskiej;
  - b) Komisja Europejska; oraz
  - c) Europejska Służba Działań Zewnętrznych (ESDZ).
2. Instytucje zamawiające administracji centralnej państw członkowskich Unii Europejskiej:

## BELGIA

- |  |   |
|--|---|
| 1. Services publics fédéraux:  | 1. Federale Overheidsdiensten:  |
| SPF Chancellerie du Premier Ministre;  | FOD Kanselarij van de Eerste Minister;                                    |
| SPF Personnel et Organisation;   | FOD Kanselarij Personeel en Organisatie;                                  |
| SPF Budget et Contrôle de la Gestion;  | FOD Budget en Beheerscontrole;  |
| SPF Technologie de l'Information et de la Communication (Fedict);            | FOD Informatie- en Communicatietechnologie (Fedict);                      |
| SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement; | FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking; |
| SPF Intérieur;   | FOD Binnenlandse Zaken;   |
| SPF Finances;  | FOD Financiën;  |
| SPF Mobilité et Transports;  | FOD Mobiliteit en Vervoer;  |
| SPF Emploi, Travail et Concertation sociale;                                 | FOD Werkgelegenheid, Arbeid en sociaal overleg;                           |

SPF Sécurité Sociale et Institutions publiques de Sécurité Sociale;

SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement;

SPF Justice;

SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie;

Ministère de la Défense;

Service public de programmation Intégration sociale, Lutte contre la pauvreté Et Economie sociale;

Service public fédéral de Programmation Développement durable;

Service public fédéral de Programmation Politique scientifique;

FOD Sociale Zekerheid en Openbare Instellingen van sociale Zekerheid;

FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu;

FOD Justitie;

FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie;

Ministerie van Landsverdediging;

Programmatorische Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedsbestrijding en sociale Economie;

Programmatorische federale Overheidsdienst Duurzame Ontwikkeling;

Programmatorische federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid;

2. Régie des Bâtiments:

Office national de Sécurité sociale;

Institut national d'Assurance sociales Pour  
travailleurs indépendants;

Institut national d'Assurance Maladie-Invalidité;

Office national des Pensions;

Caisse auxiliaire d'Assurance Maladie-  
Invalidité;

Fond des Maladies professionnelles;

Office national de l'Emploi;

La Poste\*

2. Regie der Gebouwen:

Rijksdienst voor sociale Zekerheid;

Rijksinstituut voor de sociale Verzekeringen der  
Zelfstandigen;

Rijksinstituut voor Ziekte- en  
Invaliditeitsverzekering;

Rijksdienst voor Pensioenen;

Hulpkas voor Ziekte-en Invaliditeitsverzekering;

Fonds voor Beroepsziekten;

Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening

De Post\*

\* Działalność pocztowa na podstawie ustawy z dnia 24 grudnia 1993 r.

BUŁGARIA

Администрация на Народното събрание (Administracja Rady Narodowej);

Администрация на Президента (Administracja Prezydenta);

Администрация на Министерския съвет (Administracja Rady Ministrów);

Конституционен съд (Trybunał Konstytucyjny);

Българска народна банка (Narodowy Bank Bułgarii);

Министерство на външните работи (Ministerstwo Spraw Zagranicznych);

Министерство на вътрешните работи (Ministerstwo Spraw Wewnętrznych);

Министерство на извънредните ситуации (Ministerstwo ds. Sytuacji Nadzwyczajnych);

Министерство на държавната администрация и административната реформа (Ministerstwo Administracji Państwowej i Reformy Administracyjnej);

Министерство на земеделието и храните (Ministerstwo Rolnictwa i Żywności);

Министерство на здравеопазването (Ministerstwo Zdrowia);

Министерство на икономиката и енергетиката (Ministerstwo Gospodarki i Energii);

Министерство на културата (Ministerstwo Kultury);

Министерство на образованието и науката (Ministerstwo Edukacji i Nauki);

Министерство на околната среда и водите (Ministerstwo Środowiska i Wody);

Министерство на отбраната (Ministerstwo Obrony);

Министерство на правосъдието (Ministerstwo Sprawiedliwości);

Министерство на регионалното развитие и благоустройството (Ministerstwo Rozwoju Regionalnego i Robót Publicznych);

Министерство на транспорта (Ministerstwo Transportu);

Министерство на труда и социалната политика (Ministerstwo Pracy i Polityki Społecznej);

Министерство на финансите (Ministerstwo Finansów);

държавни агенции, държавни комисии, изпълнителни агенции и други държавни институции, създадени със закон или с постановление на Министерския съвет, които имат функции във връзка с осъществяването на изпълнителната власт (agencje państwowe, komisje państwowe, agencje wykonawcze i inne organy państwowe utworzone na podstawie ustawy lub rozporządzenia Rady Ministrów, których zadania są związane ze sprawowaniem władzy wykonawczej);

Агенция за ядрено регулиране (Agencja Nadzoru Nuklearnego);

Държавна комисия за енергийно и водно регулиране (Komisja Nadzoru nad Zasobami Energetycznymi i Wodnymi);

Държавна комисия по сигурността на информацията (Państwowa Komisja ds. Bezpieczeństwa Informacji);

Комисия за защита на конкуренцията (Komisja ds. Ochrony Konkurencji);

Комисия за защита на личните данни (Komisja ds. Ochrony Danych Osobowych);

Комисия за защита от дискриминация (Komisja ds. Ochrony przed Dyskryminacją);

Комисия за регулиране на съобщенията (Komisja Regulacji Łączności);

Комисия за финансов надзор (Komisja Nadzoru Finansowego);

Патентно ведомство на Република България (Urząd Patentowy Republiki Bułgarii);

Сметна палата на Република България (Trybunał Obrachunkowy Republiki Bułgarii);

Агенция за приватизация (Agencja Prywatyzacyjna);

Агенция за следприватизационен контрол (Agencja ds. Kontroli Poprywatyzacyjnej);

Български институт по метрология (Bułgarski Instytut Meteorologiczny);

Държавна агенция „Архиви” (Państwowa Agencja „Archiwa”);

Държавна агенция „Държавен резерв и военновременни запаси” (Państwowa Agencja „Rezerwa państwowa i zapasy na wypadek wojny”);

Държавна агенция за бежанците (Państwowa Agencja ds. Uchodźców);

Държавна агенция за българите в чужбина (Państwowa Agencja ds. Bułgarów Przebywających Za Granicą);

Държавна агенция за закрила на детето (Państwowa Agencja ds. Ochrony Dzieci);

Държавна агенция за информационни технологии и съобщения (Państwowa Agencja ds. Technologii Informatycznych i Komunikacji);

Държавна агенция за метрологичен и технически надзор (Państwowa Agencja ds. Nadzoru Metrologicznego i Technicznego);

Държавна агенция за младежта и спорта (Państwowa Agencja ds. Młodzieży i Sportu);

Държавна агенция по туризма (Państwowa Agencja ds. Turystyki);

Държавна комисия по стоковите борси и тържища (Państwowa Komisja ds. Wymiany Towarowej i Rynków Towarowych);

Институт по публична администрация и европейска интеграция (Instytut Administracji Publicznej i Integracji Europejskiej);

Национален статистически институт (Narodowy Instytut Statystyczny);

Агенция „Митници” (Agencja Celna);

Агенция за държавна и финансова инспекция (Agencja ds. Kontroli Finansów Publicznych);

Агенция за държавни вземания (Agencja ds. Ściągania Należności Państwa);

Агенция за социално подпомагане (Agencja ds. Pomocy Socjalnej);

Държавна агенция „Национална сигурност” (Państwowa Agencja „Bezpieczeństwo Narodowe”);

Агенция за хората с увреждания (Agencja ds. Osób Niepełnosprawnych);

Агенция по вписванията (Agencja Rejestrowa);

Агенция по енергийна ефективност (Agencja ds. Efektywności Energetycznej);

Агенция по заетостта (Agencja ds. Zatrudnienia);

Агенция по геодезия, картография и кадастър (Agencja ds. Geodezji, Kartografii i Katastru);

Агенция по обществени поръчки (Agencja ds. Zamówień Publicznych);

Българска агенция за инвестиции (Bułgarska Agencja Inwestycyjna);

Главна дирекция „Гражданска въздухоплавателна администрация” (Dyrekcja Generalna „Administracji lotnictwa cywilnego”);

Дирекция за национален строителен контрол (Dyrekcja ds. Krajowego Nadzoru Budownictwa);

Държавна комисия по хазарта (Państwowa Komisja Hazardowa);

Изпълнителна агенция „Автомобилна администрация” (Agencja Wykonawcza „Administracja ds. Pojazdów”);

Изпълнителна агенция „Борба с градушките” (Agencja Wykonawcza „Ochrona przed Gradem”);

Изпълнителна агенция „Българска служба за акредитация” (Agencja Wykonawcza „Bułgarski Urząd Akredytacyjny”);

Изпълнителна агенция „Главна инспекция по труда” (Agencja Wykonawcza „Generalna Inspekcja Pracy”);

Изпълнителна агенция „Железопътна администрация” (Agencja Wykonawcza „Administracja Kolei”);

Изпълнителна агенция „Морска администрация” (Agencja Wykonawcza „Administracja Morska”);

Изпълнителна агенция „Национален филмов център” (Agencja Wykonawcza „Krajowe Centrum Filmowe”);

Изпълнителна агенция „Пристанищна администрация” (Agencja Wykonawcza „Administracja Portów”);

Изпълнителна агенция „Проучване и поддържане на река Дунав” (Agencja Wykonawcza „Eksploracja i Utrzymanie Rzeki Dunaj”);

Фонд „Републиканска пътна инфраструктура” (Krajowy Fundusz Infrastruktury);

Изпълнителна агенция за икономически анализи и прогнози (Agencja Wykonawcza ds. Analiz i Prognoz Gospodarczych);

Исполнительная агенция за насърчаване на малките и средни предприятия (Agencja Wykonawcza ds. Promocji Małych i Średnich Przedsiębiorstw);

Исполнительная агенция по лекарствата (Agencja Wykonawcza ds. Leków);

Исполнительная агенция по лозата и виното (Agencja Wykonawcza ds. Winorośli i Wina);

Исполнительная агенция по околна среда (Agencja Wykonawcza ds. Środowiska);

Исполнительная агенция по почвените ресурси (Agencja Wykonawcza ds. Zasobów Gleby);

Исполнительная агенция по рибарство и аквакултури (Agencja Wykonawcza ds. Rybołówstwa i Akwakultury);

Исполнительная агенция по селекция и репродукция в животновъдството (Agencja Wykonawcza ds. Selekcji i Reprodukcyj w ramach Hodowli Zwierząt);

Исполнительная агенция по сортоизпитване, апробация и семеконтрол (Agencja Wykonawcza ds. Badania Odmian Roślin, Inspekcji Polowej i Kontroli Materiału Siewnego);

Исполнительная агенция по трансплантация (Agencja Wykonawcza ds. Transplantacji);

Исполнительная агенция по хидромелиорации (Agencja Wykonawcza ds. Hydromelioracji);

Комисията за защита на потребителите (Komisja Ochrony Konsumentów);

Контролно-техническата инспекция (Inspektorat Nadzoru Technicznego);

Национална агенция за приходите (Krajowa Agencja ds. Dochodów);

Национална ветеринарномедицинска служба (Krajowa Służba Weterynaryjna);

Национална служба за растителна защита (Krajowa Służba Ochrony Roślin);

Национална служба по зърното и фуражите (Krajowa Służba ds. Zbóż i Pasz);

Държавна агенция по горите (Agencja Lasów Państwowych).

## CZECHY

1. Ministerstvo dopravy (Ministerstwo Transportu);
2. Ministerstvo financí (Ministerstwo Finansów);
3. Ministerstvo kultury (Ministerstwo Kultury);
4. Ministerstvo obrany (Ministerstwo Obrony);

5. Ministerstvo pro místní rozvoj (Ministerstwo Rozwoju Regionalnego);
6. Ministerstvo práce a sociálních věcí (Ministerstwo Pracy i Spraw Społecznych);
7. Ministerstvo průmyslu a obchodu (Ministerstwo Przemysłu i Handlu);
8. Ministerstvo spravedlnosti (Ministerstwo Sprawiedliwości);
9. Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy (Ministerstwo Edukacji, Młodzieży i Sportu);
10. Ministerstvo vnitra (Ministerstwo Spraw Wewnętrznych);
11. Ministerstvo zahraničních věcí (Ministerstwo Spraw Zagranicznych);
12. Ministerstvo zdravotnictví (Ministerstwo Zdrowia);
13. Ministerstvo zemědělství (Ministerstwo Rolnictwa);
14. Ministerstvo životního prostředí (Ministerstwo Środowiska);
15. Poslanecká sněmovna PČR (Izba Deputowanych Parlamentu Republiki Czeskiej);
16. Senát PČR (Senat Parlamentu Republiki Czeskiej);

17. Kancelář prezidenta (Kancelaria Prezydenta);
18. Český statistický úřad (Czeski Urząd Statystyczny);
19. Český úřad zeměměřičský a katastrální (Czeski Urząd Nadzoru Kartograficznego i Kataster);
20. Úřad průmyslového vlastnictví (Urząd Własności Przemysłowej);
21. Úřad pro ochranu osobních údajů (Urząd Ochrony Danych Osobowych);
22. Bezpečnostní informační služba (Służby Ochrony Informacji);
23. Národní bezpečnostní úřad (Narodowy Urząd Bezpieczeństwa);
24. Česká akademie věd (Akademia Nauk Republiki Czeskiej);
25. Vězeňská služba (Służba Więziennictwa);
26. Český báňský úřad (Czeski Urząd ds. Górnictwa);
27. Úřad pro ochranu hospodářské soutěže (Urząd Ochrony Konkurencji);

28. Správa státních hmotných rezerv (Administracja Krajowymi Rezerwami Materialnymi);
29. Státní úřad pro jadernou bezpečnost (Krajowy Urząd Bezpieczeństwa Jądrowego);
30. Energetický regulační úřad (Urząd Regulacji Energetyki);
31. Úřad vlády České republiky (Kancelaria Rządu Republiki Czeskiej);
32. Ústavní soud (Sąd Konstytucyjny);
33. Nejvyšší soud (Sąd Najwyższy);
34. Nejvyšší správní soud (Naczelny Sąd Administracyjny);
35. Nejvyšší státní zastupitelství (Biuro Oskarżyciela Publicznego);
36. Nejvyšší kontrolní úřad (Najwyższa Izba Kontroli);
37. Kancelář Veřejného ochránce práv (Biuro obrońcy Praw Publicznych);
38. Grantová agentura České republiky (Urząd Subsydiów Republiki Czeskiej);

39. Státní úřad inspekce práce (Państwowy Urząd Inspekcji Pracy); oraz

40. Český telekomunikační úřad (Czeski Urząd Telekomunikacji).

#### DANIA

1. Folketinget (Parlament Danii);

2. Rigsrevisionen (Krajowa Izba Kontroli);

3. Statsministeriet (Kancelaria Premiera);

4. Udenrigsministeriet (Ministerstwo Spraw Zagranicznych);

5. Beskæftigelsesministeriet (Ministerstwo Zatrudnienia) – 5 styrelser og institutioner (5 agencji i instytucji);

6. Domstolsstyrelsen (Administracja sądowa);

7. Finansministeriet (Ministerstwo Finansów) – 5 styrelser og institutioner (5 agencji i instytucji);

8. Forsvarsministeriet (Ministerstwo Obrony) – 5 styrelser og institutioner (5 agencji i instytucji);
9. Ministeriet for Sundhed og Forebyggelse (Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Zdrowia) – Adskillige styrelser og institutioner, herunder Statens Serum Institut (szereg agencji i instytucji, w tym Statens Serum Institut);
10. Justitsministeriet (Ministerstwo Sprawiedliwości) – Rigspolitichefen, anklagemyndigheden samt 1 direktorat og et antal styrelser (Komisarz policji, 1 dyrekcja i kilka agencji);
11. Kirkeministeriet (Ministerstwo Spraw Kościelnych) – 10 stiftsøvrigheder (10 organów diecezjalnych)
12. Kulturministeriet (Ministerstwo Kultury) – 4 styrelser samt et antal statsinstitutioner (Departament i kilka instytucji);
13. Miljøministeriet (Ministerstwo Środowiska) – 5 styrelser (5 agencji);
14. Ministeriet for Flygtninge, Indvandrere og Integration – (Ministerstwo ds. Uchodźców, Imigracji i Kwestii Integracji) – 1 styrelse (1 agencja);
15. Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri (Ministerstwo ds. Żywności, Rolnictwa i Rybołówstwa) – 4 direktorater og institutioner (4 dyrekcje i instytucje);

16. Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling (Ministerstwo Nauki, Technologii i Innowacji) – Adskillige styrelser og institutioner, Forskningscenter Risø og Statens uddannelsesbygninger (szereg agencji i instytucji, w tym Laboratorium Krajowe w Risoe oraz duńskie krajowe ośrodki badawcze i edukacyjne);
17. Skatteministeriet (Ministerstwo ds. Podatków) – 1 styrelse og institutioner (1 agencja i szereg instytucji);
18. Velfærdsministeriet (Ministerstwo Opieki Społecznej) – 3 styrelser og institutioner (3 agencje i szereg instytucji);
19. Transportministeriet (Ministerstwo Transportu) – 7 styrelser og institutioner, herunder Øresundsbrokonsortiet (7 agencji i instytucji, w tym Øresundsbrokonsortiet);
20. Undervisningsministeriet (Ministerstwo Edukacji) – 3 styrelser, 4 undervisningsinstitutioner og 5 andre institutioner (3 agencje, 4 placówki edukacyjne, 5 innych instytucji);
21. Økonomi- og Erhvervsministeriet (Ministerstwo Gospodarki i Biznesu) – Adskillige styrelser og institutioner (szereg agencji i instytucji);
22. Klima- og Energiministeriet (Ministerstwo Klimatu i Energii) – 3 styrelser og institutioner (3 agencje i instytucje).

## NIEMCY

- |  |  |
|--|--|
| 1. Federalny Urząd Spraw Zagranicznych;  | Auswärtiges Amt;   |
| 2. Urząd Kanclerza Federalnego;  | Bundeskanzleramt;  |
| 3. Federalne Ministerstwo Pracy i Spraw Społecznych;                                 | Bundesministerium für Arbeit und Soziales;                             |
| 4. Federalne Ministerstwo Edukacji i Badań;  | Bundesministerium für Bildung und Forschung;                           |
| 5. Federalne Ministerstwo ds. Żywności, Rolnictwa i Ochrony Konsumentów;             | Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz; |
| 6. Federalne Ministerstwo Finansów;  | Bundesministerium der Finanzen;  |
| 7. Federalne Ministerstwo Spraw Wewnętrznych (tylko towary do zastosowań cywilnych); | Bundesministerium des Innern;  |
| 8. Federalne Ministerstwo Zdrowia;   | Bundesministerium für Gesundheit;                                      |
| 9. Federalne Ministerstwo ds. Rodziny, Seniorów, Kobiet i Młodzieży;                 | Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend;            |
| 10. Federalne Ministerstwo Sprawiedliwości;  | Bundesministerium der Justiz;  |
| 11. Federalne Ministerstwo Transportu, Budownictwa i Spraw Miejskich;                | Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung;               |
| 12. Federalne Ministerstwo Gospodarki i Technologii;                                 | Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie;                      |
| 13. Federalne Ministerstwo Współpracy Gospodarczej i Rozwoju;                        | Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung;  |
| 14. Federalne Ministerstwo Obrony; oraz  | Bundesministerium der Verteidigung;                                    |
| 15. Federalne Ministerstwo Środowiska, Ochrony Przyrody i Bezpieczeństwa Reaktorów.  | Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit.       |

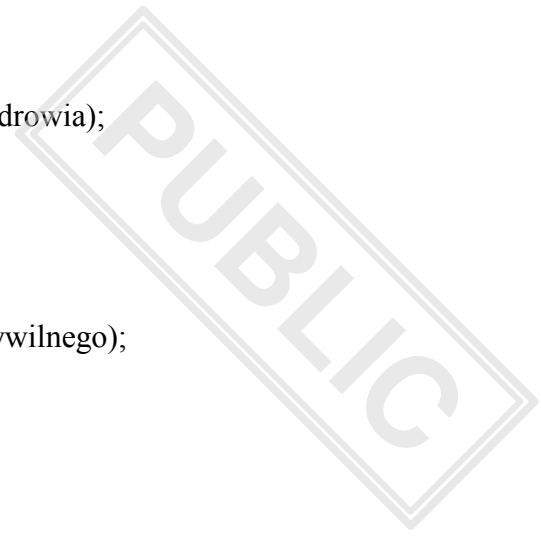
## ESTONIA

1. Vabariigi Presidendi Kantselei (Kancelaria Prezydenta Republiki Estońskiej);
2. Eesti Vabariigi Riigikogu (Parlament Republiki Estońskiej);
3. Eesti Vabariigi Riigikohus (Sąd Najwyższy Republiki Estońskiej);
4. Riigikontroll (Państwowy Urząd Nadzoru Republiki Estonii);
5. Õiguskantsler (Kanclerz Praw);
6. Riigikantselei (Kancelaria Stanu);
7. Rahvusarhiiv (Państwowe Archiwum Estońskie);
8. Haridus- ja Teadusministeerium (Ministerstwo Edukacji i Badań);
9. Justiitsministeerium (Ministerstwo Sprawiedliwości);
10. Kaitseministeerium (Ministerstwo Obrony);
11. Keskkonnaministeerium (Ministerstwo Środowiska);

12. Kultuuriministeerium (Ministerstwo Kultury);
13. Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium (Ministerstwo Gospodarki i Komunikacji);
14. Põllumajandusministeerium (Ministerstwo Rolnictwa);
15. Rahandusministeerium (Ministerstwo Finansów);
16. Siseministeerium (Ministerstwo Spraw Wewnętrznych);
17. Sotsiaalministeerium (Ministerstwo Spraw Społecznych);
18. Välisministeerium (Ministerstwo Spraw Zagranicznych);
19. Keeleinspektsioon (Inspektorat Języka);
20. Riigiprokuratuur (Biuro Prokuratora);
21. Teabeamet (Komisja Informacji);
22. Maa-amet (Estońska Komisja Gruntów);

23. Keskkonnainspeksioon (Inspektorat Środowiska);
24. Metsakaitse- ja Metsauenduskeskus (Centrum Ochrony Lasów i Gospodarki Leśnej);
25. Muinsuskaitseamet (Komisja ds. Dziedzictwa);
26. Patendiamet (Urząd Patentowy);
27. Tehnilise Järelevalve Amet (Estoński Urząd Nadzoru Technicznego);
28. Tarbijakaitseamet (Komisja Ochrony Konsumenta);
29. Riigihangete Amet (Urząd Zamówień Publicznych);
30. Taimetoodangu Inspeksioon (Inspektorat Hodowli Roślin);
31. Põllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet (Komisja Rejestrów Rolnych i Informacji);
32. Veterinaar- ja Toiduamet (Komisja Weterynaryjna i Żywności);
33. Konkurentsiamet (Estoński Urząd ds. Konkurencji);
34. Maksu –ja Tolliamet (Urząd Podatkowy i Celny);

35. Statistikaamet (Estoński Urząd Statystyczny);
36. Tolliamet (Komisja Policji Bezpieczeństwa);
37. Kodakondsus- ja Migratsiooniamet (Komisja Obywatelstwa i Migracji);
38. Piirivalveamet (Krajowa Komisja Straży Granicznej);
39. Politseiamet (Komisja Policji Krajowej);
40. Eesti Kohtuekspertiisi ja Instituut (Centrum Medycyny Sądowej);
41. Keskkriminaalpolitsei (Centralna Policja Kryminalna);
42. Päästeamet (Komisja Ratownictwa);
43. Andmekaitse Inspektsioon (Estoński Inspektorat Ochrony Danych Osobowych);
44. Ravimiamet (Państwowa Agencja ds. Leków);
45. Sotsiaalkindlustusamet (Zakład Ubezpieczeń Społecznych);
46. Tööturuamet (Komisja Rynku Pracy);

- 
47. Tervishoiuamet (Komisja Ochrony Zdrowia);
  48. Tervisekaitseinspektsioon (Inspektorat Ochrony Zdrowia);
  49. Tööinspektsioon (Inspektorat Pracy);
  50. Lennuamet (Estońska Administracja Lotnictwa Cywilnego);
  51. Maanteeamet (Estońska Administracja Dróg);
  52. Veeteede Amet (Administracja Morska);
  53. Julgestuspolitsei (Centralne Organy Ścigania);
  54. Kaitseressursside Amet (Agencja Zasobów Obronnych);
  55. Kaitseväe Logistikakeskus (Centrum Logistyczne Sił Obrony).

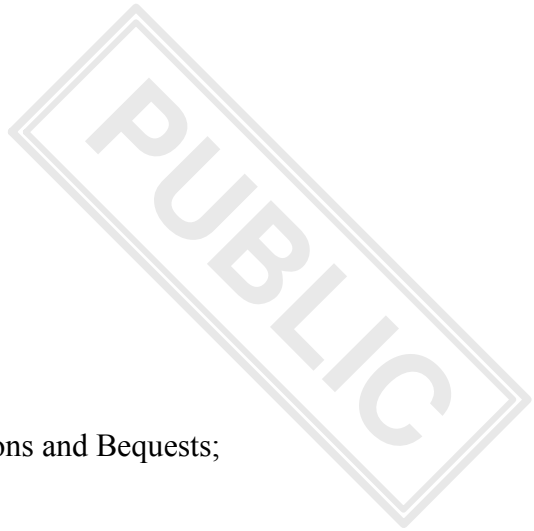
#### IRLANDIA

1. President's Establishment;
2. Houses of the Oireachtas (Parliament);

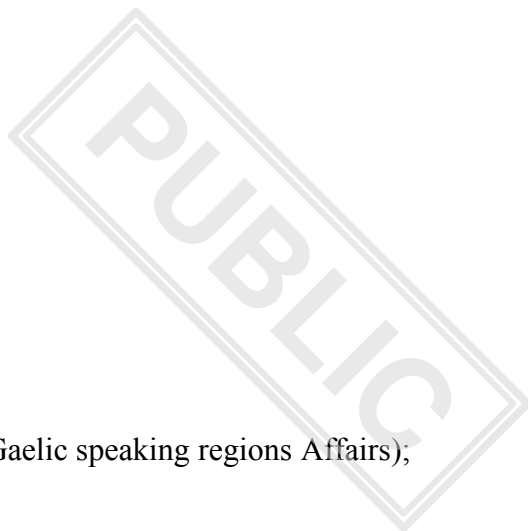
3. Department of the Taoiseach (Prime Minister);
4. Central Statistics Office;
5. Department of Finance;
6. Office of the Comptroller and Auditor General;
7. Office of the Revenue Commissioners;
8. Office of Public Works;
9. State Laboratory;
10. Office of the Attorney General;
11. Office of the Director of Public Prosecutions;
12. Valuation Office;
13. Commission for Public Service Appointments;
14. Office of the Ombudsman;



15. Chief State Solicitor's Office;
16. Department of Justice, Equality and Law Reform;
17. Courts Service;
18. Prisons Service;
19. Office of the Commissioners of Charitable Donations and Bequests;
20. Department of the Environment, Heritage and Local Government;
21. Department of Education and Science;
22. Department of Communications, Energy and Natural Resources;
23. Department of Agriculture, Fisheries and Food;
24. Department of Transport;
25. Department of Health and Children;
26. Department of Enterprise, Trade and Employment;



27. Department of Arts, Sports and Tourism;
28. Department of Defence;
29. Department of Foreign Affairs;
30. Department of Social and Family Affairs;
31. Department of Community, Rural and Gaeltacht (Gaelic speaking regions Affairs);
32. Arts Council;
33. National Gallery.



#### GRECJA

1. Υπουργείο Εσωτερικών (Ministerstwo Spraw Wewnętrznych);
2. Υπουργείο Εξωτερικών (Ministerstwo Spraw Zagranicznych);
3. Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών (Ministerstwo Gospodarki i Finansów);
4. Υπουργείο Ανάπτυξης (Ministerstwo Rozwoju);

5. Υπουργείο Δικαιοσύνης (Ministerstwo Sprawiedliwości);
6. Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων (Ministerstwo Edukacji i Religii);
7. Υπουργείο Πολιτισμού (Ministerstwo Kultury);
8. Υπουργείο Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης (Ministerstwo Zdrowia i Solidarności Społecznej);
9. Υπουργείο Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημοσίων Έργων (Ministerstwo Środowiska, Planowania Przestrzennego i Robót Publicznych);
10. Υπουργείο Απασχόλησης και Κοινωνικής Προστασίας (Ministerstwo Zatrudnienia i Ochrony Socjalnej);
11. Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών (Ministerstwo Transportu i Komunikacji);
12. Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων (Ministerstwo Rozwoju Wsi i ds. Żywności);
13. Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας, Αιγαίου και Νησιωτικής Πολιτικής (Ministerstwo Floty Handlowej oraz Polityki Morza Egejskiego i Wysp Egejskich);
14. Υπουργείο Μακεδονίας- Θράκης (Ministerstwo Macedonii i Tracji);

15. Γενική Γραμματεία Επικοινωνίας (Sekretariat Generalny ds. Komunikacji);
16. Γενική Γραμματεία Ενημέρωσης (Sekretariat Generalny ds. Informacji);
17. Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς (Sekretariat Generalny ds. Młodzieży);
18. Γενική Γραμματεία Ισότητας (Sekretariat Generalny ds. Równości);
19. Γενική Γραμματεία Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Sekretariat Generalny ds. Bezpieczeństwa Socjalnego);
20. Γενική Γραμματεία Απόδημου Ελληνισμού (Sekretariat Generalny ds. Greków mieszkających za granicą);
21. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (Sekretariat Generalny ds. Przemysłu);
22. Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας (Sekretariat Generalny ds. Badań i Technologii);
23. Γενική Γραμματεία Αθλητισμού (Sekretariat Generalny ds. Sportu);
24. Γενική Γραμματεία Δημοσίων Έργων (Sekretariat Generalny ds. Robót Publicznych);
25. Γενική Γραμματεία Εθνικής Στατιστικής Υπηρεσίας Ελλάδος (Krajowa Służba Statystyczna);

26. Εθνικό Συμβούλιο Κοινωνικής Φροντίδας (Krajowa Rada Opieki Społecznej);
27. Οργανισμός Εργατικής Κατοικίας (Organizacja Budownictwa dla Robotników);
28. Εθνικό Τυπογραφείο (Krajowy Urząd Publikacji);
29. Γενικό Χημείο του Κράτους (Głównie Laboratorium Państwowe);
30. Ταμείο Εθνικής Οδοποιίας (Grecki Fundusz Drogowy);
31. Εθνικό Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών (Uniwersytet Ateński);
32. Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (Uniwersytet w Salonikach);
33. Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης (Uniwersytet Tracji);
34. Πανεπιστήμιο Αιγαίου (Uniwersytet Egejski);
35. Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων (Uniwersytet w Janinie);
36. Πανεπιστήμιο Πατρών (Uniwersytet w Patras);
37. Πανεπιστήμιο Μακεδονίας (Uniwersytet Macedoński);

38. Πολυτεχνείο Κρήτης (Politechnika Kreteńska);
39. Σιβιτανίδειος Δημόσια Σχολή Τεχνών και Επαγγελμάτων (Szkoła Techniczna Sivitanidios);
40. Αιγινήτειο Νοσοκομείο (Szpital Eginition);
41. Αρεταίειο Νοσοκομείο (Szpital Areteio);
42. Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης (Krajowe Centrum Administracji Publicznej);
43. Οργανισμός Διαχείρισης Δημοσίου Υλικού (A.E. Organizacja ds. zarządzania materiałami publicznymi);
44. Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων (Organizacja rolniczych ubezpieczeń);
45. Οργανισμός Σχολικών Κτιρίων (Organizacja ds. budynków szkolnych);
46. Γενικό Επιτελείο Στρατού (Sztab generalny wojsk lądowych);
47. Γενικό Επιτελείο Ναυτικού (Sztab generalny marynarki wojennej);
48. Γενικό Επιτελείο Αεροπορίας (Sztab generalny lotnictwa);

49. Ελληνική Επιτροπή Ατομικής Ενέργειας (Grecka Komisja Energii Atomowej);
50. Γενική Γραμματεία Εκπαίδευσης Ενηλίκων (Sekretariat Generalny ds. Dalszej Edukacji);
51. Γενική Γραμματεία Εμπορίου (Sekretariat Generalny ds. Handlu);
52. Ελληνικά Ταχυδρομεία (Poczta Grecka (EL. TA)).

## HISZPANIA

1. Presidencia de Gobierno;
2. Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación;
3. Ministerio de Justicia;
4. Ministerio de Defensa;
5. Ministerio de Economía y Hacienda;
6. Ministerio del Interior;
7. Ministerio de Fomento;
8. Ministerio de Educación y Ciencia;

9. Ministerio de Industria, Turismo y Comercio;
10. Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales;
11. Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación;
12. Ministerio de la Presidencia;
13. Ministerio de Administraciones Públicas;
14. Ministerio de Cultura;
15. Ministerio de Sanidad y Consumo;
16. Ministerio de Medio Ambiente;
17. Ministerio de Vivienda.



## FRANCJA

Ministères:

Services du Premier ministre;

Ministère chargé de la santé, de la jeunesse et des sports;

Ministère chargé de l'intérieur, de l'outre-mer et des collectivités territoriales;

Ministère chargé de la justice;

Ministère chargé de la défense;

Ministère chargé des affaires étrangères et européennes;

Ministère chargé de l'éducation nationale;

Ministère chargé de l'économie, des finances et de l'emploi;

Secrétariat d'État aux transports;

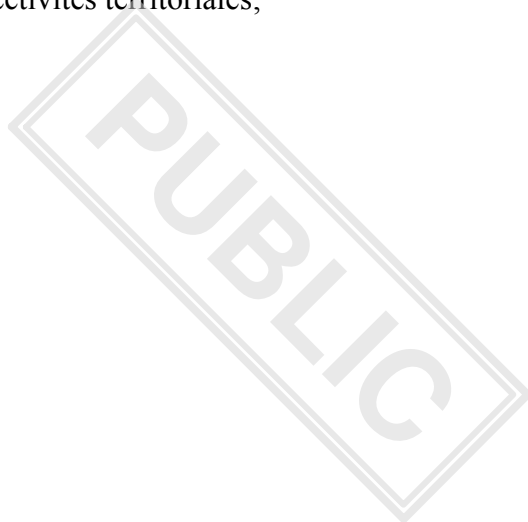
Secrétariat d'État aux entreprises et au commerce extérieur;

Ministère chargé du travail, des relations sociales et de la solidarité;

Ministère chargé de la culture et de la communication;

Ministère chargé du budget, des comptes publics et de la fonction publique;

Ministère chargé de l'agriculture et de la pêche;



Ministère chargé de l'enseignement supérieur et de la recherche;

Ministère chargé de l'écologie, du développement et de l'aménagement durables;

Secrétariat d'État à la fonction publique;

Ministère chargé du logement et de la ville;

Secrétariat d'État à la coopération et à la francophonie;

Secrétariat d'État à l'outre-mer;

Secrétariat d'État à la jeunesse et aux sports et de la vie associative;

Secrétariat d'État aux anciens combattants;

Ministère chargé de l'immigration, de l'intégration, de l'identité nationale et du co-développement;

Secrétariat d'État en charge de la prospective et de l'évaluation des politiques publiques;

Secrétariat d'aux affaires européennes;

Secrétariat d'État aux affaires étrangères et aux droits de l'homme;

Secrétariat d'État à la consommation et au tourisme;

Secrétariat d'État à la politique de la ville;

Secrétariat d'État à la solidarité;

Secrétariat d'État en charge de l'emploi;

Secrétariat d'État en charge du commerce, de l'artisanat, des PME, du tourisme et des services;

Secrétariat d'État en charge du développement de la région-capitale;

Secrétariat d'État en charge de l'aménagement du territoire;.

Établissements publics nationaux:

Académie de France à Rome;

Académie de marine;

Académie des sciences d'outre-mer;

Agence Centrale des Organismes de Sécurité Sociale (A.C.O.S.S.);

Agences de l'eau;

Agence Nationale de l'Accueil des Étrangers et des migrations;

Agence nationale pour l'amélioration des conditions de travail (ANACT);

Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH);

Agence Nationale pour la Cohésion Sociale et l'Égalité des Chances;

Agence nationale pour l'indemnisation des français d'outre-mer (ANIFOM);

Assemblée permanente des chambres d'agriculture (APCA);

Bibliothèque nationale de France;

Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg;

Caisse des Dépôts et Consignations;

Caisse nationale des autoroutes (CNA);

Caisse nationale militaire de sécurité sociale (CNMSS);



Caisse de garantie du logement locatif social;

Casa de Velasquez;

Centre d'enseignement zootechnique;

Centre hospitalier national des Quinze-Vingts;

Centre international d'études supérieures en sciences agronomiques (Montpellier Sup Agro);

Centre des liaisons européennes et internationales de sécurité sociale;

Centre des Monuments Nationaux;

Centre national d'art et de culture Georges Pompidou;

Centre national de la cinématographie;

Institut national supérieur de formation et de recherche pour l'éducation des jeunes handicapés et les enseignements adaptés;

Centre National d'Études et d'expérimentation du machinisme agricole, du génie rural, des eaux et des forêts (CEMAGREF);

École nationale supérieure de Sécurité Sociale;

Centre national du livre;

Centre national de documentation pédagogique;

Centre national des œuvres universitaires et scolaires (CNOUS);

Centre national professionnel de la propriété forestière;

Centre National de la Recherche Scientifique (C.N.R.S);

Centres d'éducation populaire et de sport (CREPS);

Centres régionaux des œuvres universitaires (CROUS);

Collège de France;

Conservatoire de l'espace littoral et des rivages lacustres;

Conservatoire National des Arts et Métiers;

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris;

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Lyon;



Conservatoire national supérieur d'art dramatique;

École centrale de Lille;

École centrale de Lyon;

École centrale des arts et manufactures;

École française d'archéologie d'Athènes;

École française d'Extrême-Orient;

École française de Rome;

École des hautes études en sciences sociales;

École nationale d'administration;

École nationale de l'aviation civile (ENAC);

École nationale des Chartes;

École nationale d'équitation;



École Nationale du Génie de l'Eau et de l'environnement de Strasbourg;

Écoles nationales d'ingénieurs;

École nationale d'ingénieurs des industries des techniques agricoles et alimentaires de Nantes;

Écoles nationales d'ingénieurs des travaux agricoles;

École nationale de la magistrature;

Écoles nationales de la marine marchande;

École nationale de la santé publique (ENSP);

École nationale de ski et d'alpinisme;

École nationale supérieure des arts décoratifs;

École nationale supérieure des arts et industries textiles Roubaix;

Écoles nationales supérieures d'arts et métiers;

École nationale supérieure des beaux-arts;

École nationale supérieure de céramique industrielle;

École nationale supérieure de l'électronique et de ses applications (ENSEA);

École Nationale Supérieure des Sciences de l'information et des bibliothécaires;

Écoles nationales vétérinaires;

École nationale de voile;

Écoles normales supérieures;

École polytechnique;

École de viticulture Avize (Marne);

Établissement national d'enseignement agronomique de Dijon;

Établissement national des invalides de la marine (ENIM);

Établissement national de bienfaisance Koenigswarter;

Fondation Carnegie;

Fondation Singer-Polignac;

Haras nationaux;

Hôpital national de Saint-Maurice;

Institut français d'archéologie orientale du Caire;

Institut géographique national;

Institut National des Appellations d'origine;

Institut National d'enseignement supérieur et de recherche agronomique et agroalimentaire de Rennes;

Institut National d'Études Démographiques (I.N.E.D);

Institut National d'Horticulture;

Institut National de la jeunesse et de l'éducation populaire;

Institut national des jeunes aveugles Paris;

Institut national des jeunes sourds Bordeaux;



Institut national des jeunes sourds Chambéry;

Institut national des jeunes sourds Metz;

Institut national des jeunes sourds Paris;

Institut national de physique nucléaire et de physique des particules (I.N.P.N.P.P);

Institut national de la propriété industrielle;

Institut National de la Recherche Agronomique (I.N.R.A);

Institut National de la Recherche Pédagogique (I.N.R.P);

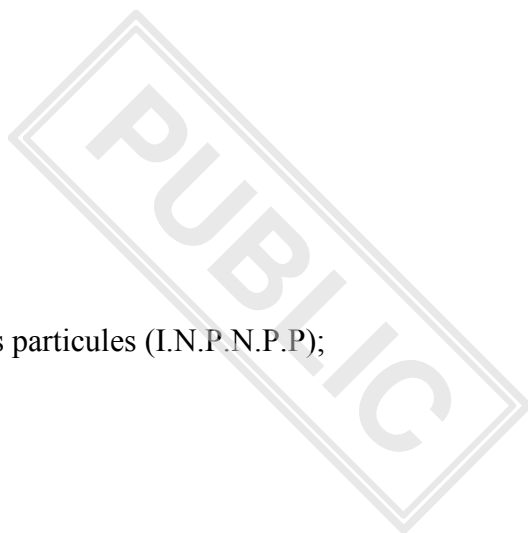
Institut National de la Santé et de la Recherche Médicale (I.N.S.E.R.M);

Institut National des Sciences de l'Univers;

Institut National des Sports et de l'Éducation Physique;

Instituts nationaux polytechniques;

Instituts nationaux des sciences appliquées;



Institut national de recherche en informatique et en automatique (INRIA);

Institut national de recherche sur les transports et leur sécurité (INRETS);

Institut de Recherche pour le Développement;

Instituts régionaux d'administration;

Institut des Sciences et des Industries du vivant et de l'environnement (Agro Paris Tech);

Institut supérieur de mécanique de Paris;

Institut Universitaires de Formation des Maîtres;

Musée de l'armée;

Musée Gustave-Moreau;

Musée national de la marine;

Musée national J.-J.-Henner;

Musée national de la Légion d'honneur;

Musée de la Poste;

Muséum National d'Histoire Naturelle;

Musée Auguste-Rodin;

Observatoire de Paris;

Office français de protection des réfugiés et apatrides;

Office National des Anciens Combattants et des Victimes de Guerre (ONAC);

Office national de la chasse et de la faune sauvage;

Office National de l'eau et des milieux aquatiques;

Office national d'information sur les enseignements et les professions (ONISEP);

Office universitaire et culturel français pour l'Algérie;

Palais de la découverte;

Parcs nationaux;

Universités.



Autre organisme public national:

Union des groupements d'achats publics (UGAP);

Agence Nationale pour l'emploi (A.N.P.E);

Autorité indépendante des marchés financiers;

Caisse Nationale des Allocations Familiales (CNAF);

Caisse Nationale d'Assurance Maladie des Travailleurs Salariés (CNAMS);

Caisse Nationale d'Assurance-Vieillesse des Travailleurs Salariés (CNAVTS).

#### CHORWACJA

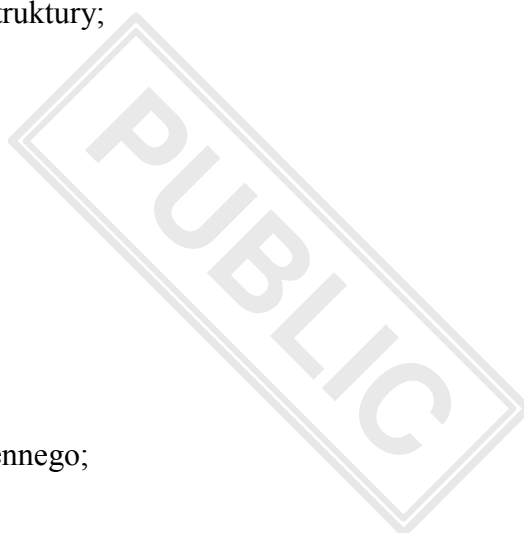
1. Parlament Chorwacji;
2. Prezydent Republiki Chorwacji;
3. Kancelaria Prezydenta Republiki Chorwacji;
4. Kancelaria Prezydenta Republiki Chorwacji po zakończeniu kadencji;



5. Rząd Republiki Chorwacji;
6. Biura Rządu Republiki Chorwacji;
7. Ministerstwo Gospodarki;
8. Ministerstwo Rozwoju Regionalnego i Funduszy UE;
9. Ministerstwo Finansów;
10. Ministerstwo Obrony;
11. Ministerstwo Spraw Zagranicznych i Europejskich;
12. Ministerstwo Spraw Wewnętrznych;
13. Ministerstwo Sprawiedliwości;
14. Ministerstwo Administracji Publicznej;
15. Ministerstwo Przedsiębiorczości i Rzemiosła;
16. Ministerstwo Pracy i Systemu Emerytalnego;



17. Ministerstwo Spraw Morskich, Transportu i Infrastruktury;
18. Ministerstwo Rolnictwa;
19. Ministerstwo Turystyki;
20. Ministerstwo Ochrony Środowiska;
21. Ministerstwo Budownictwa i Planowania Przestrzennego;
22. Ministerstwo ds. Weteranów;
23. Ministerstwo Polityki Społecznej i Młodzieży;
24. Ministerstwo Zdrowia;
25. Ministerstwo Nauki, Edukacji i Sportu;
26. Ministerstwo Kultury;
27. Państwowe organizacje administracyjne;
28. Biura administracji państwowej na szczeblu powiatów;



29. Trybunał Konstytucyjny Republiki Chorwacji;
30. Sąd Najwyższy Republiki Chorwacji;
31. Sądy;
32. Krajowa Rada Sądownictwa;
33. Biuro prokuratora generalnego;
34. Biuro prokuratora krajowego;
35. Biura rzecznika praw obywatelskich;
36. Państwowa Komisja ds. Nadzoru nad Procedurami Zamówień Publicznych;
37. Narodowy Bank Chorwacji;
38. Państwowe agencje i urzędy;
39. Państwowy Urząd Kontroli.



## WŁOCHY

Podmioty dokonujące zakupów:

1. Presidenza del Consiglio dei Ministri (Urząd Rady Ministrów);
2. Ministero degli Affari Esteri (Ministerstwo Spraw Zagranicznych);
3. Ministero dell'Interno (Ministerstwo Spraw Wewnętrznych);
4. Ministero della Giustizia e Uffici giudiziari – esclusi i giudici di pace (Ministerstwo Sprawiedliwości i urzędy sądowe inne niż судici di pace);
5. Ministero della Difesa (Ministerstwo Obrony);
6. Ministero dell'Economia e delle Finanze (Ministerstwo Gospodarki i Finansów);
7. Ministero dello Sviluppo Economico (Ministerstwo Rozwoju Gospodarczego);
8. Ministero del Commercio internazionale (Ministerstwo Handlu Zagranicznego);
9. Ministero delle Comunicazioni (Ministerstwo Komunikacji);
10. Ministero delle Politiche Agricole e Forestali (Ministerstwo Polityki Rolnej i Leśnej);

11. Ministero dell'Ambiente e Tutela del Territorio e del Mare (Ministerstwo Środowiska, Gruntów i Morza);
12. Ministero delle Infrastrutture (Ministerstwo Infrastruktury);
13. Ministero dei Trasporti (Ministerstwo Transportu);
14. Ministero del Lavoro e delle politiche sociali e della Previdenza sociale (Ministerstwo Pracy, Polityki Społecznej i Bezpieczeństwa Socjalnego);
15. Ministero della Solidarietà sociale (Ministerstwo Solidarności Społecznej);
16. Ministero della Salute (Ministerstwo Zdrowia);
17. Ministero dell'Istruzione dell' università e della ricerca (Ministerstwo Edukacji, Szkolnictwa Wyższego i Badań);
18. Ministero per i Beni e le Attività culturali comprensivo delle sue articolazioni periferiche (Ministerstwo Dziedzictwa i Kultury, w tym jego podmioty podporządkowane).

II. Inne krajowe instytucje publiczne:

CONSIP (Concessionaria Servizi Informatici Pubblici)<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Pełni funkcję centralnej jednostki zakupującej dla całej włoskiej administracji publicznej.

## CYPR

1. Προεδρία και Προεδρικό Μέγαρο (Urząd i Pałac Prezydencki);
2. Γραφείο Συντονιστή Εναρμόνισης (Biuro Koordynatora ds. harmonizacji);
3. Υπουργικό Συμβούλιο (Rada Ministrów);
4. Βουλή των Αντιπροσώπων (Izba Reprezentantów);
5. Δικαστική Υπηρεσία (Służba Sądowa);
6. Νομική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (Biuro Prawne Republiki);
7. Ελεγκτική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (Urząd Nadzoru Republiki);
8. Επιτροπή Δημόσιας Υπηρεσίας (Komisja Służb Publicznych);
9. Επιτροπή Εκπαιδευτικής Υπηρεσίας (Komisja Służb Edukacji);
10. Γραφείο Επιτρόπου Διοικήσεως (Biuro Komisarza Administracji (Rzecznik Praw Obywatelskich));
11. Επιτροπή Προστασίας Ανταγωνισμού (Komisja Ochrony Konkurencji);

12. Υπηρεσία Εσωτερικού Ελέγχου (Służba Nadzoru Wewnętrznego);
13. Γραφείο Προγραμματισμού (Biuro Planowania);
14. Γενικό Λογιστήριο της Δημοκρατίας (Ministerstwo Skarbu);
15. Γραφείο Επιτρόπου Προστασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα (Biuro Komisarza ds. Ochrony Danych Osobowych);
16. Γραφείο Εφόρου Δημοσίων Ενισχύσεων (Biuro Komisarza ds. Pomocy Publicznej);
17. Αναθεωρητική Αρχή Προσφορών (Organ ds. Kontroli Przetargów);
18. Υπηρεσία Εποπτείας και Ανάπτυξης Συνεργατικών Εταιρειών (Organ ds. Nadzoru i Rozwoju Spółdzielni);
19. Αναθεωρητική Αρχή Προσφύγων (Organ ds. Kontroli Uchodźców);
20. Υπουργείο Άμυνας (Ministerstwo Obrony);

21. Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος (Ministerstwo Rolnictwa, Zasobów Naturalnych i Środowiska):

1. Τμήμα Γεωργίας (Departament Rolnictwa);
2. Κτηνιατρικές Υπηρεσίες (Służby Weterynaryjne);
3. Τμήμα Δασών (Departament Leśnictwa);
4. Τμήμα Αναπτύξεως Υδάτων (Departament Rozwoju Zasobów Wodnych);
5. Τμήμα Γεωλογικής Επισκόπησης (Departament Nadzoru Geologicznego);
6. Μετεωρολογική Υπηρεσία (Służby Meteorologiczne);
7. Τμήμα Αναδασμού (Departament Konsolidacji Gruntów);
8. Υπηρεσία Μεταλλείων (Służba Kopalń);
9. Ινστιτούτο Γεωργικών Ερευνών (Instytut Badań Rolnictwa);
10. Τμήμα Αλιείας και Θαλάσσιων Ερευνών (Departament Rybołówstwa i Badań Morskich);

22. Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως (Ministerstwo Sprawiedliwości i Porządku Publicznego):

1. Αστυνομία (Policja);
2. Πυροσβεστική Υπηρεσία Κύπρου (Straż Pożarna Cypru);
3. Τμήμα Φυλακών (Departament Więziennictwa);

23. Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού (Ministerstwo Handlu, Przemysłu i Turystyki):

1. Τμήμα Εφόρου Εταιρειών και Επίσημου Παραλήπτη (Departament Rejestru Spółek i Syndyków Mas Upadłościowych);

24. Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Ministerstwo Pracy i Ubezpieczeń Społecznych):

1. Τμήμα Εργασίας (Departament Pracy);
2. Τμήμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Departament Ubezpieczeń Społecznych);
3. Τμήμα Υπηρεσιών Κοινωνικής Ευημερίας (Departament Służb Ochrony Socjalnej);

4. Κέντρο Παραγωγικότητας Κύπρου (Centrum Produktynności Cypru);
  5. Ανώτερο Ξενοδοχειακό Ινστιτούτο Κύπρου (Wyższy Instytut Hotelarstwa Cypru);
  6. Ανώτερο Τεχνολογικό Ινστιτούτο (Wyższy Instytut Techniczny);
  7. Τμήμα Επιθεώρησης Εργασίας (Departament Inspekcji Pracy);
  8. Τμήμα Εργασιακών Σχέσεων (Departament Spraw Pracowniczych)
25. Υπουργείο Εσωτερικών (Ministerstwo Spraw Wewnętrznych):
1. Επαρχιακές Διοικήσεις (Administracje Okręgów);
  2. Τμήμα Πολεοδομίας και Οικήσεως (Departament Zagospodarowania Przestrzennego Miast i Mieszkalnictwa);
  3. Τμήμα Αρχείου Πληθυσμού και Μεταναστεύσεως (Departament Rejestru Cywilnego i Departament Migracji);
  4. Τμήμα Κτηματολογίου και Χωρομετρίας (Departament Gruntów i Pomiarów);
  5. Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών (Urząd Prasy i Informacji);
  6. Πολιτική Άμυνα (Obrona Cywilna);

7. Υπηρεσία Μέριμνας και Αποκαταστάσεων Εκτοπισθέντων (Służba opieki i rehabilitacji osób wysiedlonych);
8. Υπηρεσία Ασύλου (Służba azylowa);
26. Υπουργείο Εξωτερικών (Ministerstwo Spraw Zagranicznych);
27. Υπουργείο Οικονομικών (Ministerstwo Finansów):
  1. Τελωνεία (Cło i akcyza);
  2. Τμήμα Εσωτερικών Προσόδων (Departament Urzędu Podatkowego);
  3. Στατιστική Υπηρεσία (Urząd Statystyczny);
  4. Τμήμα Κρατικών Αγορών και Προμηθειών (Departament Zamówień i Dostaw Rządowych);
  5. Τμήμα Δημόσιας Διοίκησης και Προσωπικού (Departament Administracji Publicznej i Personelu);
  6. Κυβερνητικό Τυπογραφείο (Urząd Publikacji Rządowych);
  7. Τμήμα Υπηρεσιών Πληροφορικής (Departament Służb Informatycznych);

28. Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού (Ministerstwo Edukacji i Kultury);
29. Υπουργείο Συγκοινωνιών και Έργων (Ministerstwo Komunikacji i Robót):
  1. Τμήμα Δημοσίων Έργων (Departament Robót Publicznych);
  2. Τμήμα Αρχαιοτήτων (Departament Przedmiotów Antycznych);
  3. Τμήμα Πολιτικής Αεροπορίας (Departament Lotnictwa Cywilnego);
  4. Τμήμα Εμπορικής Ναυτιλίας (Departament Marynarki Handlowej);
  5. Τμήμα Ταχυδρομικών Υπηρεσιών (Departament Służb Pocztowych);
  6. Τμήμα Οδικών Μεταφορών (Departament Transportu Drogowego);
  7. Τμήμα Ηλεκτρομηχανολογικών Υπηρεσιών (Departament Służb Mechanicznych i Elektryczności);
  8. Τμήμα Ηλεκτρονικών Επικοινωνιών (Departament Łączności Elektronicznej);

30. Υπουργείο Υγείας (Ministerstwo Zdrowia):

1. Φαρμακευτικές Υπηρεσίες (Służby Farmaceutyczne);
2. Γενικό Χημείο (Główne Laboratorium);
3. Ιατρικές Υπηρεσίες και Υπηρεσίες Δημόσιας Υγείας (Służby Medyczne i Zdrowia Publicznego);
4. Οδοντιατρικές Υπηρεσίες (Służby Dentystyczne) oraz
5. Υπηρεσίες Ψυχικής Υγείας (Służby Zdrowia Psychicznego).

LOTWA

A. Ministrijas, īpašu ministru sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (Ministerstwa, sekretariaty ministerstw do zadań specjalnych oraz podległe im instytucje):

1. Aizsardzības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstwo Obrony i podległe mu instytucje);
2. Ārlietu ministrija un tas padotībā esošās iestādes (Ministerstwo Spraw Zagranicznych i podległe mu instytucje);

3. Ekonomikas ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstwo Gospodarki i podległe mu instytucje);
4. Finanšu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstwo Finansów i podległe mu instytucje);
5. Iekšlietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i podległe mu instytucje);
6. Izglītības un zinātnes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstwo Edukacji i Nauki i podległe mu instytucje);
7. Kultūras ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstwo Kultury i podległe mu instytucje);
8. Labklājības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstwo Opieki Społecznej i podległe mu instytucje);
9. Satiksmes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstwo Transportu i podległe mu instytucje);
10. Tieslietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstwo Sprawiedliwości i podległe mu instytucje);

11. Veselības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstwo Zdrowia i podległe mu instytucje);
12. Vides aizsardzības un reģionālās attīstības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstwo Ochrony Środowiska i Rozwoju Regionalnego i podległe mu instytucje);
13. Zemkopības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstwo Rolnictwa i podległe mu instytucje);
14. Īpašu uzdevumu ministra sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (Ministerstwa do zadań specjalnych i podległe im instytucje);

B. Citas valsts iestādes (Inne instytucje państwowe):

1. Augstākā tiesa (Sąd Najwyższy);
2. Centrālā vēlēšanu komisija (Centralna Komisja Wyborcza);
3. Finanšu un kapitāla tirgus komisija (Komisja Rynków Finansowych i Kapitałowych);
4. Latvijas Banka (Bank Łotwy);

5. Prokuratūra un tās pārraudzībā esošās iestādes (Biuro Prokuratora oraz instytucje pod jego nadzorem);
6. Saeimas un tās padotībā esošās iestādes (Parlament i podległe mu instytucje);
7. Satversmes tiesa (Trybunał Konstytucyjny);
8. Valsts kanceleja un tās pārraudzībā esošās iestādes (Kancelaria Stanu oraz instytucje będące pod jej nadzorem);
9. Valsts kontrole (Państwowy Urząd Kontroli);
10. Valsts prezidenta kanceleja (Kancelaria Prezydenta Państwa);
11. Citas valsts iestādes, kuras nav ministriju padotībā (Inne instytucje państwowe, niepodlegające ministerstwom):
  - Tiesībsarga birojs (Biuro Rzecznika Praw Obywatelskich);
  - Nacionālā radio un televīzijas padome (Narodowa Rada Radiofonii i Telewizji).

## LITWA

1. Prezidentūros kanceliarija (Kancelaria Prezidenta);
2. Seimo kanceliarija (Kancelaria Seimas (Parlamentu))  
Seimui atskaitingos institucijos (instytucje podległe Seimas (Parlamentowi)):
  1. Lietuvos mokslo taryba (Rada Nauki);
  2. Seimo kontrolierių įstaiga (Biuro Rzecznika Praw Obywatelskich przy Parlamencie);
  3. Valstybės kontrolė (Państwowy Urząd Kontroli);
  4. Specialiųjų tyrimų tarnyba (Specjalne Służby Wywiadowcze);
  5. Valstybės saugumo departamentas (Departament Bezpieczeństwa Stanu);
  6. Konkurencijos taryba (Rada Konkurencji);
  7. Lietuvos gyventojų genocido ir rezistencijos tyrimo centras (Centrum Badań nad Eksterminacją Ludności i Ruchem Oporu);

8. Vertybinių popierių komisija (Litewska Komisja Papierów Wartościowych);
9. Ryšių reguliavimo tarnyba (Urząd Regulacji Łączności);
10. Nacionalinė sveikatos taryba (Narodowa Komisja Zdrowia);
11. Etninės kultūros globos taryba (Rada Ochrony Folkloru);
12. Lygių galimybių kontrolieriaus tarnyba (Biuro Rzecznika ds Równouprawnienia);
13. Valstybinė kultūros paveldo komisija (Krajowa Komisja Dziedzictwa Kulturowego);
14. Vaiko teisių apsaugos kontrolieriaus įstaiga (Instytucja Rzecznika Praw Dziecka);
15. Valstybinė kainų ir energetikos kontrolės komisija (Państwowa Komisja Regulacji Cen Zasobów Energii);
16. Valstybinė lietuvių kalbos komisija (Komisja Państwowa Języka Litewskiego);
17. Vyriausioji rinkimų komisija (Centralny Komitet Wyborczy);

18. Vyriausioji tarnybinės etikos komisija (Główna Komisja ds. etyki urzędowej); oraz
  19. Žurnalistų etikos inspektorius tarnyba (Biuro Inspektora Etyki Dziennikarskiej).
3. Vyriausybės kanceliarija (Kancelaria Rządu)  
Vyriausybei atskaitingos institucijos (instytucje podległe rządowi):
1. Ginklų fondas (Fundusz Uzbrojenia);
  2. Informacinės visuomenės plėtros komitetas (Komitet Rozwoju Społeczeństwa Informacyjnego);
  3. Kūno kultūros ir sporto departamentas (Departament Edukacji Fizycznej i Sportu);
  4. Lietuvos archyvų departamentas (Departament Archiwów Litewskich);
  5. Mokestinių ginčų komisija (Komisja Sporów Podatkowych);
  6. Statistikos departamentas (Departament Statystyki);
  7. Tautinių mažumų ir išeivijos departamentas (Departament Mniejszości Narodowych oraz Litwinów Poza Granicami Kraju);

8. Valstybinė tabako ir alkoholio kontrolės tarnyba (Państwowa Służba Kontroli Tytoniu i Alkoholu);
9. Viešųjų pirkimų tarnyba (Urząd Zamówień Publicznych);
10. Valstybinė atominės energetikos saugos inspekcija (Państwowy Inspektorat Bezpieczeństwa Energii Jądrowej);
11. Valstybinė duomenų apsaugos inspekcija (Państwowy Inspektorat Ochrony Danych);
12. Valstybinė lošimų priežiūros komisija (Państwowa Komisja Kontroli Gier Losowych);
13. Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba (Państwowe Służby Żywności i Weterynaryjne);
14. Vyriausioji administracinių ginčų komisija (Główna Komisja Sporów Administracyjnych);
15. Draudimo priežiūros komisija (Komisja Nadzoru Ubezpieczeniowego);
16. Lietuvos valstybinis mokslo ir studijų fondas (Litewska Państwowa Fundacja Nauki i Kształcenia);
17. Konstitucinis Teismas (Trybunał Konstytucyjny);
18. Lietuvos bankas (Bank Litwy).

4. Aplinkos ministerija (Ministerstwo Środowiska)

Įstaigos prie Aplinkos ministerijos (instytucje podległe Ministerstwu Środowiska):

1. Generalinė miškų urėdija (Dyrekcja Generalna Lasów Państwowych);
2. Lietuvos geologijos tarnyba (Litewski Urząd Pomiarów Geologicznych);
3. Lietuvos hidrometeorologijos tarnyba (Litewska Służba Hydrometeorologiczna);
4. Lietuvos standartizacijos departamentas (Litewska Rada ds. Normalizacji);
5. Nacionalinis akreditacijos biuras (Litewskie Krajowe Biuro Akredytacyjne);
6. Valstybinė metrologijos tarnyba (Państwowa Służba ds. Metrologii);
7. Valstybinė saugomų teritorijų tarnyba (Państwowa Służba ds. Obszarów Chronionych);
8. Valstybinė teritorijų planavimo ir statybos inspekcija (Państwowy Inspektorat Planowania Terytorialnego i Budownictwa).

5. Finansų ministerija (Ministerstwo Finansów)

Įstaigos prie Finansų ministerijos (instytucje podległe Ministerstwu Finansów):

1. Muitinės departamentas (Litewska Służba Celna);
2. Valstybės dokumentų technologinės apsaugos tarnyba (Służba Bezpieczeństwa Technologicznego Dokumentów Państwowych);
3. Valstybinė mokesčių inspekcija (Państwowa Inspekcja Podatkowa);
4. Finansų ministerijos mokymo centras (Centrum Szkoleniowe Ministerstwa Finansów).

6. Krašto apsaugos ministerija (Ministerstwo Obrony Narodowej)

Įstaigos prie Krašto apsaugos ministerijos (instytucje podległe Ministerstwu Obrony Narodowej):

1. Antrasis operatyvinių tarnybų departamentas (Drugi Departament Dochodzeniowy);
2. Centralizuota finansų ir turto tarnyba (Scentralizowana Służba ds. Finansów i Własności);
3. Karo prievolės administravimo tarnyba (Służba Administracyjna ds. Poboru Wojskowego);
4. Krašto apsaugos archyvas (Krajowa Służba Archiwów Obrony);

5. Krizių valdymo centras (Centrum Zarządzania Kryzysowego);
  6. Mobilizacijos departamentas (Departament ds. Mobilizacji);
  7. Ryšių ir informacinių sistemų tarnyba (Służba ds. Systemów Komunikacji i Informacji);
  8. Infrastruktūros plėtros departamentas (Departament Rozwoju Infrastruktury);
  9. Valstybinis pilietinio pasipriešinimo rengimo centras (Centrum Obrony Cywilnej);
  10. Lietuvos kariuomenė (Litewskie Siły Zbrojne);
  11. Krašto apsaugos sistemos kariniai vienetai ir tarnybos (jednostki i służby wojskowe systemu obrony narodowej).
7. Kultūros ministerija (Ministerstwo Kultury)
- Įstaigos prie Kultūros ministerijos (instytucje podległe Ministerstwu Kultury):
1. Kultūros paveldo departamentas (Departament Litewskiego Dziedzictwa Kulturowego);
  2. Valstybinė kalbos inspekcija (Państwowa Komisja ds. Języka);

8. Socialinės apsaugos ir darbo ministerija (Ministerstwo Zabezpieczenia Społecznego i Pracy)  
Įstaigos prie Socialinės apsaugos ir darbo ministerijos (instytucje podległe Ministerstwu Zabezpieczenia Społecznego i Pracy):
  1. Garantinio fondo administracija (Administracja Funduszu Gwarancyjnego);
  2. Valstybės vaiko teisių apsaugos ir įvaikinimo tarnyba (Państwowa Służba ds. Ochrony Praw Dziecka i Adopcji);
  3. Lietuvos darbo birža (Litewska Giełda Pracy);
  4. Lietuvos darbo rinkos mokymo tarnyba (Litewski Urząd ds. Szkoleń na Rynku Pracy);
  5. Trišalės tarybos sekretoriatas (Sekretariat Rady Trójstronnej);
  6. Socialinių paslaugų priežiūros departamentas (Departament ds. Monitorowania Służb Socjalnych);
  7. Darbo inspekcija (Inspekcja Pracy);
  8. Valstybinio socialinio draudimo fondo valdyba (Państwowy Fundusz Ubezpieczeń Społecznych);

9. Neįgalumo ir darbingumo nustatymo tarnyba (Służby ds. orzekania o niepełnosprawności i zdolności do pracy);
  10. Ginčų komisija (Komisja ds. Sporów);
  11. Techninės pagalbos neįgaliesiems centras (Państwowe centrum ds. urządzeń wspomagających dla osób niepełnosprawnych);
  12. Neįgaliųjų reikalų departamentas (Departament Spraw Osób Niepełnosprawnych).
9. Susisiekimo ministerija (Ministerstwo Transportu i Komunikacji)  
Įstaigos prie Susisiekimo ministerijos (instytucje podległe Ministerstwu Transportu i Komunikacji):
1. Lietuvos automobilių kelių direkcija (Litewska Administracja Dróg);
  2. Valstybinė geležinkelio inspekcija (Państwowa Inspekcja Kolejowa);
  3. Valstybinė kelių transporto inspekcija (Państwowa Inspekcja Transportu Drogowego);
  4. Pasienio kontrolės punktų direkcija (Dyrekcja ds. Granicznych Punktów Kontroli).

10. Sveikatos apsaugos ministerija (Ministerstwo Zdrowia)

Įstaigos prie Sveikatos apsaugos ministerijos (instytucje podległe Ministerstwu Zdrowia):

1. Valstybinė akreditavimo sveikatos priežiūros veiklai tarnyba (Państwowa Agencja ds. Akredytacji Ośrodków Opieki Zdrowotnej);
2. Valstybinė ligonių kasa (Państwowy Fundusz Pacjentów);
3. Valstybinė medicininio audito inspekcija (Państwowa Inspekcja Kontroli Medycznej);
4. Valstybinė vaistų kontrolės tarnyba (Państwowa Agencja Kontroli Leków);
5. Valstybinė teismo psichiatrijos ir narkologijos tarnyba (Litewska Służba Psychiatrii Sądowej i Badania Uzależnień);
6. Valstybinė visuomenės sveikatos priežiūros tarnyba (Państwowa Służba Zdrowia Publicznego);
7. Farmacijos departamentas (Departament Farmacji);
8. Sveikatos apsaugos ministerijos Ekstremalių sveikatai situacijų centras (Centrum opieki zdrowotnej w nagłych wypadkach przy Ministerstwie Zdrowia);
9. Lietuvos bioetikos komitetas (Litewski Komitet Bioetyczny);
10. Radiacinės saugos centras (Centrum Ochrony przed Promieniowaniem).

11. Švietimo ir mokslo ministerija (Ministerstwo Edukacji i Nauki)  
Įstaigos prie Švietimo ir mokslo ministerijos (instytucje podległe Ministerstwu Edukacji i Nauki):
1. Nacionalinis egzaminų centras (Krajowe Centrum Egzaminacyjne);
  2. Studijų kokybės vertinimo centras (Centrum Oceny Jakości Placówek Szkolnictwa Wyższego).
12. Teisingumo ministerija (Ministerstwo Sprawiedliwości)  
Įstaigos prie Teisingumo ministerijos (instytucje podległe Ministerstwu Sprawiedliwości):
1. Kalėjimų departamentas (Departament Placówek Więziennictwa);
  2. Nacionalinė vartotojų teisių apsaugos taryba (Krajowa Rada Ochrony Praw Konsumentów);
  3. Europos teisės departamentas (Departament Prawa Europejskiego).
13. Ūkio ministerija (Ministerstwo Gospodarki)  
Įstaigos prie Ūkio ministerijos (instytucje podległe Ministerstwu Gospodarki):
1. Įmonių bankroto valdymo departamentas (Departament Zarządzania Upadłością Przedsiębiorstw);

2. Valstybinė energetikos inspekcija (Państwowa Inspekcja Energetyczna);
  3. Valstybinė ne maisto produktų inspekcija (Państwowa Inspekcja Produktów Nieżywnościowych);
  4. Valstybinis turizmo departamentas (Litewski Państwowy Departament Turystyki).
14. Užsienio reikalų ministerija (Ministerstwo Spraw Zagranicznych):
1. Diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos užsienyje bei atstovybės prie tarptautinių organizacijų (Misje dyplomatyczne i konsulaty oraz przedstawicielstwa przy organizacjach międzynarodowych).
15. Vidaus reikalų ministerija (Ministerstwo Spraw Wewnętrznych)  
Įstaigos prie Vidaus reikalų ministerijos (instytucje podległe Ministerstwu Spraw Wewnętrznych):
1. Asmens dokumentų išrašymo centras (Centrum Personalizacji Dokumentów Poświadczających Tożsamość);
  2. Finansinių nusikaltimų tyrimo tarnyba (Służby Śledcze ds. Przestępczości Finansowej);
  3. Gyventojų registro tarnyba (Urząd Rejestracji Mieszkańców);
  4. Policijos departamentas (Departament Policji);

5. Priešgaisrinės apsaugos ir gelbėjimo departamentas (Departament Ochrony Przeciwpożarowej i Ratownictwa Pożarowego);
6. Turto valdymo ir ūkio departamentas (Departament Zarządzania Własnością i Gospodarki);
7. Vadovybės apsaugos departamentas (Departament Ochrony Osób Ważnych (VIP));
8. Valstybės sienos apsaugos tarnyba (Państwowy Departament Służby Granicznej);
9. Valstybės tarnybos departamentas (Departament Służby Cywilnej);
10. Informatikos ir ryšių departamentas (Departament Informatyki i Komunikacji);
11. Migracijos departamentas (Departament Migracji);
12. Sveikatos priežiūros tarnyba (Departament Opieki Zdrowotnej);
13. Bendrasis pagalbos centras (Centrum Zarządzania Kryzysowego);
16. Žemės ūkio ministerija (Ministerstwo Rolnictwa)  
Įstaigos prie Žemės ūkio ministerijos (instytucje podległe Ministerstwu Rolnictwa):
  1. Nacionalinė mokėjimo agentūra (Krajowa agencja płatnicza);

2. Nacionalinė žemės tarnyba (Krajowa Służba ds. Gruntów);
3. Valstybinė augalų apsaugos tarnyba (Państwowa Służba Ochrony Roślin);
4. Valstybinė gyvulių veislininkystės priežiūros tarnyba (Państwowa Służba Nadzoru Hodowli Zwierząt);
5. Valstybinė sėklų ir grūdų tarnyba (Państwowa Służba ds. Nasion);
6. Žuvininkystės departamentas (Departament Rybołówstwa).

17. Teismai (Sądy):

1. Lietuvos Aukščiausiasis Teismas (Sąd Najwyższy Litwy);
2. Lietuvos apeliacinis teismas (Sąd Apelacyjny Litwy);
3. Lietuvos vyriausiasis administracinis teismas (Naczelny Sąd Administracyjny Litwy);
4. Apygardų teismai (Sądy Powiatowe);
5. Apygardų administraciniai teismai (Administracyjne Sądy Powiatowe);

6. Apylinkių teismai (Sądy Okręgowe);
7. Nacionalinė teismų administracija (Krajowa Administracja Sądów) Generalinė prokuratūra (Biuro Prokuratora).

## LUKSEMBURG

1. Ministère des Affaires Étrangères et de l'Immigration: Direction de la Défense (Armée);
2. Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement Rural: Administration des Services Techniques de l'Agriculture;
3. Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle: Lycée d'Enseignement Secondaire et d'Enseignement Secondaire Technique;
4. Ministère de l'Environnement: Administration de l'Environnement;
5. Ministère de la Famille et de l'Intégration: Maisons de retraite;
6. Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative: Service Central des Imprimés et des Fournitures de l'État – Centre des Technologies de l'informatique de l'État;
7. Ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire: Police Grand-Ducale Luxembourg – Inspection générale de Police;

8. Ministère de la Justice: Établissements Pénitentiaires;
9. Ministère de la Santé: Centre hospitalier neuropsychiatrique;
10. Ministère des Travaux publics: Bâtiments Publics – Ponts et Chaussées.

## WĘGRY

1. Nemzeti Erőforrás Minisztérium (Ministerstwo Zasobów Krajowych);
2. Vidékfejlesztési Minisztérium (Ministerstwo Rozwoju Wsi);
3. Nemzeti Fejlesztési Minisztérium (Ministerstwo Rozwoju Narodowego);
4. Honvédelmi Minisztérium (Ministerstwo Obrony);
5. Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium (Ministerstwo Administracji Publicznej i Sprawiedliwości);
6. Nemzetgazdasági Minisztérium (Ministerstwo Gospodarki Narodowej);
7. Külügyminisztérium (Ministerstwo Spraw Zagranicznych);
8. Miniszterelnöki Hivatal (Kancelaria Prezesa Rady Ministrów);

9. Belügyminisztérium (Ministerstwo Spraw Wewnętrznych);
10. Központi Szolgálatási Főigazgatóság (Dyrekcja ds. Służb Centralnych).

#### MALTA

1. Uffiċċju tal-Prim Ministru (Kancelaria Premiera);
2. Ministeru għall-Familja u Solidarjeta' Soċjali (Ministerstwo Rodziny i Solidarności Społecznej);
3. Ministeru ta' l-Edukazzjoni Zghazagh u Impjeg (Ministerstwo Edukacji, Młodzieży i Zatrudnienia);
4. Ministeru tal-Finanzi (Ministerstwo Finansów);
5. Ministeru tar-Riżorsi u l-Infrastruttura (Ministerstwo Zasobów i Infrastruktury);
6. Ministeru tat-Turiżmu u Kultura (Ministerstwo Turystyki i Kultury);
7. Ministeru tal-Ġustizzja u l-Intern (Ministerstwo Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych);

8. Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent (Ministerstwo Spraw Wiejskich i Środowiska);
9. Ministeru għal Għawdex (Ministerstwo ds. Gozo);
10. Ministeru tas-Saħħa, l-Anzjani u Kura fil-Kommunita' (Ministerstwo Zdrowia, Osób Starszych i Opieki Społecznej);
11. Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin (Ministerstwo Spraw Zagranicznych);
12. Ministeru għall-Investimenti, Industrija u Teknologija ta' Informazzjoni (Ministerstwo Inwestycji, Przemysłu i Technologii Informatycznych);
13. Ministeru għall-Kompetittivà u Komunikazzjoni (Ministerstwo ds. Konkurencji i Komunikacji);
14. Ministeru għall-Iżvilupp Urban u Toroq (Ministerstwo Rozwoju Obszarów Miejskich i Dróg);
15. L-Uffiċċju tal-President (Kancelaria Prezydenta);
16. Uffiċċju ta' l-Iskrivan tal-Kamra tad-Deputati (Urząd Kancelarii Izby Przedstawicieli).

## NIDERLANDY

1. Ministerie van Algemene Zaken (Ministerstwo Spraw Ogólnych):
  - Bestuursdepartement (departamenty ds. polityki i personelu);
  - Bureau van de Wetenschappelijke Raad voor het Regeringsbeleid (Rada Doradcza ds. Polityki Rządu);
  - Rijksvoorlichtingsdienst (Służby Informacyjne Rządu Niderlandów).
  
2. Ministerie Van Binnenlandse Zaken En Koninkrijksrelaties (Ministerstwo Spraw Wewnętrznych):
  - Bestuursdepartement (departamenty ds. polityki i personelu);
  - Centrale Archiefselectiedienst (CAS) (Centralna Służba Selekcji Archiwów);
  - Algemene Inlichtingen- en Veiligheidsdienst (AIVD) (Służba Ogólna ds. Wywiadu i Bezpieczeństwa);
  - Agentschap Basisadministratie Persoonsgegevens en Reisdocumenten (BPR) (Agencja ds. Danych Osobowych i Dokumentów Podróży);
  - Agentschap Korps Landelijke Politiediensten (Krajowa Agencja Służb Policji).

3. Ministerie Van Buitenlandse Zaken (Ministerstwo Spraw Zagranicznych):

- Directoraat-generaal Regiobeleid en Consulaire Zaken (DGRC) (Dyrekcja Generalna ds. Polityki Regionalnej i Spraw Konsularnych);

- Directoraat-generaal Politieke Zaken (DGPZ) (Dyrekcja Generalna do spraw Politycznych);

- Directoraat-generaal Internationale Samenwerking (DGIS) (Dyrekcja generalna ds. Współpracy Międzynarodowej);

- Directoraat-generaal Europese Samenwerking (DGES) (Dyrekcja generalna ds. Współpracy Europejskiej);

- Centrum tot Bevordering van de Import uit Ontwikkelingslanden (CBI) (Centrum Promocji Importu z Państw Rozwijających się);

- Centrale diensten ressorterend onder S/PlvS) (służby wsparcia podlegające sekretarzowi generalnemu i zastępcy sekretarza generalnego);

- Buitenlandse Posten (ieder afzonderlijk) (różne misje dyplomatyczne).

4. Ministerie Van Defensie (Ministerstwo Obrony):

- Bestuursdepartement (departamenty ds. polityki i personelu);
- Commando Diensten Centra (CDC) (Wojskowe Służby Pomocnicze);
- Defensie Telematica Organisatie (DTO) (Organizacja ds. Telematyki w Służbach Obrony);
- Centrale directie van de Defensie Vastgoed Dienst (Dyrekcja Centralna Służb ds. Nieruchomości Sił Obrony);
- De afzonderlijke regionale directies van de Defensie Vastgoed Dienst (Dyrekcje Regionalne Służb ds. Nieruchomości Sił Obrony);
- Defensie Materieel Organisatie (DMO) (Organizacja ds. Materiałów służących do obrony);
- Landelijk Bevoorradingbedrijf van de Defensie Materieel Organisatie (Krajowa Agencja Zaopatrzeniowa Organizacji ds. Materiałów służących do obrony);
- Logistiek Centrum van de Defensie Materieel Organisatie (Centrum Logistyczne Organizacji ds. Materiałów służących do obrony);

- Marinebedrijf van de Defensie Materieel Organisatie (Placówki Utrzymania Sprzętu Organizacji ds. Materiałów służących do obrony);

- Defensie Pijpleiding Organisatie (DPO) (Organizacja na rzecz Bezpieczeństwa Rurociągów).

5. Ministerie Van Economische Zaken (Ministerstwo Spraw Gospodarczych):

- Bestuursdepartement (departamenty ds. polityki i personelu);

- Centraal Planbureau (CPB) (Biuro Analiz Polityki Gospodarczej)

- Bureau voor de Industriële Eigendom (BIE) (Urząd Własności Przemysłowej);

- SenterNovem (SenterNovem – agencja ds. zrównoważonych innowacji);

- Staatstoezicht op de Mijnen (SodM) (Państwowy Nadzór nad Kopalniami);

- Nederlandse Mededingingsautoriteit (NMa) (Niderlandzki Urząd ds. Konkurencji);

- Economische Voorlichtingsdienst (EVD) (Niderlandzka Agencja Handlu Zagranicznego);

- Agentschap Telecom (Agencja ds. radiokomunikacji);

- Kenniscentrum Professioneel & Innovatief Aanbesteden, Netwerk voor Overheidsopdrachtgevers (PIANOO) (Profesjonalne i innowacyjne zamówienia, sieć instytucji zamawiających);

- Octrooicentrum Nederland (Niderlandzki Urząd Patentowy).

6. Ministerie Van Financiën (Ministerstwo Finansów):

- Bestuursdepartement (departamenty ds. polityki i personelu);

- Belastingdienst Automatiseringscentrum (Centrum Informatyczne Administracji Podatkowej i Celnej);

- Belastingdienst (Administracja Podatkowa i Celna);

- de afzonderlijke Directies der Rijksbelastingen (różne oddziały Administracji Podatkowej i Celnej na terenie Niderlandów);

- Fiscale Inlichtingen- en Opsporingsdienst (incl. Economische Controle dienst (ECD) (Służba Informacji Podatkowej i Dochodzeń Podatkowych, w tym Służba Kontroli Gospodarczej);

- Belastingdienst Opleidingen (Centrum Szkoleniowe Służb Podatkowych i Celnych);

- Dienst der Domeinen (Służba ds. Własności Państwowej).

7. Ministerie Van Justitie (Ministerstwo Sprawiedliwości):
- Bestuursdepartement (departamenty ds. polityki i personelu);
  - Dienst Justitiële Inrichtingen (Agencja ds. Zakładów Poprawczych);
  - Raad voor de Kinderbescherming (Agencja ds. opieki nad dziećmi i ochrony dzieci);
  - Centraal Justitie Incasso Bureau (Centralna Agencja ds. Poboru Kar);
  - Openbaar Ministerie (Urząd Prokuratora Generalnego);
  - Immigratie en Naturalisatiedienst (Służby ds. Imigracji i Naturalizacji);
  - Nederlands Forensisch Instituut (Niderlandzki Instytut Medycyny Sądowej).
8. Ministerie Van Landbouw, Natuur En Voedselkwaliteit (Ministerstwo Rolnictwa, Środowiska i Jakości Żywności):
- Bestuursdepartement (departamenty ds. polityki i personelu);
  - Dienst Regelingen (DR) (Krajowa Służba Wdrażania Regulacji Prawnych (Agencja));

- Agentschap Plantenziektenkundige Dienst (PD) (Służba Ochrony Roślin (Agencja));
- Algemene Inspectiedienst (AID) (Ogólna Służba Kontroli);
- Dienst Landelijk Gebied (DLG) (Służba Rządowa ds. Zrównoważonego Rozwoju Wsi);
- Voedsel en Waren Autoriteit (VWA) (Urząd ds. Bezpieczeństwa Żywności i Produktów Konsumenckich).

9. Ministerie Van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen (Ministerstwo Edukacji, Kultury i Nauki):

- Bestuursdepartement (departamenty ds. polityki i personelu);
- Inspectie van het Onderwijs (Inspektorat ds. Edukacji);
- Erfgoedinspectie (Inspektorat ds. Dziedzictwa);
- Centrale Financiën Instellingen (Agencja ds. Centralnego Finansowania Instytucji);
- Nationaal Archief (Archiwa Państwowe);

- Adviesraad voor Wetenschaps- en Technologiebeleid (Komitet Doradczy ds. Polityki Naukowej i Technologicznej);

- Onderwijsraad (Rada ds. Edukacji);

- Raad voor Cultuur (Rada ds. Kultury).

10. Ministerie Van Sociale Zaken En Werkgelegenheid (Ministerstwo Spraw Społecznych i Zatrudnienia):

- Bestuursdepartement (departamenty ds. polityki i personelu);

- Inspectie Werk en Inkomen (Inspekcja Pracy i Dochodów);

- Agentschap SZW (Agencja SZW).

11. Ministerie Van Verkeer en Waterstaat (Ministerstwo Transportu, Robót Publicznych i Gospodarki Wodnej):

- Bestuursdepartement (departamenty ds. polityki i personelu);

- Directoraat-Generaal Transport en Luchtvaart (Dyrekcja Generalna ds. Transportu i Lotnictwa Cywilnego);

- Directoraat-generaal Personenvervoer (Dyrekcja Generalna ds. Transportu Pasażerskiego);
- Directoraat-generaal Water (Dyrekcja Generalna ds. Wodnych);
- Centrale diensten (służby centralne);
- Shared services Organisatie Verkeer en Waterstaat (Wspólne służby Organizacji Transportu Wodnego i Gospodarki Wodnej) (nowa organizacja);
- Koninklijke Nederlandse Meteorologisch Instituut KNMI (Królewski Niderlandzki Instytut Meteorologiczny);
- Rijkswaterstaat, Bestuur (Roboty Publiczne i Gospodarka Wodna, Zarząd);
- De afzonderlijke regionale Diensten van Rijkswaterstaat (Każda oddzielna służba regionalna Dyrekcji Generalnej ds. Robót Publicznych i Gospodarki Wodnej);
- De afzonderlijke specialistische diensten van Rijkswaterstaat (Każda oddzielna wyspecjalizowana służba Dyrekcji Generalnej ds. Robót Publicznych i Gospodarki Wodnej);
- Adviesdienst Geo-Informatie en ICT (Komitet Doradczy ds. Geoinformacji i technologii informacyjno-komunikacyjnych);
- Adviesdienst Verkeer en Vervoer (AVV) (Komitet Doradczy ds. Ruchu Drogowego i Transportu);
- Bouwdienst (Służba Budownictwa);

- Rijksinstituut voor Kust en Zee (RIKZ) (Krajowy Instytut Zarządzania Strefami Morskimi i Przybrzeżnymi);
- Rijksinstituut voor Integraal Zoetwaterbeheer en Afvalwaterbehandeling (RIZA) (Krajowy Instytut Zarządzania Zasobami Wody Pitnej i Oczyszczania Wody);
- Toezichthouder Beheer Eenheid Lucht (Jednostka zarządzająca „Powietrze”);
- Toezichthouder Beheer Eenheid Water (Jednostka zarządzająca „Woda”);
- Toezichthouder Beheer Eenheid Land (Jednostka zarządzająca „Ziemia”).

12. Ministerie Van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer (Ministerstwo Budownictwa, Planowania Przestrzennego i Środowiska):

- Bestuursdepartement (departamenty ds. polityki i personelu);
- Directoraat-generaal Wonen, Wijken en Integratie (Dyrekcja Generalna ds. Budownictwa, Wspólnot i Integracji);
- Directoraat-generaal Ruimte (Dyrekcja Generalna ds. Polityki Przestrzennej);
- Directoraat-general Milieubeheer (Dyrekcja Generalna ds. Ochrony Środowiska);

- Rijksgebouwendienst (Agencja ds. Budynków Rządowych);

- VROM Inspectie (Inspektorat VROM).

13. Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport (Ministerstwo Zdrowia, Opieki Społecznej i Sportu):

- Bestuursdepartement (departamenty ds. polityki i personelu);

- Inspectie Gezondheidsbescherming, Waren en Veterinaire Zaken (Inspekcja Ochrony Zdrowia i Zdrowia Zwierząt);

- Inspectie Gezondheidszorg (Inspekcja ds. Opieki Zdrowotnej);

- Inspectie Jeugdhulpverlening en Jeugdbescherming (Służby ds. Młodzieży i Inspekcja Ochrony Młodzieży);

- Rijksinstituut voor de Volksgezondheid en Milieu (RIVM) (Narodowy Instytut Zdrowia Publicznego i Środowiska);

- Sociaal en Cultureel Planbureau (Urząd Planowania Społecznego i Kulturalnego);

- Agentschap t.b.v. het College ter Beoordeling van Geneesmiddelen (Agencja na rzecz Komisji Oceny Leków).

14. Tweede Kamer der Staten-Generaal (Druga Izba Stanów Generalnych);
15. Eerste Kamer der Staten-Generaal (Pierwsza Izba Stanów Generalnych);
16. Raad van State (Rada Państwa);
17. Algemene Rekenkamer (Trybunał Obrachunkowy);
18. Nationale Ombudsman (Krajowy Rzecznik Praw Obywatelskich);
19. Kanselarij der Nederlandse Orden (Kapituła Orderów Niderlandzkich);
20. Kabinet der Koningin (Gabinet Królowej);
21. Raad voor de Rechtspraak en de Rechtbanken (Organy Kierownicze Wymiaru Sprawiedliwości i Komitet Doradczy i Sądy Powszechne).

## AUSTRIA

A/ Aktualny wykaz podmiotów:

1. Bundeskanzleramt (Urząd Kanclerza Federalnego);

2. Bundesministerium für Europäische und Internationale Angelegenheiten (Federalne Ministerstwo Spraw Europejskich i Międzynarodowych);
3. Bundesministerium für Finanzen (Federalne Ministerstwo Finansów);
4. Bundesministerium für Gesundheit (Federalne Ministerstwo Zdrowia);
5. Bundesministerium für Inneres (Federalne Ministerstwo Spraw Wewnętrznych);
6. Bundesministerium für Justiz (Federalne Ministerstwo Sprawiedliwości);
7. Bundesministerium für Landesverteidigung und Sport (Federalne Ministerstwo Obrony i Sportu);
8. Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft (Federalne Ministerstwo Rolnictwa i Leśnictwa, Środowiska i Zarządzania Wodami);
9. Bundesministerium für Arbeit, Soziales und Konsumentenschutz (Federalne Ministerstwo Zatrudnienia, Spraw Społecznych i Ochrony Konsumentów);
10. Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur (Federalne Ministerstwo Edukacji, Sztuki i Kultury);

11. Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie (Federalne Ministerstwo Transportu, Innowacji i Technologii);
12. Bundesministerium für Wirtschaft, Familie und Jugend (Federalne Ministerstwo Spraw Gospodarczych, Rodziny i Młodzieży);
13. Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung (Federalne Ministerstwo Nauki i Badań);
14. Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen (Federalny Urząd Kalibracji i Miar);
15. Österreichische Forschungs- und Prüfzentrum Arsenal Gesellschaft m.b.H (Austriackie Centrum Badań i testów Arsenal – spółka G.m.b.H);
16. Bundesanstalt für Verkehr (Federalny Instytut Ruchu Drogowego);
17. Bundesbeschaffung G.m.b.H (Zamówienia Federalne – spółka G.m.b.H);
18. Bundesrechenzentrum G.m.b.H (Federalne Centrum Przetwarzania Danych – spółka G.m.b.H);

B/ Wszystkie inne centralne organy publiczne, w tym ich regionalne i lokalne pododdziały, pod warunkiem że nie mają one charakteru przemysłowego lub handlowego.

## POLSKA

1. Kancelaria Prezydenta RP;
2. Kancelaria Sejmu RP;
3. Kancelaria Senatu RP;
4. Kancelaria Prezesa Rady Ministrów;
5. Sąd Najwyższy;
6. Naczelny Sąd Administracyjny;
7. Trybunał Konstytucyjny;
8. Najwyższa Izba Kontroli;
9. Biuro Rzecznika Praw Obywatelskich;
10. Biuro Rzecznika Praw Dziecka;
11. Ministerstwo Pracy i Polityki Społecznej;



12. Ministerstwo Finansów;
13. Ministerstwo Gospodarki;
14. Ministerstwo Rozwoju Regionalnego;
15. Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego;
16. Ministerstwo Edukacji Narodowej;
17. Ministerstwo Obrony Narodowej;
18. Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi;
19. Ministerstwo Skarbu Państwa;
20. Ministerstwo Sprawiedliwości;
21. Ministerstwo Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej;



22. Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego;
23. Ministerstwo Środowiska;
24. Ministerstwo Spraw Wewnętrznych;
25. Ministerstwo Administracji i Cyfryzacji;
26. Ministerstwo Spraw Zagranicznych;
27. Ministerstwo Zdrowia;
28. Ministerstwo Sportu i Turystyki;
29. Urząd Patentowy Rzeczypospolitej Polskiej;
30. Urząd Regulacji Energetyki;
31. Urząd do Spraw Kombatantów i Osób Represjonowanych;
32. Urząd Transportu Kolejowego;



33. Urząd do Spraw Cudzoziemców;
34. Urząd Zamówień Publicznych;
35. Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów;
36. Urząd Lotnictwa Cywilnego;
37. Urząd Komunikacji Elektronicznej;
38. Wyższy Urząd Górniczy;
39. Główny Urząd Miar;
40. Główny Urząd Geodezji i Kartografii;
41. Główny Urząd Nadzoru Budowlanego;
42. Główny Urząd Statystyczny;
43. Krajowa Rada Radiofonii i Telewizji;



44. Generalny Inspektor Ochrony Danych Osobowych;
45. Państwowa Komisja Wyborcza;
46. Państwowa Inspekcja Pracy;
47. Rządowe Centrum Legislacji;
48. Narodowy Fundusz Zdrowia;
49. Polska Akademia Nauk;
50. Polskie Centrum Akredytacji;
51. Polskie Centrum Badań i Certyfikacji;
52. Polski Komitet Normalizacyjny;
53. Zakład Ubezpieczeń Społecznych;
54. Komisja Nadzoru Finansowego;
55. Naczelną Dyrekcją Archiwów Państwowych;



56. Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego;
57. Generalna Dyrekcja Dróg Krajowych i Autostrad;
58. Główny Inspektorat Ochrony Roślin i Nasiennictwa;
59. Komenda Główna Państwowej Straży Pożarnej;
60. Komenda Główna Policji;
61. Komenda Główna Straży Granicznej;
62. Główny Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych;
63. Główny Inspektorat Ochrony Środowiska;
64. Główny Inspektorat Transportu Drogowego;
65. Główny Inspektorat Farmaceutyczny;



66. Główny Inspektorat Sanitarny;
67. Główny Inspektorat Weterynarii;
68. Agencja Bezpieczeństwa Wewnętrznego;
69. Agencja Wywiadu;
70. Agencja Mienia Wojskowego;
71. Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa;
72. Agencja Rynku Rolnego;
73. Agencja Nieruchomości Rolnych;
74. Państwowa Agencja Atomistyki;
75. Narodowy Bank Polski;
76. Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej;



77. Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych;

78. Instytut Pamięci Narodowej - Komisja Ścigania Zbrodni Przeciwko Narodowi Polskiemu.

## PORTUGALIA

1. Presidência do Conselho de Ministros (Prezydencja Rady Ministrów);

2. Ministério das Finanças (Ministerstwo Finansów);

3. Ministério da Defesa Nacional (Ministerstwo Obrony);

4. Ministério dos Negócios Estrangeiros e das Comunidades Portuguesas (Ministerstwo Spraw Zagranicznych i Społeczności Portugalskich);

5. Ministério da Administração Interna (Ministerstwo Spraw Wewnętrznych);

6. Ministério da Justiça (Ministerstwo Sprawiedliwości);

7. Ministério da Economia (Ministerstwo Gospodarki);

8. Ministério da Agricultura, Desenvolvimento Rural e Pescas (Ministerstwo Rolnictwa, Rozwoju Wsi i Rybołówstwa);
9. Ministério da Educação (Ministerstwo Edukacji);
10. Ministério da Ciência e do Ensino Superior (Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego);
11. Ministério da Cultura (Ministerstwo Kultury);
12. Ministério da Saúde (Ministerstwo Zdrowia);
13. Ministério do Trabalho e da Solidariedade Social (Ministerstwo Pracy i Solidarności Społecznej);
14. Ministério das Obras Públicas, Transportes e Habitação (Ministerstwo Robót Publicznych, Transportu i Mieszkalnictwa);
15. Ministério das Cidades, Ordenamento do Território e Ambiente (Ministerstwo ds. Miast, Zarządzania Gruntami i Środowiska);
16. Ministério para a Qualificação e o Emprego (Ministerstwo Kwalifikacji i Zatrudnienia);

17. Presidença da Republica (Prezydencja Republiki);
18. Tribunal Constitucional (Trybunał Konstytucyjny);
19. Tribunal de Contas (Trybunał Obrachunkowy);
20. Provedoria de Justiça (Rzecznik Praw Obywatelskich).

## RUMUNIA

1. Administrația Prezidențială (Administrația Prezydenckă);
2. Senatul României (Rumuński Senat);
3. Camera Deputaților (Izba Deputowanych);
4. Inalta Curte de Casație și Justiție (Najwyższy Sąd Kasacyjny);
5. Curtea Constituțională (Trybunał Konstytucyjny);
6. Consiliul Legislativ (Rada Legislacyjna);
7. Curtea de Conturi (Trybunał Obrachunkowy);

8. Consiliul Superior al Magistraturii (Najwyższa Rada Sędziów);
9. Parchetul de pe lângă Inalta Curte de Casație și Justiție (Biuro Prokuratora Generalnego przy Najwyższym Sądzie Kasacyjnym);
10. Secretariatul General al Guvernului (Sekretariat Generalny Rządu);
11. Cancelaria primului ministru (Kancelaria Premiera);
12. Ministerul Afacerilor Externe (Ministerstwo Spraw Zagranicznych);
13. Ministerul Economiei și Finanțelor (Ministerstwo Gospodarki i Finansów);
14. Ministerul Justiției (Ministerstwo Sprawiedliwości);
15. Ministerul Apărării (Ministerstwo Obrony);
16. Ministerul Internelor și Reformei Administrative (Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Reformy Administracyjnej);
17. Ministerul Muncii, Familiei și Egalității de Șanse (Ministerstwo Pracy i Równości Szans);

18. Ministerul pentru Întreprinderi Mici și Mijlocii, Comerț, Turism și Profesii Liberale (Ministerstwo ds. Małych i Średnich Przedsiębiorstw, Handlu, Turystyki i Wolnych Zawodów);
19. Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale (Ministerstwo Rozwoju Rolnictwa i Wsi);
20. Ministerul Transporturilor (Ministerstwo Transportu);
21. Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Locuinței (Ministerstwo Rozwoju, Robót Publicznych i Mieszkalnictwa);
22. Ministerul Educației, Cercetării și Tineretului (Ministerstwo Edukacji, Badań i Młodzieży);
23. Ministerul Sănătății Publice (Ministerstwo Zdrowia Publicznego);
24. Ministerul Culturii și Cultelor (Ministerstwo Kultury i Wyznań);
25. Ministerul Comunicațiilor și Tehnologiei Informației (Ministerstwo Łączności i Technologii Informatycznych);
26. Ministerul Mediului și Dezvoltării Durabile (Ministerstwo Środowiska i Zrównowazanego Rozwoju);

27. Serviciul Român de Informații (Rumuńska Służba Bezpieczeństwa Wewnętrznego);
28. Serviciul Român de Informații Externe (Rumuńska Służba Wywiadu Zagranicznego);
29. Serviciul de Protecție și Pază (Służba Ochrony);
30. Serviciul de Telecomunicații Speciale (Specjalna Służba Telekomunikacyjna);
31. Consiliul Național al Audiovizualului (Krajowa Rada ds. Audiovizualnych Środków Przekazu);
32. Direcția Națională Anticorupție (Krajowa Dyrekcja ds. Przeciwdziałania Korupcji);
33. Inspectoratul General de Poliție (Główny Inspektorat Policji);
34. Autoritatea Națională pentru Reglementarea și Monitorizarea Achizițiilor Publice (Krajowy Organ ds. Regulacji i Monitorowania Zamówień Publicznych);
35. Autoritatea Națională de Reglementare pentru Serviciile Comunitare de Utilități Publice (ANRSC) (Krajowy Urząd ds. Regulacji Usług Użyteczności Publicznej);
36. Autoritatea Națională Sanitară Veterinară și pentru Siguranța Alimentelor (Krajowy Urząd ds. Bezpieczeństwa Sanitarnego i Weterynaryjnego oraz Bezpieczeństwa Żywności);

37. Autoritatea Națională pentru Protecția Consumatorilor (Krajowy Urząd Ochrony Konsumentów);
38. Autoritatea Navală Română (Rumuński Urząd Morski);
39. Autoritatea Feroviară Română (Rumuński Urząd Kolejnictwa);
40. Autoritatea Rutieră Română (Rumuński Urząd Drogownictwa);
41. Autoritatea Națională pentru Protecția Drepturilor Copilului și Adopție (Krajowy Urząd ds. Ochrony Praw Dziecka i Adopcji);
42. Autoritatea Națională pentru Persoanele cu Handicap (Krajowy Urząd ds. Osób Niepełnosprawnych);
43. Autoritatea Națională pentru Tineret (Krajowy Urząd ds. Młodzieży);
44. Autoritatea Națională pentru Cercetare Științifică (Krajowy Urząd ds. Badań Naukowych);
45. Autoritatea Națională pentru Comunicații (Krajowy Urząd ds. Komunikacji);
46. Autoritatea Națională pentru Serviciile Societății Informaționale (Krajowy Urząd ds. Usług dla Społeczeństwa Informacyjnego);

47. Autoritatea Electorală Permanentă (Rada Stała ds. Wyborów);
48. Agenția pentru Strategii Guvernamentale (Agencja ds. Strategii Rządowych);
49. Agenția Națională a Medicamentului (Krajowa Agencja Leków);
50. Agenția Națională pentru Sport (Krajowa Agencja Sportu);
51. Agenția Națională pentru Ocuparea Forței de Muncă (Krajowa Agencja Zatrudnienia);
52. Agenția Națională de Reglementare în Domeniul Energiei (Krajowa Agencja Regulacji Energetyki);
53. Agenția Română pentru Conservarea Energiei (Rumuńska Agencja Poszanowania Energii);
54. Agenția Națională pentru Resurse Minerale (Krajowa Agencja Bogactw Naturalnych);
55. Agenția Română pentru Investiții Străine (Rumuńska Agencja Inwestycji Zagranicznych);
56. Agenția Națională a Funcționarilor Publici (Krajowa Agencja Służby Cywilnej);
57. Agenția Națională de Administrare Fiscală (Krajowa Agencja Administracji Fiskalnej).

## SŁOWENIA

1. Predsednik Republike Slovenije (Prezydent Republiki Słowenii);
2. Državni zbor (Zgromadzenie Narodowe);
3. Državni svet (Rada Narodowa);
4. Varuh človekovih pravic (Rzecznik Praw Obywatelskich);
5. Ustavno sodišče (Trybunał Konstytucyjny);
6. Računsko sodišče (Trybunał Obrachunkowy);
7. Državna revizijska komisija (Krajowa Komisja Rewizyjna);
8. Slovenska akademija znanosti in umetnosti (Słoweńska Akademia Nauki i Sztuki);
9. Vladne službe (Służby Rządowe);
10. Ministrstvo za finance (Ministerstwo Finansów);
11. Ministrstvo za notranje zadeve (Ministerstwo Spraw Wewnętrznych);

12. Ministrstvo za zunanje zadeve (Ministerstwo Spraw Zagranicznych);
13. Ministrstvo za obrambo (Ministerstwo Obrony);
14. Ministrstvo za pravosodje (Ministerstwo Sprawiedliwości);
15. Ministrstvo za gospodarstvo (Ministerstwo Gospodarki);
16. Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano (Ministerstwo Rolnictwa, Leśnictwa i Żywności);
17. Ministrstvo za promet (Ministerstwo Transportu);
18. Ministrstvo za okolje, prostor in energijo (Ministerstwo Środowiska, Planowania Przestrzennego oraz Energii);
19. Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve (Ministerstwo Pracy, Rodziny i Spraw Społecznych);
20. Ministrstvo za zdravje (Ministerstwo Zdrowia);
21. Ministrstvo za visoko šolstvo, znanost in tehnologijo (Ministerstwo Szkolnictwa Wyższego, Nauki i Technologii);

22. Ministrstvo za kulturo (Ministerstwo Kultury);
23. Ministerstvo za javno upravo (Ministerstwo Administracji Publicznej);
24. Vrhovno sodišče Republike Slovenije (Sąd Najwyższy Republiki Słowenii);
25. Višja sodišča (Sądy wyższe);
26. Okrožna sodišča (Sądy okręgowe);
27. Okrajna sodišča (Sądy powiatowe);
28. Vrhovno tožilstvo Republike Slovenije (Naczelny Prokurator Republiki Słowenii);
29. Okrožna državna tožilstva (Okręgowi Prokuratorzy Krajowi);
30. Družbeni pravobranilec Republike Slovenije (Pełnomocnik ds. społecznych Republiki Słowenii);
31. Državno pravobranilstvo Republike Slovenije (Pełnomocnik ds. krajowych Republiki Słowenii);

32. Upravno sodišče Republike Slovenije (Sąd Administracyjny Republiki Słowenii);
33. Senat za prekrške Republike Slovenije (Senat Wykroczeń Republiki Słowenii);
34. Višje delovno in socialno sodišče v Ljubljani (Wyższy Sąd Pracy i Społeczny);
35. Delovna in sodišča (Sądy pracy);
36. Upravne note (Lokalne jednostki administracyjne).

## SŁOWACJA

Ministerstwa i inne organy administracji centralnej, o których mowa w ustawie nr 575/2001 Coll. (słowacki dziennik urzędowy) w sprawie struktury i działań organów rządowych i centralnych organów administracji państwowej zmienionej późniejszymi regulacjami:

1. Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky (Ministerstwo Gospodarki Republiki Słowackiej);
2. Ministerstvo financií Slovenskej republiky (Ministerstwo Finansów Republiki Słowackiej);

3. Ministerstvo dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky (Ministerstwo Transportu, Budownictwa i Rozwoju Regionalnego Republiki Słowackiej);
4. Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky (Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi Republiki Słowackiej);
5. Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky (Ministerstwo Spraw Wewnętrznych Republiki Słowackiej);
6. Ministerstvo obrany Slovenskej republiky (Ministerstwo Obrony Republiki Słowackiej);
7. Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky (Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Słowackiej);
8. Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky (Ministerstwo Spraw Zagranicznych Republiki Słowackiej);
9. Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky (Ministerstwo Pracy, Spraw Społecznych i Rodziny Republiki Słowackiej);
10. Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky (Ministerstwo Środowiska Republiki Słowackiej);
11. Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky (Ministerstwo Edukacji, Nauki, Badań i Sportu Republiki Słowackiej);

12. Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky (Ministerstwo Kultury Republiki Słowackiej);
13. Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky (Ministerstwo Służby Zdrowia Republiki Słowackiej);
14. Úrad vlády Slovenskej republiky (Biuro rządu Republiki Słowackiej);
15. Protimonopolný úrad Slovenskej republiky (Urząd Antymonopolowy Republiki Słowackiej);
16. Štatistický úrad Slovenskej republiky (Urząd Statystyczny Republiki Słowackiej);
17. Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky (Urząd Pomiaru Gruntów, Kartografii i Katastru Republiki Słowackiej);
18. Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky (Słowacki Urząd Norm, Metrologii i Badań);
19. Úrad pre verejné obstarávanie (Urząd Zamówień Publicznych);
20. Úrad priemyselného vlastníctva Slovenskej republiky (Urząd Własności Przemysłowej Republiki Słowackiej);

21. Národný bezpečnostný úrad (Urząd Bezpieczeństwa Narodowego);
22. Kancelária Prezidenta Slovenskej republiky (Kancelaria Prezydenta Republiki Słowackiej);
23. Národná rada Slovenskej republiky (Rada Narodowa Republiki Słowackiej);
24. Ústavný súd Slovenskej republiky (Trybunał Konstytucyjny Republiki Słowackiej);
25. Najvyšší súd Slovenskej republiky (Sąd Najwyższy Republiki Słowackiej);
26. Generálna prokuratúra Slovenskej republiky (Urząd Prokuratora Generalnego Republiki Słowackiej);
27. Najvyšší kontrolný úrad Slovenskej republiky (Najwyższy Urząd Kontroli Republiki Słowackiej);
28. Telekomunikačný úrad Slovenskej republiky (Urząd Telekomunikacji Republiki Słowackiej);
29. Poštový úrad (Urząd Regulacji Poczty);
30. Úrad na ochranu osobných údajov (Urząd Ochrony Danych Osobowych);

31. Kancelária verejného ochrancu práv (Urząd Rzecznika Praw Obywatelskich);

32. Úrad pre finančný trh (Urząd Rynku Finansowego).

## FINLANDIA

1. Oikeuskanslerinvirasto – Justitiekanslersämbetet (Urząd Kanclerza Sprawiedliwości);

2. Liikenne- ja Viestintäministeriö – Kommunikationsministeriet (Ministerstwo Transportu i Komunikacji):

1. Viestintävirasto – Kommunikationsverket (Fiński Urząd Regulacji Komunikacji).

3. Maa- ja Metsätalousministeriö – Jord- Och Skogsbruksministeriet (Ministerstwo Rolnictwa i Leśnictwa):

1. Elintarviketurvallisuusvirasto – Livsmedelssäkerhetsverket (Fiński Urząd Bezpieczeństwa Żywności);

2. Maanmittauslaitos – Lantmäteriverket (Państwowy urząd Pomiarów Gruntów Finlandii).

4. Oikeusministeriö – Justitieministeriet (Ministerstwo Sprawiedliwości):

1. Tietosuojavaltuutetun toimisto – Dataombudsmannens byrå (Urząd Rzecznika Ochrony Danych);
2. Tuomioistuimet – Domstolar (sądy powszechne);
3. Korkein oikeus – Högsta domstolen (Sąd Najwyższy);
4. Korkein hallinto-oikeus – Högsta förvaltningsdomstolen (Najwyższy Sąd Administracyjny);
5. Hovioikeudet – hovrätter (Sądy apelacyjne);
6. Käräjäoikeudet – tingsrätter (Sądy Rejonowe);
7. Hallinto-oikeudet – förvaltningsdomstolar (Sądy Administracyjne);
8. Markkinaoikeus – Marknadsdomstolen (Sąd ds. Rynku);
9. Työtuomioistuin – Arbetsdomstolen (Sąd Pracy);

10. Vakuutusosasto – Försäkringsdomstolen (Sąd ds. Ubezpieczeń);
11. Kuluttajavirasto – Konsumenttvistenämnden (Komisja ds. Skarg Konsumentów)
12. Vankeinhoitolaitos – Fångvårdsväsendet (Służba Więziennictwa).
5. Opetusministeriö – Undervisningsministeriet (Ministerstwo Edukacji):
1. Opetushallitus – Utbildningsstyrelsen (Krajowa Rada ds. Edukacji);
  2. Valtion elokuvataarkastamo – Statens filmgranskningsbyrå (Fińska Rada Klasyfikacji Filmów).
6. Puolustusministeriö – Försvarsministeriet (Ministerstwo Obrony):
1. Puolustusvoimat – Försvarsmakten (Fińskie Siły Obrony).
7. Sisäasiainministeriö – Inrikesministeriet (Ministerstwo Spraw Wewnętrznych):
1. Keskusrikospoliisi – Centralkriminalpolisen (Centralna Policja Kryminalna);
  2. Liikkuva poliisi – Rörliga polisen (Krajowa Policja Drogowa);

3. Rajavartiolaitos – Gränsbevakningsväsendet (Straż Graniczna);

4. Valtion turvapaikanhakijoiden vastaanottokeskukset – Statliga förläggningar för asylsökande (Centra przyjęć dla osób starających się o azyl).

8. Sosiaali- Ja Terveysministeriö – Social- Och Hälsovårdsministeriet (Ministerstwo Spraw Społecznych i Zdrowia):

1. Työttömyysturvalautakunta – Besvärsnämnden för utkomstskyddsärenden (Rada Apelacyjna ds. Osób Bezrobotnych);

2. Sosiaaliturvan muutoksenhakulautakunta – Besvärsnämnden för socialtrygghet (Trybunał Apelacyjny);

3. Lääkelaitos – Läkemedelsverket (Krajowa Agencja Leków);

4. Terveysturvakeskus – Rättsskyddscentralen för hälsovården (Krajowy Urząd ds. Prawa Medycznego);

5. Säteilyturvakeskus – Strålsäkerhetscentralen (Fińskie Centrum ds. Radiacji i Bezpieczeństwa Atomowego).

9. Työ- Ja Elinkeinoministeriö – Arbets- Och Näringsministeriet (Ministerstwo Zatrudnienia i Gospodarki):

1. Kuluttajavirasto – Konsumentverket (Fińska Agencja ds. Konsumentów);
2. Kilpailuvirasto – Konkurrensverket (Fiński Urząd ds. Konkurencji);
3. Patentti- ja rekisterihallitus – Patent- och registerstyrelsen (Krajowa Rada ds. Patentów i Rejestracji);
4. Valtakunnansovittelijain toimisto – Riksförlikningsmännens byrå (Krajowe Biuro Arbitrów);
5. Työneuvosto – Arbetsrådet (Rada ds. pracy).

10. Ulkoasiainministeriö – utrikesministeriet (Ministerstwo Spraw Zagranicznych);

11. Valtioneuvoston kanslia – statsrådets kansli (Kancelaria Premiera);

12. Valtiovarainministeriö – finansministeriet (Ministerstwo Finansów):

1. Valtiokonttori – Statskontoret (Skarb Państwa);
2. Verohallinto – Skatteförvaltningen (Administracja Podatkowa);

3. Tullilaitos – Tullverket (Cła);

4. Västerekisterikeskus – Befolkningsregistercentralen (Centralny Rejestr Ludności).

13. Ympäristöministeriö – Miljöministeriet (Ministerstwo Środowiska):

1. Suomen ympäristökeskus - Finlands miljöcentral (Fiński Instytut Środowiska).

14. Valtiontalouden Tarkastusvirasto – Statens Revisionsverk (Państwowa Izba Kontroli).

## SZWECJA

Akademien för de fria konsterna (Królewska Akademia Sztuk Pięknych);

Allmänna reklamationsnämnden (Państwowa Rada ds. Skarg Konsumentekich);

Arbetsdomstolen (Sąd Pracy);

Arbetsförmedlingen (Służby Zatrudnienia);

Arbetsgivarverk, statens (Państwowa Agencja ds. Pracowników Sektora Publicznego);

Arbetslivsinstitutet (Państwowy Instytut ds. Życia Zawodowego);

Arbetsmiljöverket (Urząd ds. Środowiska Pracy);

Arkitekturmuseet (Muzeum Architektury);

Ljud och bildarkiv, statens (Państwowe Archiwum Nagrań Dźwiękowych i Ruchomych Obrazów);

Barnombudsmannen (Biuro Rzecznika Praw Dziecka);

Beredning för utvärdering av medicinsk metodik, statens (Państwowa Rada ds. Oceny Technologii Medycznych);

Kungliga Biblioteket (Biblioteka Królewska);

Biografbyrå, statens (Państwowa Rada Cenzorów Filmowych);

Biografiskt lexikon, svenskt (Leksykon Biografii Szwedzkich);

Bokföringsnämnden (Rada ds. Standardów Rachunkowości);

Bolagsverket (Urząd Rejestracji Spółek);

Bostadskreditnämnd, statens (BKN) (Krajowa Rada ds. Gwarancji Kredytowych dla Mieszkalnictwa);

Boverket (Państwowa Rada ds. Mieszkalnictwa);

Brottsförebyggande rådet (Państwowa Rada ds. Zapobiegania Przestępczości);

Brottsoffermyndigheten (Urząd ds. Odszkodowań dla Ofiar Przestępstw i Wsparcia dla Nich);

Centrala studiestödsnämnden (Państwowa Rada ds. Pomocy Studentom);

Datainspektionen (Rada ds. Inspekcji Danych);

Departementen (Ministerstwa (departamenty rządowe));

Domstolsverket (Krajowa Administracja Sądowa);

Elsäkerhetsverket (Krajowa Rada ds. Bezpieczeństwa Energii Elektrycznej);

Exportkreditnämnden (Rada ds. Gwarancji Kredytów Eksportowych);

Finansinspektionen (Organ Nadzoru Finansowego);

Fiskeriverket (Krajowa Izba Rybołówstwa);

Folkhälsoinstitut, statens (Państwowy Instytut Zdrowia Publicznego);

Forskningsrådet för miljö, areella näringar och samhällsbyggande, Formas (Rada ds. Badań Naukowych na rzecz Środowiska);

Fortifikationsverket (Państwowa Administracja ds. Fortyfikacji)

Medlingsinstitutet (Państwowy Instytut Mediacji);

Försvarets materielverk (Administracja ds. Materiałów Obronnych);

Försvarets radioanstalt (Instytut Radiowy Krajowych Sił Obrony);

Försvarshistoriska museer, statens (szwedzkie muzea historii wojskowej);

Försvarshögskolan (Państwowa Akademia Obrony);

Försvarsmakten (Siły Zbrojne);

Försäkringskassan (Zakład Ubezpieczeń Społecznych);

Geologiska undersökning, Sveriges (Służba Geodezyjna Szwecji);

Geotekniska institut, statens (Instytut Geotechniczny);

Glesbygdsverket (Urząd ds. Rozwoju Obszarów Wiejskich);

Grafiska institutet och institutet för högre kommunikations- och reklamutbildning (Instytut Grafiki i Wyższa Szkoła Komunikacji);

Granskningsnämnden för Radio och TV (Komisja Radiofonii i Telewizji);

Handelsflottans kultur- och fritidsråd (Rada ds. Marynarki Handlowej);

Handikappombudsmannen (Rzecznik Osób z Niepełnosprawnościami);

Haverikommission, statens (Państwowa Komisja ds. Badań nad Wypadkami);

Hovrätterna (sądy apelacyjne) (6);

Hyses- och arendenämnder (regionalne trybunały ds. czynszów i najmu) (12);

Hälsa- och sjukvårdens ansvarsnämnd (Komisja Odpowiedzialności Lekarskiej);

Högskoleverket (Urząd Szkolnictwa Wyższego);

Högsta domstolen (Sąd Najwyższy);

Institut för psykosocial miljömedicin, statens (Państwowy Instytut Czynników Psychospołecznych i Zdrowia);

Institut för tillväxtpolitiska studier (Państwowy Instytut Badań Regionalnych);

Institutet för rymdfysik (Instytut Fizyki Kosmicznej);

Migrationsverket (Urząd ds. Migracji);

Jordbruksverk, statens (Państwowa Rada ds. Rolnictwa);

Justitiekanslern (Urząd Kanclerza Sprawiedliwości);

Jämställdhetsombudsmannen (Urząd Rzecznika Równości Szans);

Kammarkollegiet (Państwowa Rada Sądowa ds. Gruntów i Funduszy Publicznych);

Kammarrätterna (administracyjne sądy apelacyjne) (4);

Kemikalieinspektionen (Państwowy Inspektorat ds. Chemikaliów);

Kommerskollegium (Krajowa Izba Handlu);

Verket för innovationssystem (VINNOVA) (Urząd ds. Systemów Innowacji – VINNOVA);

Konjunkturinstitutet (Instytut Badań nad Gospodarką);

Konkurrensverket (Urząd ds. Konkurencji);

Konstfack (Wyższa Szkoła Sztuk Pięknych, Rzemiosła i Projektowania);

Konsthögskolan (Akademia Sztuk Pięknych);

Nationalmuseum (Państwowe Muzeum Sztuk Pięknych);

Konstnärsnämnden (Komisja ds. Dotacji dla Sztuki);

Konstråd, statens (Państwowa Rada Sztuki);

Konsumentverket (Urząd ds. Polityki Konsumenckiej);

Kriminaltekniska laboratorium, statens (Państwowe Laboratorium Kryminalistyki);

Kriminalvården (Służba Więzienna i Probacyjna);

Kriminalvårdsnämnden (Komisja ds. Zwolnień Warunkowych);

Kronofogdemyndigheten (Służba Komornicza);

Kulturråd, statens (Państwowa Rada Kultury);

Kustbevakningen (Straż Przybrzeżna);

Lantmäteriverket (Urząd Pomiarów Gruntu);

Livrustkammaren/Skoklosters slott/ Hallwylska museet (Arsenał Królewski);

Livsmedelsverk, statens (Państwowy Urząd ds. Żywności);

Lotteriinspektionen (Rada ds. Gier Losowych);

Läkemedelsverket (Urząd ds. Produktów Medycznych);

Länsrätterna (okręgowe sądy administracyjne) (24);

Länsstyrelserna (rządowe urzędy administracji regionalnej) (24);

Pensionsverk, statens (Państwowy Urząd ds. Wynagrodzeń i Emerytur Pracowników Rządowych);

Marknadsdomstolen (Sąd ds. Rynku);

Meteorologiska och hydrologiska institut, Sveriges (Szwedzki Instytut Meteorologiczno-Hydrologiczny);

Moderna museet (Muzeum Sztuki Nowoczesnej);

Musiksamlingar, statens (Państwowe Zbiory Muzyczne);

Naturhistoriska riksmuseet (Muzeum Historii Naturalnej);

Naturvårdsverket (Urząd Ochrony Środowiska);

Nordiska Afrikainstitutet (Nordycki Instytut Studiów Afrykańskich);

Nordiska högskolan för folkhälsovetenskap (Nordycka Szkoła Zdrowia Publicznego);

Notariénämnden (Rada ds. Notariatu);

Myndigheten för internationella adoptionsfrågor (Krajowy Urząd ds. Przysposobień Wewnętrznych);

Verket för näringslivsutveckling (NUTEK) (Urząd ds. Wzrostu Gospodarczego i Regionalnego – NUTEK);

Ombudsmannen mot etnisk diskriminering (Urząd Rzecznika ds. Dyskryminacji Etnicznej);

Patentbesvärsträtten (Sąd Apelacyjny Patentowy);

Patent- och registreringsverket (Urząd Patentowy i Rejestracyjny);

Personadressregisternämnd statens, SPAR-nämnden (Rada ds. Rejestru Ludności);

Polarforskningssekretariatet (Sekretariat ds. Badań Polarnych);

Presstödsnämnden (Komisja ds. Subsydiów dla Prasy);

Radio- och TV-verket (Rada Radiofonii i Telewizji);

Regeringskansliet (biura rządowe);

Regeringsrätten (Naczelny Sąd Administracyjny);

Riksantikvarieämbetet (Centralna Rada Ochrony Zabytków);

Riksarkivet (Archiwum Narodowe);

Riksbanken (Bank Szwecji);

Riksdagsförvaltningen (Parlamentarne Biuro Administracyjne);

Riksdagens ombudsmän, JO (rzecznicy parlamentarni);

Riksdagens revisorer (audytorzy parlamentarni);

Riksgäldskontoret (Biuro Długu Publicznego);

Rikspolisstyrelsen (Krajowa Rada Policji);

Riksrevisionen (Najwyższa Izba Kontroli);

Riksställningar, Stiftelsen (Krajowa Fundacja ds. Wystaw);

Rymdstyrelsen (Państwowa Agencja Kosmiczna);

Forskningsrådet för arbetsliv och socialvetenskap (Rada ds. Badań nad Życiem Zawodowym i Badań Społecznych);

Räddningsverk, statens (Państwowy Urząd ds. Służb Ratowniczych);

Rättshjälpsmyndigheten (Służba ds. Pomocy Prawnej);

Rättsmedicinalverket (Państwowy Urząd ds. Medycyny Sądowej);

Sameskolstyrelsen och sameskolor (Rada ds. Szkół dla Samów i szkoły dla Samów);

Sjöfartsverket (Państwowa Administracja Morska);

Maritima museer, statens (Państwowe Muzea Morskie);

Skatteverket (Krajowy Urząd Podatkowy);

Skogsstyrelsen (Krajowa Izba Leśnictwa);

Skolverk, statens (Państwowa Agencja ds. Szkolnictwa);

Smittskyddsinstitutet (Instytut Kontroli Chorób Zakaźnych);

Socialstyrelsen (Rada ds. Zdrowia i Opieki Społecznej);

Sprängämnesinspektionen (Państwowy Inspektorat Materiałów Wybuchowych i Łatwopalnych);

Statistiska centralbyrån (Centralny Urząd Statystyczny);

Statskontoret (Agencja Rozwoju Administracyjnego);

Strålsäkerhetsmyndigheten (Służba Bezpieczeństwa Radiacyjnego);

Styrelsen för internationellt utvecklingssamarbete, SIDA (Urząd ds. Międzynarodowej Współpracy na rzecz Rozwoju, SIDA);

Styrelsen för psykologiskt försvar (Rada ds. Obrony Psychologicznej);

Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (Komisja Akredytacji i Kontroli Technicznej);

Svenska Institutet, stiftelsen (Instytut Szwedzki);

Talboks- och punktskriftsbiblioteket (Biblioteka Audiobooków i Publikacji w Języku Braille'a);

Tingsrätterna (sądy rejonowe i miejskie) (97);

Tjänsteförslagsnämnden för domstolsväsendet (Komisja ds. Wniosków w sprawie Nominacji Sędziów);

Totalförsvarets pliktverk (Komisja Rekrutacyjna Sił Zbrojnych);

Totalförsvarets forskningsinstitut (Szwedzka Agencja ds. Badań w dziedzinie Obronności);

Tullverket (Rada Urzędów Celnych);

Turistdelegationen (Urząd ds. Turystyki);

Ungdomsstyrelsen (Rada ds. Młodzieży);

Universitet och högskolor (uniwersytety i szkoły wyższe);

Utlänningsnämnden (Komisja ds. Odwołań Obcokrajowców);

Utsädeskontroll, statens (Państwowy Instytut Badania i Klasyfikacji Nasion);

Vatten- och avloppsnämnd, statens (Krajowy Trybunał ds. Zaopatrzenia w Wodę i Ścieków);

Verket för högskoleservice (VHS) (Urząd ds. Szkolnictwa Wyższego);

Verket för näringslivsutveckling (NUTEK) (Urząd ds. Wzrostu Gospodarczego i Regionalnego – NUTEK);

Vetenskapsrådet (Rada ds. Badań Naukowych);

Veterinärmedicinska anstalt, statens (Państwowy Instytut Weterynaryjny);

Väg- och transportforskningsinstitut, statens (Państwowy Instytut Badań Transportu Drogowego);

Växsortsnämnd, statens (Państwowa Rada Odmian Roślin);

Åklagarmyndigheten (Prokuratura);

Krisberedskapsmyndigheten (Służba Zarządzania Kryzysowego).

Uwagi do sekcji A

1. „Instytucje zamawiające państw członkowskich Unii Europejskiej” obejmują również każdy podmiot podporządkowany dowolnej instytucji zamawiającej państwa członkowskiego Unii Europejskiej, pod warunkiem że nie posiada on odrębnej osobowości prawnej.
2. Zamówienia udzielane przez podmioty w dziedzinie obronności i bezpieczeństwa obejmują jedynie materiały niewrażliwe i niewojenne wymienione w sekcji D.

## SEKCJA B

### PODMIOTY ADMINISTRACJI PONIŻEJ SZCZEBLA CENTRALNEGO

Dostawy

Określone w sekcji D

Progi 200 000 SDR

Usługi

Określone w sekcji E

Progi 200 000 SDR

Roboty budowlane

Określone w sekcji F

Progi 5 000 000 SDR

Podmioty zamawiające:

1. Wszystkie regionalne lub lokalne instytucje zamawiające

Wszystkie instytucje zamawiające jednostek administracyjnych określonych w rozporządzeniu (WE) nr 1059/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady („rozporządzenie NUTS”)<sup>1</sup>.

Do celów rozdziału 28 „regionalne instytucje zamawiające” należy rozumieć jako instytucje zamawiające jednostek administracyjnych poziomu NUTS 1 i 2, o których mowa w rozporządzeniu NUTS.

Do celów rozdziału 28 „lokalne instytucje zamawiające” należy rozumieć jako instytucje zamawiające jednostek administracyjnych poziomu NUTS 3 i mniejszych jednostek administracyjnych, o których mowa w rozporządzeniu NUTS.

---

<sup>1</sup> Rozporządzenie (WE) nr 1059/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 26 maja 2003 roku w sprawie ustalenia wspólnej klasyfikacji Jednostek Terytorialnych do Celów Statystycznych (NUTS) (Dz.U. UE L 154 z 21.6.2003, s. 1), ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1137/2008.

2. Wszystkie instytucje zamawiające, które są podmiotami prawa publicznego zgodnie z definicją zawartą w unijnych dyrektywach dotyczących udzielania zamówień publicznych.

„Podmiot prawa publicznego” oznacza każdy podmiot:

- a) ustanowiony w szczególnym celu zaspokajania potrzeb w interesie ogólnym, które nie mają charakteru przemysłowego ani handlowego;
- b) posiadający osobowość prawną; oraz
- c) finansowany w przeważającej części przez organy państwowe, władze regionalne lub lokalne lub inne podmioty prawa publicznego; albo taki, którego zarząd podlega nadzorowi ze strony tych podmiotów, albo posiadający radę administracyjną, zarządzającą lub nadzorczą; w którym ponad połowę składu takiego organu administracyjnego, zarządzającego lub nadzorczego stanowią osoby mianowane przez organy państwowe, władze regionalne lub lokalne lub inne podmioty prawa publicznego.

## SEKCJA C

### PODMIOTY ŚWIADCZĄCE USŁUGI UŻYTECZNOŚCI PUBLICZNEJ ZAMAWIAJĄCE ZGODNIE Z POSTANOWIENIAMI ROZDZIAŁU 28

#### Dostawy

Określone w sekcji D

Progi 400 000 SDR

#### Usługi

Określone w sekcji E

Progi 400 000 SDR

#### Roboty budowlane

Określone w sekcji F

Progi 5 000 000 SDR

Wszystkie podmioty zamawiające, których zamówienia objęte są dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2014/25/UE<sup>1</sup>, tzw. dyrektywą sektorową, i które są instytucjami zamawiającymi (np. podmioty objęte sekcjami A lub B) lub przedsiębiorstwami publicznymi<sup>2</sup>, i które prowadzą jeden z następujących rodzajów działalności lub dowolne ich połączenie:

- a) udostępnianie portów lotniczych bądź innych terminali przewoźnikom lotniczym;
- b) udostępnianie portów morskich lub śródlądowych bądź innych terminali przewoźnikom morskim lub śródlądowym.

Uwagi do sekcji C

1. Zamówienia udzielone na potrzeby wykonywania działalności wymienionej powyżej nie są objęte rozdziałem 28, jeżeli działalność ta podlega konkurencji na danym rynku.

---

<sup>1</sup> Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2014/25/UE z dnia 26 lutego 2014 r. w sprawie udzielania zamówień przez podmioty działające w sektorach gospodarki wodnej, energetyki, transportu i usług pocztowych, uchylająca dyrektywę 2004/17/WE (Dz.U. UE L 94 z 28.3.2014, s. 243).

<sup>2</sup> Zgodnie z dyrektywą 2014/25/UE przedsiębiorstwo publiczne oznacza każde przedsiębiorstwo, na które instytucje zamawiające mogą wywierać bezpośrednio lub pośrednio dominujący wpływ na mocy ich prawa własności, udziału finansowego we wspomnianym przedsiębiorstwie lub na mocy zasad określających jego działanie. Istnienie dominującego wpływu instytucji zamawiających zakłada się w każdym z następujących przypadków, gdy instytucje te, bezpośrednio lub pośrednio:

- posiadają większość subskrybowanego kapitału tego przedsiębiorstwa, lub
- kontrolują większość głosów przypadających na akcje emitowane przez przedsiębiorstwo, lub
- mogą powoływać ponad połowę członków organu administrującego, zarządzającego lub nadzorczego przedsiębiorstwa.

2. Rozdział 28 nie ma zastosowania do zamówień udzielanych przez podmioty zamawiające objęte niniejszą sekcją:

- w celach innych niż prowadzenie działalności wymienionej w niniejszej sekcji lub w celu prowadzenia takiej działalności w państwie spoza EOG;
- w celu odsprzedaży lub wynajmowania stronom trzecim, zakładając, że podmiot zamawiający nie posiada szczególnego lub wyłącznego prawa do sprzedaży lub wynajmowania przedmiotu takich zamówień, a pozostałe podmioty mają swobodę sprzedaży lub wynajmu na tych samych warunkach, co podmiot zamawiający.

3. I. O ile spełnione są warunki określone w ppkt II, rozdział 28 nie ma zastosowania do zamówień udzielonych:

- (i) przez podmiot zamawiający przedsiębiorstwu powiązanemu<sup>1</sup> ani

---

<sup>1</sup> „przedsiębiorstwo powiązane” oznacza każde przedsiębiorstwo, którego roczne sprawozdanie finansowe jest skonsolidowane ze sprawozdaniem podmiotu zamawiającego zgodnie z wymogami siódmej dyrektywy Rady 83/349/EWG z dnia 13 czerwca 1983 r. wydanej na podstawie art. 54 ust. 3 lit. g) Traktatu w sprawie skonsolidowanych sprawozdań finansowych (Dz.U. UE L 193 z 18.7.1983, s. 1), a w przypadku podmiotów niepodlegających przepisom tej dyrektywy – każde przedsiębiorstwo, w stosunku do którego podmiot zamawiający może wywierać, bezpośrednio lub pośrednio, dominujący wpływ, lub które może wywierać dominujący wpływ na podmiot zamawiający, lub które, wspólnie z podmiotem zamawiającym, podlega dominującemu wpływowi innego przedsiębiorstwa z tytułu prawa własności, udziału finansowego lub obowiązujących je przepisów.

(ii) przez spółkę *joint venture* utworzoną wyłącznie przez kilka podmiotów zamawiających w celu prowadzenia działalności w rozumieniu lit. a) i b) niniejszej sekcji – na rzecz przedsiębiorstwa powiązanego z jednym z tych podmiotów zamawiających.

II. Ppkt I ma zastosowanie do zamówień na usługi lub dostawy, pod warunkiem że co najmniej 80 % średnich obrotów przedsiębiorstwa powiązanego dotyczących usług lub dostaw za poprzednie trzy lata pochodzi odpowiednio ze świadczenia takich usług lub dostaw przedsiębiorstwom, z którymi jest ono powiązane<sup>1</sup>.

4. Rozdział 28 nie ma zastosowania do zamówień udzielonych:

(i) przez spółkę *joint venture* utworzoną wyłącznie przez kilka podmiotów zamawiających w celu prowadzenia działalności w rozumieniu lit. a) i b) niniejszej sekcji – na rzecz jednego z tych podmiotów zamawiających ani

(ii) przez podmiot zamawiający – na rzecz takiej spółki *joint venture*, w której skład wchodzi ten podmiot,

o ile spółka *joint venture* została utworzona w celu prowadzenia określonej działalności przez okres co najmniej trzech lat, a instrument powołujący tę spółkę *joint venture* stanowi, że podmioty zamawiające, które ją tworzą, pozostaną jej członkami co najmniej przez ten sam okres.

---

<sup>1</sup> Jeżeli, ze względu na datę utworzenia przedsiębiorstwa powiązanego lub rozpoczęcia jego działalności, nie są dostępne obroty za poprzednie trzy lata, wystarczy, że przedsiębiorstwo wykaże, że obroty, o których mowa w niniejszym ppkt, są wiarygodne, szczególnie za pomocą prognoz handlowych.

## SEKCJA D

### TOWARY

1. O ile w rozdziale 28 nie określono inaczej, rozdział ten obejmuje zamówienia na wszystkie towary udzielane przez podmioty wymienione w sekcji A.
2. Rozdział 28 obejmuje wyłącznie towary opisane w poniższych działach Nomenklatury scalonej (CN), zamawiane przez ministerstwa obrony i agencje ds. obronności lub bezpieczeństwa w Belgii, Bułgarii, Czechach, Danii, Niemczech, Estonii, Irlandii, Grecji, Hiszpanii, Francji, Chorwacji, Włoszech, Cyprze, Łotwie, Litwie, Luksemburgu, Węgrzech, Malcie, Niderlandach, Austrii, Polsce, Portugalii, Rumunii, Słowenii, Słowacji, Finlandii i Szwecji:

Dział 25	Sól; siarka; ziemie i kamienie; materiały gipsowe; wapno i cement
Dział 26	Rudy metali, żużel i popiół
Dział 27	Paliwa mineralne, oleje mineralne i produkty ich destylacji; substancje bitumiczne; woski mineralne z wyjątkiem: ex 27.10: benzyny specjalnej

Dział 28	<p>Chemikalia nieorganiczne; organiczne lub nieorganiczne związki metali szlachetnych, metali ziem rzadkich, pierwiastków promieniotwórczych lub izotopów</p> <p>z wyjątkiem:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>ex 2808: materiałów wybuchowych</li><li>ex 2813: materiałów wybuchowych</li><li>ex 2814: gazu łzawiącego</li><li>ex 2825: materiałów wybuchowych</li><li>ex 2829: materiałów wybuchowych</li><li>ex 2834: materiałów wybuchowych</li><li>ex 2844: produktów toksycznych</li><li>ex 2845: produktów toksycznych</li><li>ex 2847: materiałów wybuchowych</li><li>ex 2852: produktów toksycznych</li><li>ex 2853: produktów toksycznych</li></ul>
----------	--

Dział 29	Chemikalia organiczne z wyjątkiem: ex 2904: materiałów wybuchowych ex 2905: materiałów wybuchowych ex 2908: materiałów wybuchowych ex 2909: materiałów wybuchowych ex 2912: materiałów wybuchowych ex 2913: materiałów wybuchowych ex 2914: produktów toksycznych ex 2915: produktów toksycznych ex 2916: produktów toksycznych ex 2920: produktów toksycznych ex 2921: produktów toksycznych ex 2922: produktów toksycznych ex 2933: materiałów wybuchowych ex 2926: produktów toksycznych ex 2928: materiałów wybuchowych
Dział 30:	Produkty farmaceutyczne
Dział 31:	Nawozy
Dział 32:	Ekstrakty garbników lub środków barwiących; garbniki i ich pochodne; barwniki, pigmenty i pozostałe środki barwiące; farby i lakiery; kit i pozostałe masy uszczelniające; atramenty
Dział 33:	Olejki eteryczne i rezinoidy; preparaty perfumeryjne, kosmetyczne lub toaletowe

Dział 34:	Mydło, organiczne środki powierzchniowo czynne, preparaty piorące, preparaty smarowe, woski syntetyczne, woski preparowane, preparaty do czyszczenia i szorowania, świece i artykuły podobne, pasty modelarskie, „woski dentystyczne” oraz preparaty dentystyczne produkowane na bazie gipsu
Dział 35:	Substancje białkowe; skrobie modyfikowane; kleje; enzymy
Dział 37:	Materiały fotograficzne lub kinematograficzne
Dział 38:	Produkty chemiczne różne z wyjątkiem: ex 3824: produktów toksycznych
Dział 39:	Tworzywa sztuczne i artykuły z nich z wyjątkiem: ex 3912: materiałów wybuchowych
Dział 40:	Kauczuk i artykuły z kauczuku z wyjątkiem: ex 4011: opon kuloodpornych
Dział 41:	Skóry i skórki surowe (inne niż skóry futerkowe) oraz skóry wyprawione
Dział 42:	Artykuły ze skóry wyprawionej; wyroby siodlarskie i rymarskie; artykuły podróżne, torebki i podobne pojemniki; artykuły z jelit zwierzęcych (innych niż jelita jedwabników)
Dział 43:	Skóry futerkowe i futra sztuczne; wyroby z nich
Dział 44:	Drewno i artykuły z drewna; węgiel drzewny
Dział 45:	Korek i artykuły z korka
Dział 46:	Wyroby ze słomy, z esparto lub pozostałych materiałów do wyplatania; wyroby koszykarskie oraz wyroby z wikliny

Dział 47:	Masa włóknista z drewna lub z pozostałego włóknistego materiału celulozowego; papier lub tektura, z odzysku (makulatura i odpady)
Dział 48:	Papier i tektura; artykuły z masy papierniczej, papieru lub tektury
Dział 49:	Książki, gazety, obrazki i pozostałe wyroby przemysłu poligraficznego, drukowane; manuskrypty, maszynopisy i plany
Dział 65:	Nakrycia głowy i ich części
Dział 66:	Parasole, parasole przeciwsłoneczne, laski, stołki myśliwskie, bicze, szpicruty i ich części
Dział 67:	Pióra i puch, preparowane oraz artykuły wykonane z piór lub puchu; kwiaty sztuczne; artykuły z włosów ludzkich
Dział 68:	Artykuły z kamienia, gipsu, cementu, azbestu, miki lub podobnych materiałów
Dział 69:	Wyroby ceramiczne
Dział 70:	Szkło i wyroby ze szkła
Dział 71:	Perły naturalne lub hodowlane, kamienie szlachetne lub półszlachetne, metale szlachetne, metale platerowane metalem szlachetnym i artykuły z nich; sztuczna biżuteria; monety
Dział 73:	Artykuły z żeliwa lub stali
Dział 74:	Miedź i artykuły z miedzi
Dział 75:	Nikiel i artykuły z niklu
Dział 76:	Aluminium i artykuły z aluminium
Dział 78:	Ołów i artykuły z ołowiu
Dział 79:	Cynk i artykuły z cynku
Dział 80:	Cyna i artykuły z cyny
Dział 81:	Pozostałe metale nieszlachetne; cermetale; artykuły z tych materiałów

Dział 82:	Narzędzia, przybory, noże, łyżki i widelce i pozostałe sztucce z metali nieszlachetnych; ich części z metali nieszlachetnych z wyjątkiem: ex 8207: narzędzi z metali nieszlachetnych ex 8209: narzędzi i ich części z metali nieszlachetnych
Dział 83:	Artykuły różne z metali nieszlachetnych
Dział 84:	Reaktory jądrowe, kotły, maszyny i urządzenia mechaniczne; ich części z wyjątkiem: 8407: silników 8408: silników ex 8411: pozostałych silników ex 8412: pozostałych silników ex 8458: maszyn ex 8486: maszyn ex 8471: maszyn do automatycznego przetwarzania danych ex 8473: części do maszyn wymienionych w pozycji nr 8471 ex 8401: reaktorów jądrowych
Dział 85:	Maszyny i urządzenia elektryczne oraz ich części; rejestratory i odtwarzacze dźwięku, rejestratory i odtwarzacze obrazu i dźwięku oraz części i akcesoria do tych artykułów z wyjątkiem: ex 8517: urządzeń telekomunikacyjnych ex 8525: aparatury nadawczej ex 8527: aparatury nadawczej

Dział 86:	<p>Lokomotywy pojazdów szynowych, tabor szynowy i jego części; osprzęt i elementy torów kolejowych lub tramwajowych, i ich części; komunikacyjne urządzenia sygnalizacyjne wszelkich typów, mechaniczne (włączając elektromechaniczne)</p> <p>z wyjątkiem:</p> <p>ex 8601: lokomotyw opancerzonych zasilanych energią elektryczną</p> <p>ex 8603: pozostałych lokomotyw opancerzonych</p> <p>ex 8605: wagonów</p> <p>ex 8604: wagonów warsztatowych</p>
Dział 87	<p>Pojazdy nieszynowe oraz ich części i akcesoria</p> <p>z wyjątkiem:</p> <p>8710: czołgów i innych pojazdów opancerzonych</p> <p>8701: traktorów</p> <p>ex 8702: pojazdów wojskowych</p> <p>ex 8705: pojazdów pogotowia technicznego</p> <p>ex 8711: motocykli</p> <p>ex 8716: przyczep</p>
Dział 89	<p>Statki, łodzie oraz konstrukcje pływające</p> <p>z wyjątkiem:</p> <p>ex 8906: okrętów wojennych</p>

Dział 90	<p>Przyrządy i aparatura, optyczne, fotograficzne, kinematograficzne, pomiarowe, kontrolne, precyzyjne, medyczne lub chirurgiczne; ich części i akcesoria</p> <p>z wyjątkiem:</p> <p>ex 9005: lornetek</p> <p>ex 9013: różnorodnych przyrządów, laserów</p> <p>ex 9014: dalmierzy</p> <p>ex 9028: instrumentów pomiarowych elektrycznych i elektronicznych</p> <p>ex 9030: instrumentów pomiarowych elektrycznych i elektronicznych</p> <p>ex 9031: instrumentów pomiarowych elektrycznych i elektronicznych</p> <p>ex 9012: mikroskopów</p> <p>ex 9018: narzędzi i przyrządów medycznych</p> <p>ex 9019: urządzeń do mechanoterapii</p> <p>ex 9021: przyrządów ortopedycznych</p> <p>ex 9022: aparatury wykorzystującej promieniowanie rentgenowskie</p>
Dział 91	Zegary i zegarki oraz ich części
Dział 92	Instrumenty muzyczne; części i akcesoria do takich artykułów
Dział 94	<p>Meble; pościel, materace, stelaże pod materace, poduszki i podobne wypychane artykuły wyposażeniowe; lampy i oprawy oświetleniowe, gdzie indziej niewymienione ani niewłączone; podświetlane znaki, podświetlane tablice i tabliczki, i tym podobne; budynki prefabrykowane</p> <p>z wyjątkiem:</p> <p>ex 9401: foteli lotniczych</p>
Dział 96	Artykuły przemysłowe różne

## SEKCJA E

## USŁUGI

Uwzględnia się następujące usługi\* z Uniwersalnej Listy Usług, znajdującej się w dokumencie MTN.GNS/W/120:

Nazwa	Nr referencyjny CPC
Usługi konserwacji i naprawy	6112, 6122, 633, 886
Usługi transportu lądowego, w tym usługi samochodów opancerzonych oraz usługi kurierskie, z wyjątkiem transportu poczty	712 (z wyjątkiem 71235), 7512, 87304
Usługi transportu lotniczego pasażerów i towarów, z wyjątkiem transportu poczty	73 (z wyjątkiem 7321)
Transport poczty drogą lądową (z wyjątkiem transportu koleją) i lotniczą	71235, 7321
Usługi telekomunikacyjne	752
Usługi informatyczne i powiązane	84
Usługi w zakresie rachunkowości, audytu i księgowości	862
Usługi badania rynku i opinii publicznej	864
Usługi konsultingowe w zakresie zarządzania i usługi związane z konsultingiem w zakresie zarządzania	865, 866**

Nazwa	Nr referencyjny CPC
Usługi architektoniczne; usługi inżynieryjne i zintegrowane usługi inżynieryjne, usługi w zakresie planowania urbanistycznego i architektury krajobrazu; powiązane usługi konsultingu naukowego i technicznego; usługi w zakresie badań i analiz technicznych	867
Usługi reklamowe	871
Usługi sprzątnięcia budynków i usługi zarządzania mieniem	874, 82201 do 82206
Usługi wydawnicze i poligraficzne wykonywane na podstawie wynagrodzenia lub umowy	88442
Usługi w zakresie odprowadzania ścieków i wywozu nieczystości, usługi sanitarne i podobne	94

W odniesieniu do podmiotów objętych postanowieniami sekcji A, B i C oprócz wymienionych wyżej usług uwzględnia się zamówienia dotyczące następujących usług (określonych zgodnie z tymczasową Centralną Klasyfikacją Produktów Organizacji Narodów Zjednoczonych (CPC Prov<sup>1</sup>)):

- Usługi hotelarskie i restauracyjne (CPC 641)<sup>\*\*\*</sup>;
- Usługi podawania posiłków (CPC 642)<sup>\*\*\*</sup>;
- Usługi podawania napojów (CPC 643)<sup>\*\*\*</sup>;
- Usługi telekomunikacyjne i usługi z nimi związane (CPC 754);

<sup>1</sup> <http://unstats.un.org/unsd/cr/registry/regcst.asp?Cl=9&Lg=1>

- Usługi w zakresie nieruchomości: na podstawie wynagrodzenia lub umowy (CPC 8220);
- Pozostałe usługi biznesowe (CPC 87901, 87903, 87905–87907);
- Usługi edukacyjne (CPC 92).

#### Uwagi do sekcji E

1. Udzielanie zamówień przez podmioty zamawiające objęte postanowieniami sekcji A, B lub C na którąkolwiek z usług objętych niniejszą sekcją jest zamówieniem objętym niniejszą Umową w odniesieniu do usługodawcy z Chile jedynie w zakresie, w jakim Chile uwzględniło tę usługę zgodnie z sekcją E załącznika 28-B.
2. \*Z wyjątkiem usług, na które podmioty muszą udzielać zamówień u innych podmiotów na podstawie prawa wyłącznego ustanowionego opublikowanymi przepisami ustawowymi, wykonawczymi lub administracyjnymi.
3. \*\*Z wyjątkiem usług arbitrażowych i koncyliacyjnych.
4. \*\*\*Zamówienia na usługi hotelarskie i restauracyjne (CPC 641), usługi podawania posiłków (CPC 642), usługi podawania napojów (CPC 643) i usługi edukacyjne (CPC 92) objęte są krajowym systemem traktowania dostawców, w tym usługodawców z Chile, pod warunkiem że ich wartość jest równa lub przekracza 750 000 EUR, jeżeli udzielane są przez podmioty zamawiające objęte sekcją A lub B niniejszego załącznika lub że ich wartość wynosi co najmniej 1 000 000 EUR, jeżeli udzielane są przez podmioty zamawiające objęte sekcją C niniejszego załącznika.

## SEKCJA F

### USŁUGI BUDOWLANE

Definicja:

Do celów niniejszej sekcji „zamówienie na usługi budowlane” oznacza zamówienie, którego celem jest wykonanie wszelkimi środkami robót inżynierskich lub budowlanych zgodnie z działem 51 Centralnej Klasyfikacji Produktów (zwanym dalej „działem 51 CPC”).

Wykaz działu 51 CPC:

Wszystkie usługi wymienione w dziale 51.

Wykaz działu 51 CPC

Grupa	Klasa	Podklasa	Tytuł	Odpowiedni kod ISCI
SEKCJA 5			ROBOTY BUDOWLANE I BUDOWY: GRUNTY	
DZIAŁ 51			ROBOTY BUDOWLANE	
511			Przygotowanie terenu pod budowę	
	5111	51110	Usługi w zakresie badania terenu pod budowę	4510
	5112	51120	Wyburzenia	4510
	5113	51130	Formowanie terenu i prace oczyszczania terenu	4510
	5114	51140	Kopanie i roboty ziemne	4510
	5115	51150	Roboty w zakresie przygotowania terenu pod wydobycie surowców	4510
	5116	51160	Roboty przy wznoszeniu rusztowań	4520

Grupa	Klasa	Podklasa	Tytuł	Odpowiedni kod ISCI
512			Roboty budowlane przy budynkach	
	5121	51210	Przy budynkach jedno- i dwurodzinnych	4520
	5122	51220	Przy budynkach wielorodzinnych	4520
	5123	51230	Przy magazynach i budynkach przemysłowych	4520
	5124	51240	Przy budynkach handlowych	4520
	5125	51250	Przy budynkach rozrywki publicznej	4520
	5126	51260	Przy hotelach, restauracjach i podobnych budynkach	4520
	5127	51270	Przy budynkach edukacyjnych	4520
	5128	51280	Przy budynkach ochrony zdrowia	4520
	5129	51290	Przy pozostałych budynkach	4520
513			Roboty budowlane w zakresie inżynierii lądowej i wodnej	
	5131	51310	Przy autostradach (z wyjątkiem estakad), ulicach, drogach, liniach kolejowych i pasach lotnisk	4520
	5132	51320	Przy mostach, estakadach, tunelach i drogach podziemnych	4520
	5133	51330	Przy drogach wodnych, portach, tamach i innych robotach wodnych	4520
	5134	51340	Przy rurociągach dalekodystansowych, liniach komunikacyjnych i energetycznych (kable)	4520
	5135	51350	Przy lokalnych rurociągach i kablach; prace pomocnicze	4520
	5136	51360	Przy budowlach dla górnictwach i budowlach produkcyjnych	4520

Grupa	Klasa	Podklasa	Tytuł	Odpowiedni kod ISCI
	5137		Przy budowlach przeznaczonych do sportu i rekreacji	
		51371	Przy stadionach i ziemnych obiektach sportowych	4520
		51372	Przy innych obiektach sportu i rekreacji (np. baseny, korty tenisowe, pola golfowe)	4520
	5139	51390	Przy pracach inżynieryjnych gdzie indziej niesklasyfikowanych	4520
514	5140	51400	Montaż i wznoszenie konstrukcji z prefabrykatów	4520
515			Specjalistyczne roboty budowlane związane z handlem	
	5151	51510	Prace przy fundamentach, wraz z posadowieniem pali	4520
	5152	51520	Wiercenie studni wodnych	4520
	5153	51530	Dachy i izolacja wodna	4520
	5154	51540	Roboty betonowe	4520
	5155	51550	Gięcie stali i wznoszenie konstrukcji stalowych (wraz ze spawaniem)	4520
	5156	51560	Roboty murarskie	4520
	5159	51590	Pozostałe specjalistyczne roboty budowlane związane z sektorem handlu	4520
516			Prace instalacyjne	
	5161	51610	Prace przy ogrzewaniu, wentylacji i klimatyzacji	4530
	5162	51620	Roboty przy układaniu systemów hydraulicznych i drenażowe	4530
	5163	51630	Roboty budowlane przy montażu instalacji gazowych	4530
	5164		Roboty elektryczne	
		51641	Roboty związane z montażem instalacji elektrycznych i osprzętu	4530
		51642	Instalowanie pożarowych systemów alarmowych	4530

Grupa	Klasa	Podklasa	Tytuł	Odpowiedni kod ISCI
		51643	Instalowanie przeciwwłamaniowych systemów alarmowych	4530
		51644	Instalowanie anten	4530
		51649	Inne roboty budowlane w zakresie elektryczności	4530
	5165	51650	Roboty izolacyjne (obwody elektryczne, woda, ciepło, dźwięk)	4530
	5166	51660	Roboty przy instalowaniu ogrodzeń i balustrad	4530
	5169		Inne roboty instalacyjne	
		51691	Prace przy windach i schodach ruchomych	4530
		51699	Inne roboty instalacyjne gdzie indziej niesklasyfikowane	4530
517			Roboty budowlane wykończeniowe	
	5171	51710	Prace przy szkleniu i montażu szyb w oknach	4540
	5172	51720	Roboty tynkarskie	4540
	5173	51730	Roboty malarskie	4540
	5174	51740	Kafelkowanie podłóg i ścian	4540
	5175	51750	Inne roboty przy układaniu posadzek, okładzin ścian i tapetowaniu	4540
	5176	51760	Stolarka drewniana i metalowa	4540
	5177	51770	Prace dekoracyjne przy wyposażeniu wnętrz	4540
	5178	51780	Roboty przy montażu dekoracji	4540
	5179	51790	Inne roboty wykończeniowe przy budynkach	4540
518	5180	51800	Usługi wynajmu sprzętu budowlanego lub do wyburzania budynków lub prac budownictwa dróg i mostów wraz z obsługą operatorską	4550

## SEKCJA G

### KONCESJE NA ROBOTY BUDOWLANE

#### Definicja:

„koncesja na roboty budowlane” oznacza umowę o charakterze odpłatnym zawieraną na piśmie, za pomocą której podmioty zamawiające powierzają wykonanie robót budowlanych co najmniej jednemu wykonawcy, w zamian za wynagrodzenie stanowiące albo wyłącznie prawo do eksploatacji obiektu budowlanego będącego przedmiotem umowy, albo takie prawo wraz z płatnością.

Udzielenie koncesji na roboty budowlane wiąże się z przeniesieniem na wykonawców ryzyka operacyjnego wynikającego z eksploatacji tego obiektu budowlanego i obejmującego ryzyko związane z popytem lub podażą lub oba te rodzaje ryzyka. Odzyskanie zainwestowanych środków lub zwrot kosztów poniesionych w związku z eksploatacją obiektu nie powinny być gwarantowane.

#### Zakres:

umowy koncesji na roboty budowlane udzielane przez podmioty objęte sekcją A lub B, pod warunkiem że ich wartość jest równa lub przekracza 5 000 000 SDR. Zastosowanie mają następujące postanowienia: art. 28.1, art. 28.2 (z wyjątkiem ust. 7 i 8), art. 28.3, art. 28.4 (z wyjątkiem ust. 5), art. 28.5, art. 28.6 (z wyjątkiem ust. 2 lit. c) i e) oraz ust. 4 i 5), art. 28.7, art. 28.9, art. 28.10, art. 28.11, art. 28.12 ust. 1, art. 28.14 ust. 1 lit. a), b) i c), art. 28.16, art. 28.17, art. 28.18, art. 28.19, art. 28.20, art. 28.21.

Uwagi:

Zobowiązanie to podlega zwolnieniom określonym w art. 11 i 12 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2014/23/UE<sup>1</sup>.

## SEKCJA H

### OGÓLNE UWAGI I ODSTĘPSTWA

1. Dział 28 nie obejmuje:
  - a) zamówień na produkty rolne, mających na celu realizację rolniczych programów wsparcia i programów żywienia ludności (takich jak pomoc żywnościowa, w tym pomoc doraźna);
  - b) zamówień udzielanych przez nadawców na potrzeby nabycia, opracowania, produkcji lub koprodukcji materiałów programowych oraz zamówień dotyczących czasu antenowego; lub
  - c) zamówień udzielanych przez podmioty zamawiające objęte sekcją A lub B w związku z prowadzeniem działalności w sektorach wody pitnej, energetyki, transportu i usług pocztowych, chyba że podmioty te są objęte sekcją C i obowiązującymi względem nich programami wartości.

---

<sup>1</sup> Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2014/23/UE z dnia 26 lutego 2014 r. w sprawie udzielania koncesji (Dz.U. UE L 94 z 28.3.2014, s. 1).

2. W odniesieniu do Wysp Alandzkich (Ahvenanmaa) zastosowanie mają warunki szczególne protokołu nr 2 dotyczącego Wysp Alandzkich do Aktu Przystąpienia Austrii, Finlandii i Szwecji do Unii Europejskiej.

## SEKCJA I

### MEDIA WYKORZYSTYWANE DO PUBLIKOWANIA INFORMACJI O ZAMÓWIENIACH

1. Media elektroniczne lub papierowe wykorzystywane przez Stronę UE do celów publikacji przepisów ustawowych i wykonawczych, orzeczeń sądowych, zarządzeń administracyjnych o zasięgu ogólnym, standardowych klauzul umownych i procedur dotyczących zamówień rządowych, o których mowa w art. 28.5.

#### 1.1 Unia Europejska

Informacje na temat systemu udzielania zamówień publicznych Unii Europejskiej:

- <http://simap.ted.europa.eu/web/simap/home>
- Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej

## 1.2 Państwa członkowskie

### 1.2.1 Belgia

1. Ustawy, rozporządzenia królewskie, rozporządzenia ministerialne, okólniki ministerialne:

– le Moniteur Belge.

2. Orzecznictwo:

– Pasicrisie.

### 1.2.2 Bułgaria

1. Przepisy ustawowe i wykonawcze:

– Държавен вестник (Monitor Państwowy).

2. Orzeczenia sądowe:

– <http://www.sac.government.bg>.

3. Zarządzenia administracyjne o zasięgu ogólnym oraz procedury:

- <http://www.aop.bg>;
- <http://www.cpc.bg>

1.2.3 Czechy

1. Przepisy ustawowe i wykonawcze:

- Zbiór Prawa Republiki Czeskiej.

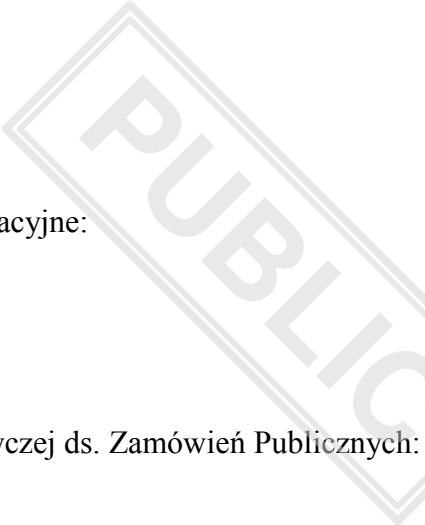
2. Orzeczenia Urzędu Ochrony Konkurencji:

- Zbiór Orzeczeń Urzędu Ochrony Konkurencji.

1.2.4 Dania

1. Przepisy ustawowe i wykonawcze:

- Lovtidende.

- 
2. Orzeczenia sądowe:
    - Ugeskrift for Retsvaesen.
  3. Wyroki i postępowania administracyjne:
    - Ministerialtidende.
  4. Decyzje Duńskiej Rady Odwoławczej ds. Zamówień Publicznych:
    - Kendelser fra Klagenævnet for Udbud.

#### 1.2.5 Niemcy

1. Przepisy ustawowe i wykonawcze:
  - Bundesgesetzblatt;
  - Bundesanzeiger.

2. Orzeczenia sądowe:

- Entscheidungsammlungen des: Bundesverfassungsgerichts; Bundesgerichtshofs; Bundesverwaltungsgerichts Bundesfinanzhofs sowie der Oberlandesgerichte.

1.2.6 Estonia

1. Przepisy ustawowe i wykonawcze oraz zarządzenia administracyjne o zasięgu ogólnym:

- Riigi Teataja – <http://www.riigiteataja.ee>.

2. Procedury dotyczące zamówień rządowych:

- <https://riigihanked.riik.ee>.

1.2.7 Irlandia

1. Przepisy ustawowe i wykonawcze:

- Iris Oifigiúil (Official Gazette of the Irish Government, Dziennik Urzędowy Rządu Irlandii).

### 1.2.8 Grecja

1. Epishmh efhmerida eurwpaikwn koinothwn (Monitor Rządowy Grecji).

### 1.2.9 Hiszpania

1. Prawodawstwo:

- Boletín Oficial del Estado.

2. Orzeczenia sądowe:

- Centrum dokumentacji sądowej (Centro de Documentación Judicial (Cendoj)) <https://www.poderjudicial.es/search/indexAN.jsp>;

- Trybunał Konstytucyjny Hiszpanii (Base de datos pública de jurisprudencia del Tribunal Constitucional), <http://hj.tribunalconstitucional.es/es>;

- Centralny sąd administracyjny właściwy ds. odwołań w dziedzinie zamówień publicznych (Tribunal Administrativo Central de Recursos Contractuales) <https://www.hacienda.gob.es/es-ES/Areas%20Tematicas/Contratacion/TACRC/Paginas/BuscadordeResoluciones.aspx>

#### 1.2.10 Francja

##### 1. Prawodawstwo:

- Journal Officiel de la République française.

##### 2. Orzecznictwo:

- Recueil des arrêts du Conseil d'État.
- Revue des marchés publics.

#### 1.2.11 Chorwacja

- ##### 1. Narodne novine - <http://www.nn.hr>.

### 1.2.12 Włochy

#### 1. Prawodawstwo:

- Gazzetta Ufficiale.

#### 2. Orzecznictwo:

- Brak publikacji urzędowych

### 1.2.13 Cypr

#### 1. Prawodawstwo:

- Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας (Dziennik Urzędowy Republiki).

#### 2. Orzeczenia sądowe:

- Αποφάσεις Ανωτάτου Δικαστηρίου 1999 – Τυπογραφείο της Δημοκρατίας (Decyzje Sądu Najwyższego – Biuro Publikacji).



#### 1.2.14 Łotwa

##### 1. Prawodawstwo:

- Latvijas vēstnesis (Gazeta urzędowa).

#### 1.15.15 Litwa

##### 1. Przepisy ustawowe, wykonawcze i administracyjne:

- Teisės aktų registras (Rejestr aktów prawnych).

##### 2. Orzeczenia sądowe, orzecznictwo:

- Biuletyn Sądu Najwyższego Litwy „Teismų praktika”.
- Biuletyn Najwyższego Sądu Administracyjnego Litwy „Administracinių teismų praktika”.

#### 1.15.16 Luksemburg

1. Prawodawstwo:

- Memorial.

2. Orzecznictwo:

- Pasicrisie.

#### 1.2.17 Węgry

1. Prawodawstwo:

- Magyar Közlöny (Dziennik Urzędowy Republiki Węgierskiej).

2. Orzecznictwo:

- Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (Biuletyn Zamówień Publicznych – Dziennik Urzędowy Rady Zamówień Publicznych).



#### 1.2.18 Malta

1. Prawodawstwo:
  - Monitor Rządowy.

#### 1.19.19 Niderlandy

1. Prawodawstwo:
  - Nederlandse Staatscourant lub Staatsblad.
2. Orzecznictwo:
  - Brak publikacji urzędowych

#### 1.19.20 Austria

1. Prawodawstwo:
  - Österreichisches Bundesgesetzblatt;
  - Amtsblatt zur Wiener Zeitung.



2. Orzeczenia sądowe:

- Entscheidungen des Verfassungsgerichtshofes, Verwaltungsgerichtshofes, Obersten Gerichtshofes, der Oberlandesgerichte, des Bundesverwaltungsgerichtes und der Landesverwaltungsgerichte – <http://ris.bka.gv.at/Judikatur/>.

1.2.21 Polska

1. Prawodawstwo:

- Dziennik Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej.

2. Orzeczenia sądowe, orzecznictwo:

- Zamówienia publiczne w orzecznictwie. Wybrane orzeczenia zespołu arbitrów i Sądu Okręgowego w Warszawie.

### 1.2.22 Portugalia

#### 1. Prawodawstwo:

- Diário da República Portuguesa 1a Série A e 2a série.

#### 2. Publikacje sądowe:

- Boletim do Ministério da Justiça;
- Colectânea de Acordos do Supremo Tribunal Administrativo;
- Colectânea de Jurisprudencia Das Relações.

### 1.2.23 Rumunia

#### 1. Przepisy ustawowe i wykonawcze:

- Monitorul Oficial al României (Dziennik Urzędowy Rumunii).

#### 2. Orzeczenia sądowe, zarządzenia administracyjne o zasięgu ogólnym i procedury: <http://www.anrmap.ro>.

#### 1.2.24 Słowenia

##### 1. Prawodawstwo:

- Monitor Urzędowy Republiki Słowenii.

##### 2. Orzeczenia sądowe:

- Brak publikacji urzędowych

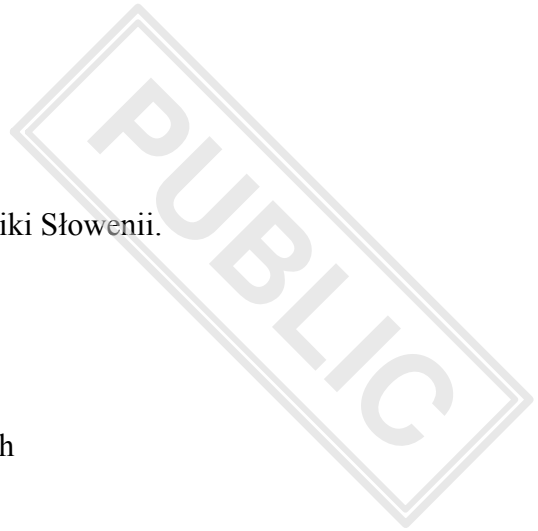
#### 1.2.25 Słowacja

##### 1. Prawodawstwo:

- Zbierka zakonov (Zbiór Ustaw).

##### 2. Orzeczenia sądowe:

- Brak publikacji urzędowych



#### 1.2.26 Finlandia

1. Suomen Säädoskokoelma - Finlands Författningssamling (Zbiór Prawa Finlandii).
2. Ålands Författningssamling (Zbiór Prawa Wysp Alandzkich).

#### 1.2.27 Szwecja

Svensk Författningssamling (Szwedzki Kodeks Ustaw).

2. Media elektroniczne lub papierowe wykorzystywane przez Stronę UE do publikacji ogłoszeń wymaganych na mocy art. 28.6, 28.8 ust. 7 i 28.17 ust. 2 zgodnie z art. 28.5.

#### 2.1 Unia Europejska

Suplement do Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej oraz jego wersja elektroniczna:

TED (oferty przetargowe dostępne codziennie drogą elektroniczną) <http://ted.europa.eu>  
(dostępne również na portalu

[http://simap.ted.europa.eu/index\\_en.html](http://simap.ted.europa.eu/index_en.html))

## 2.2 Państwa członkowskie

### 2.2.1 Belgia

1. Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej;
2. Le Bulletin des Adjudications;
3. Inne publikacje w prasie specjalistycznej.

### 2.2.2 Bułgaria

1. Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej;
2. Държавен вестник (Monitor Państwowy) – <http://dv.parliament.bg>;
3. Rejestr Zamówień Publicznych – <http://www.aop.bg>.

### 2.2.3 Czechy

Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej.

2.2.4 Dania

Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej.

2.2.5 Niemcy

Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej.

2.2.6 Estonia

Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej.

2.2.7 Irlandia

1. Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej;
2. eTenders ([www.eTenders.gov.ie](http://www.eTenders.gov.ie)).

2.2.8 Grecja

1. Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej;
2. Publikacja w prasie codziennej, finansowej, regionalnej i specjalistycznej.



### 2.2.9 Hiszpania

1. Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej;
2. Hiszpańska platforma zamówień publicznych (Plataforma de Contratación del Sector Público), <https://contrataciondelestado.es/wps/portal/plataforma>
3. Dziennik urzędowy rządu Hiszpanii (Boletín Oficial del Estado) <https://www.boe.es>.

### 2.2.10 Francja

1. Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej;
2. Bulletin officiel des annonces des marchés publics.

### 2.2.11 Chorwacja

1. Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej;
2. Elektronički oglasnik javne nabave Republike Hrvatske (Elektroniczny system zamówień publicznych Republiki Chorwacji).

2.2.12 Włochy

Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej.

2.2.13 Cypr

1. Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej;
2. Dziennik Urzędowy Republiki;
3. Lokalna prasa codzienna.

2.2.14 Łotwa

1. Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej;
2. Latvijas vēstnesis (Gazeta urzędowa).

2.2.15 Litwa

1. Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej;

2. Centrinė viešųjų pirkimų informacinė sistema (Centralny portal zamówień publicznych);
3. Dodatek informacyjny „Informaciniai pranešimai” do Dziennika Urzędowego („Valstybės žinios”) Republiki Litewskiej.

#### 2.2.16 Luksemburg

1. Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej;
2. Prasa codzienna.

#### 2.2.17 Węgry

1. Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej;
2. Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (Biuletyn Zamówień Publicznych – Dziennik Urzędowy Rady Zamówień Publicznych).

2.2.18 Malta

1. Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej;
2. Monitor Rządowy.

2.2.19 Niderlandy

Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej.

2.2.20 Austria

1. Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej;
2. Amtsblatt zur Wiener Zeitung.

2.2.21 Polska

1. Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej;
2. Biuletyn Zamówień Publicznych.

#### 2.2.22 Portugalia

Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej.

#### 2.2.23 Rumunia

1. Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej;
2. Monitorul Oficial al României (Dziennik Urzędowy Rumunii).
3. Elektroniczny system zamówień publicznych – <http://www.e-licitatie.ro>.

#### 2.2.24 Słowenia

1. Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej;
2. Portal javnih naročil – <http://www.enarocanje.si/?podrocje=portal>.

#### 2.2.25 Słowacja

1. Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej;
2. Vestník verejného obstarávania (Biuletyn Zamówień Publicznych).

#### 2.2.26 Finlandia

1. Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej;
2. Julkiset hankinnat Suomessa ja ETA-alueella, Virallisen lehden liite (Zamówienia publiczne w Finlandii i na obszarze EOG, Dodatek do Monitora Urzędowego Finlandii).

#### 2.2.27 Szwecja

Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej.

---

ZAMÓWIENIA PUBLICZNE

CHILE

SEKCJA A

PODMIOTY ADMINISTRACJI CENTRALNEJ

1. Rozdział 28 ma zastosowanie do zamówień udzielanych przez podmioty administracji centralnej wymienione w niniejszej sekcji, jeżeli szacowana wartość zamówień, zgodnie z sekcją J, jest równa następującym progom lub je przekracza:

Towary

Określone w sekcji D

Progi                95 000 SDR

Usługi

Określone w sekcji E

Progi                95 000 SDR

Usługi budowlane

Określone w sekcji F

Progi                5 000 000 SDR

2. Progi pieniężne określone w pkt 1 dostosowuje się zgodnie z sekcją J.

Wykaz podmiotów

O ile w niniejszej sekcji nie określono inaczej, wszystkie podmioty podporządkowane wymienionym podmiotom objęte są postanowieniami rozdziału 28, w tym następujące:

1. Presidencia de la República (Prezydencja Republiki).
2. Ministerio del Interior y Seguridad Pública (Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Bezpieczeństwa publicznego):

Subsecretaría del Interior;

Subsecretaría de Desarrollo Regional;

Subsecretaría de Prevención del Delito;

Oficina Nacional de Emergencia del Ministerio del Interior (ONEMI);

Servicio Nacional para la Prevención y Rehabilitación del Consumo de Drogas y Alcohol (SENDA);

Fondo Nacional de Seguridad Pública;

Departamento de Extranjería.

3. Ministerio de Relaciones Exteriores (Ministerstwo Spraw Zagranicznych):

Subsecretaría de Relaciones Exteriores;

Subsecretaría de Relaciones Económicas Internacionales;

Instituto Antártico Chileno (INACH);

Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado (DIFROL);

Agencia de Cooperación Internacional (AGCI).

4. Ministerio de Defensa Nacional (Ministerstwo Obrony Narodowej):

Subsecretaría de Defensa;

Subsecretaría para las Fuerzas Armadas;

Dirección Administrativa del ministerio de Defensa Nacional;

Dirección de Aeronáutica Civil (DGAC);

Dirección General de Movilización Nacional (DGMN);

Academia Nacional de Estudios Políticos y Estratégicos (ANEPE);

Defensa Civil de Chile.

5. Ministerio de Hacienda (Ministerstwo Finansów):

Subsecretaría de Hacienda;

Dirección de Presupuestos (DIPRES);

Servicio de Impuestos Internos (SII);

Tesorería General de la República(TGR);

Servicio Nacional de Aduanas (SNA);

Chilecompra;

Comisión para el Mercado Financiero (CMF).

6. Ministerio Secretaría General de la Presidencia (Ministerstwo – Sekretariat Generalny Prezydencji):

Subsecretaría General de la Presidencia.

7. Ministerio Secretaría General de Gobierno (Ministerstwo – Sekretariat Generalny Rządu):

Subsecretaría General de Gobierno;

Instituto Nacional del Deporte (IND);

División de Organizaciones Sociales (DOS);

Secretaría de Comunicaciones.

8. Ministerio de Economía, Fomento y Turismo (Ministerstwo Gospodarki, Rozwoju i Turystyki):

Subsecretaría de Economía y Empresas de Menor Tamaño;

Subsecretaría de Pesca y Acuicultura;

Servicio Nacional de Turismo (SERNATUR);

Servicio Nacional del Consumidor (SERNAC);

Servicio Nacional de Pesca (SERNAPESCA);

Corporación de Fomento de la Producción (CORFO);

Servicio de Cooperación Técnica (SERCOTEC);

Fiscalía Nacional Económica (FNE);

Invest Chile;

Instituto Nacional de Estadísticas (INE);

Instituto de Propiedad Intelectual (INAPI);

Fondo Nacional de Desarrollo Tecnológico y Productivo (FONDEF);

Superintendencia de Insolvencia y Reemprendimiento;

Instituto Nacional de Desarrollo Sustentable de la Pesca Artesanal y de la Acuicultura de Pequeña Escala (INDESPA);

Sistema de Empresas Públicas (SEP).

9. Ministerio de Minería (Ministerstwo Górnictwa):

Subsecretaría de Minería;

Comisión Chilena del Cobre (COCHILCO);

Servicio Nacional de Geología y Minería (SERNAGEOMIN).

10. Ministerio de Energía (Ministerstwo Energii):

Subsecretaría de Energía;

Comisión Nacional de Energía;

Comisión Chilena de Energía Nuclear (CCHEN);

Superintendencia de Electricidad y Combustible.

11. Ministerio de Desarrollo Social y Familia (Ministerstwo Rozwoju Społecznego i Rodziny):

Subsecretaría de Evaluación Social;

Subsecretaría de Servicios Sociales;

Subsecretaría de la Niñez;

Corporación Nacional Desarrollo Indígena (CONADI);

Fondo de Solidaridad e Inversión Social (FOSIS);

Servicio Nacional de la Discapacidad (SENADIS);

Instituto Nacional de la Juventud (INJUV);

Servicio Nacional del Adulto Mayor (SENAMA).

12. Ministerio de Educación (Ministerstwo Edukacji):

Subsecretaría de Educación;

Subsecretaría de Educación Parvularia;

Subsecretaría de Educación Superior;

Superintendencia de Educación;

Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica (CONICYT);

Junta Nacional de Auxilio Escolar y Becas (JUNAEB);

Junta Nacional de Jardines Infantiles (JUNJI);

Centro de Educación y Tecnología (ENLACES).

13. Ministerio de Justicia y Derechos Humanos (Ministerstwo Sprawiedliwości i Praw Człowieka):

Subsecretaría de Justicia;

Subsecretaría de Derechos Humanos;



Servicio Nacional de Menores (SENAME);

Servicio Médico Legal;

Gendarmería de Chile;

Servicio Registro Civil e Identificación;

Corporaciones de Asistencia Judicial.

14. Ministerio del Trabajo y Previsión Social (Ministerstwo Pracy i Opieki Społecznej):

Subsecretaría del Trabajo;

Subsecretaría de Previsión Social;

Dirección del Trabajo;

Servicio Nacional de Capacitación y Empleo (SENCE);

Comisión del Sistema Nacional de Certificación de Competencias Laborales  
(CHILEVALORA);

Dirección General del Crédito Prendario;



Superintendencia de Pensiones;

Superintendencia de Seguridad Social;

Instituto de Previsión Social (IPS);

Instituto de Seguridad Laboral (ISL);

Fondo Nacional de Pensiones Asistenciales.

15. Ministerio de Obras Públicas (Ministerstwo Robót Publicznych):

Subsecretaría de Obras Públicas;

Dirección General de Obras Públicas;

Dirección General de Concesiones;

Dirección General de Aguas;

Administración y ejecución de Obras Públicas;

Administración de Servicios de Concesiones Dirección de Aeropuertos;



Dirección de Aeropuertos;

Dirección de Arquitectura;

Dirección de Obras Portuarias;

Dirección de Planeamiento;

Dirección de Obras Hidráulicas;

Dirección de Vialidad;

Dirección de Contabilidad y Finanzas;

Instituto Nacional de Hidráulica;

Superintendencia Servicios Sanitarios (SISS).

16. Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones (Ministerstwo Transportu i Telekomunikacji):

Subsecretaría de Transportes;

Subsecretaría de Telecomunicaciones;



Junta de Aeronáutica Civil;

Centro de Control y Certificación Vehicular (3CV);

Comisión Nacional de Seguridad de Tránsito (CONASET);

Unidad Operativa de Control de Tránsito (UOCT).

17. Ministerio de Salud (Ministerstwo Zdrowia):

Subsecretaría de Salud Pública;

Subsecretaría de Redes Asistenciales;

Central de Abastecimiento del Sistema Nacional de Servicios de Salud (CENABAST);

Fondo Nacional de Salud (FONASA);

Instituto de Salud Pública (ISP);

Instituto Nacional del Tórax;

Superintendencia de Salud;

Servicio de Salud Arica y Parinacota;

Servicio de Salud Iquique y Tarapacá;

Servicio de Salud Antofagasta;

Servicio de Salud Atacama;

Servicio de Salud Coquimbo;

Servicio de Salud Valparaíso-San Antonio;

Servicio de Salud Viña del Mar-Quillota;

Servicio de Salud O'Higgins;

Servicio de Salud Maule;

Servicio de Salud Ñuble;

Servicio de Salud Concepción;

Servicio de Salud Tacahuano;



Servicio de Salud Bío-Bío;

Servicio de Salud Arauco;

Servicio de Salud Araucanía Norte;

Servicio de Salud Araucanía Sur;

Servicio de Salud Valdivia;

Servicio de Salud Osorno;

Servicio de Salud Chiloé;

Servicio de Salud Aysén;

Servicio de Salud Magallanes;

Servicio de Salud Metropolitano Norte;

Servicio de Salud Metropolitano Occidente;

Servicio de Salud Central;



Servicio de Salud Oriente;

Servicio de Salud Metropolitano Sur;

Servicio de Salud Metropolitano Sur-Oriente.

18. Ministerio de Vivienda y Urbanismo (Ministerstwo Mieszkalnictwa i Urbanistyki):

Subsecretaría de Vivienda y Urbanismo;

Parque Metropolitano;

Servicios de Vivienda y Urbanismo.

19. Ministerio de Bienes Nacionales (Ministerstwo Zasobów Narodowych):

Subsecretaría de Bienes Nacionales.

20. Ministerio de Agricultura (Ministerstwo Rolnictwa):

Subsecretaría de Agricultura;

Comisión Nacional de Riego (CNR);

Corporación Nacional Forestal (CONAF);

Instituto de Desarrollo Agropecuario (INDAP);

Oficina de Estudios y Políticas Agrícolas (ODEPA);

Servicio Agrícola y Ganadero (SAG);

Instituto de Investigaciones Agropecuarias (INIA);

AgroSeguros;

Agencia Chilena para la Inocuidad y Calidad Alimentaria (ACHIPIA).

21. Ministerio del Medio Ambiente (Ministerstwo Środowiska):

Servicio de Evaluación Ambiental;

Superintendencia de Medio Ambiente.

22. Ministerio del Deporte (Ministerstwo Sportu):

Subsecretaría del Deporte.



23. Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio (Ministerstwo Kultury, Sztuki i Dziedzictwa Narodowego):

Subsecretaría de las Culturas y las Artes;

Subsecretaría del Patrimonio Cultural;

Consejo Nacional de las Culturas y el Patrimonio;

Consejo Nacional del Libro y la Lectura;

Consejo de Fomento de la Música Nacional;

Servicio Nacional del Patrimonio Cultural;

Fondo de Desarrollo de las Artes y la Cultura (FONDART).

24. Ministerio de la Mujer y la Equidad de Género (Ministerstwo ds. Kobiet i Równości Płci):

Subsecretaría de la Mujer y la Equidad de Género.

25. Ministerio de Ciencia, Tecnología, Conocimiento e Innovación (Ministerstwo Nauki, Technologii, Wiedzy i Innowacji):

Subsecretaría de Ciencia, Tecnología, Conocimiento e Innovación.

26. Contraloría General de la República (Generalna Izba Kontroli Republiki Chile)

Wszystkie władze regionalne (w tym istniejące i nowo utworzone funkcje takie jak Intendencias / Gobernadores regionales)

Wszystkie władze lokalne (Gobernaciones, w tym obecna funkcja „Gobernador”, jak również nowo utworzone funkcje, takie jak „Delegado presidencial provincial”)

Uwaga:

Wszystkie pozostałe podmioty publiczne na szczeblu centralnym, w tym ich pododdziały regionalne oraz szczebla niższego niż regionalny, pod warunkiem że nie mają one charakteru przemysłowego lub handlowego.

## SEKCJA B

### PODMIOTY ADMINISTRACJI PONIŻEJ SZCZEBŁA CENTRALNEGO

1. Rozdział 28 ma zastosowanie do zamówień udzielanych przez podmioty administracji poniżej szczebla centralnego wymienione w niniejszej sekcji, jeżeli szacowana wartość zamówień, zgodnie z sekcją J załącznika 28-B, jest równa następującym progom lub je przekracza:

Towary

Określone w sekcji D

Progi                    200 000 SDR

Usługi

Określone w sekcji E

Progi                    200 000 SDR

Usługi budowlane

Określone w sekcji F

Progi                    5 000 000 SDR

2. Progi pieniężne określone w pkt 1 dostosowuje się zgodnie z sekcją J.

Wykaz podmiotów

Wszystkie gminy (Municipalidades)

Uwaga:

Wszystkie pozostałe podmioty administracji poniżej szczebla centralnego, w tym ich pododdziały, oraz wszystkie pozostałe podmioty działające w interesie ogólnym i podlegające faktycznej i zarządczej lub finansowej kontroli podmiotów publicznych, pod warunkiem że nie mają one charakteru przemysłowego lub handlowego.

## SEKCJA C

### POZOSTAŁE PODMIOTY

1. Rozdział 28 ma zastosowanie do zamówień udzielanych przez pozostałe podmioty wymienione w niniejszej sekcji, jeżeli szacowana wartość zamówień, zgodnie z sekcją J, jest równa następującym progom lub je przekracza:

Towary

Określone w sekcji D

Progi                    220 000 SDR

Usługi

Określone w sekcji E

Progi 220 000 SDR

Usługi budowlane

Określone w sekcji F

Progi 5 000 000 SDR

2. Progi pieniężne określone w pkt 1 dostosowuje się zgodnie z sekcją J.

Wykaz podmiotów

1. *Empresa Portuaria Arica* (Przedsiębiorstwo Portowe Arica);
2. *Empresa Portuaria Iquique* (Przedsiębiorstwo Portowe Iquique);
3. *Empresa Portuaria Antofagasta* (Przedsiębiorstwo Portowe Antofagasta);
4. *Empresa Portuaria Coquimbo* (Przedsiębiorstwo Portowe Coquimbo);
5. *Empresa Portuaria Valparaíso* (Przedsiębiorstwo Portowe Valparaíso);

6. *Empresa Portuaria San Antonio* (Przedsiębiorstwo Portowe San Antonio);
7. *Empresa Portuaria Talcahuano San Vicente* (Przedsiębiorstwo Portowe Talcahuano San Vicente);
8. *Empresa Portuaria Puerto Montt* (Przedsiębiorstwo Portowe Puerto Montt);
9. *Empresa Portuaria Chacabuco* (Przedsiębiorstwo Portowe Chacabuco);
10. *Empresa Portuaria Austral* (Przedsiębiorstwo Portowe Austral);
11. *Aeropuertos de propiedad del Estado, dependientes de la Dirección General de Aeronáutica Civil (DGAC)* (Porty lotnicze będące własnością skarbu państwa i podlegające Dyrekcji Generalnej ds. Lotnictwa Cywilnego).

Uwagi:

Wszystkie pozostałe przedsiębiorstwa publiczne, które prowadzą jeden z następujących rodzajów działalności lub dowolne ich połączenie:

- a) udostępnianie portów lotniczych bądź innych terminali przewoźnikom lotniczym; oraz
- b) udostępnianie portów morskich lub śródlądowych bądź innych terminali przewoźnikom morskim lub śródlądowym.

## SEKCJA D

### TOWARY

O ile w rozdziale 28 nie określono inaczej, rozdział ten ma zastosowanie do wszystkich towarów zamawianych przez podmioty wymienione w sekcji A, B lub C niniejszego załącznika.

## SEKCJA E

### USŁUGI

O ile w rozdziale 28 nie określono inaczej, rozdział ten ma zastosowanie do wszystkich usług zamawianych przez podmioty wymienione w sekcji A, B lub C niniejszego załącznika.

## SEKCJA F

### USŁUGI BUDOWLANE

O ile w rozdziale 28 nie określono inaczej, rozdział ten ma zastosowanie do wszystkich usług budowlanych zamawianych przez podmioty wymienione w sekcji A, B lub C niniejszego załącznika, w tym na podstawie umowy koncesji na roboty budowlane.

Rozdział 28 nie ma zastosowania do usług budowlanych przeznaczonych dla Wyspy Wielkanocnej (Isla de Pascua).

## Uwagi

- a) W odniesieniu do usług budowlanych definicja specyfikacji technicznej zawarta w art. 28.1 lit. q) obejmuje metody konstrukcyjne i projekty budowlane.
- b) Okoliczności przetargu bezpośredniego odnoszące się do sprawy o nadzwyczaj pilnym charakterze, o której mowa w art. 28.14 ust. 1 lit. d), należy rozumieć jako sytuację wyjątkową lub katastrofę.

## SEKCJA G

### KONCESJA NA ROBOTY BUDOWLANE

Do celów niniejszej sekcji „umowa koncesji na roboty budowlane” oznacza porozumienie umowne, w drodze którego podmiot prywatny podejmuje się wykonania, naprawy lub konserwacji obiektów publicznych w zamian za możliwość ich tymczasowego użytkowania, polegającego na prawie kontrolowania i eksploatacji danego obiektu oraz uzyskiwania na tej podstawie dochodów lub otrzymywania płatności od państwa.

Definicja ta obejmuje wszelkie rodzaje umów podlegających regulacjom dotyczącym koncesji na roboty budowlane (dekret nr 900 z 1996 r. Ministerstwa Robót Publicznych ustanawiający skonsolidowany, skoordynowany i usystematyzowany tekst dekretu z mocą ustawy nr 164 z 1991 r. Ministerstwa Robót Publicznych „Ustawa o koncesjach na roboty budowlane”, oraz najwyższy dekret nr 956 z 1997 r. Ministerstwa Robót Publicznych, w którym opublikowano przepisy wykonawcze ustawy o koncesjach na roboty budowlane).

## Zakres

1. Umowy koncesji na roboty budowlane udzielane przez podmioty objęte sekcją A lub B, pod warunkiem że ich wartość jest równa lub przekracza 5 000 000 SDR; zastosowanie mają następujące postanowienia: art. 28.1, art. 28.2 (z wyjątkiem ust. 7 i 8), art. 28.3, art. 28.4\*\*, art. 28.5, art. 28.6 (z wyjątkiem ust. 2 lit. c) i e) oraz ust. 4 i 5), art. 28.7, art. 28.9, art. 28.10, art. 28.11, art. 28.12 ust. 1, art. 28.16, art. 21.17, art. 21.18, art. 21.19, art. 21.20 i art. 28.21.

\*\* W odniesieniu do art. 28.4 ust. 4 w przypadku koncesji na roboty budowlane przekazanie ofert odbywa się w miarę możliwości przy użyciu środków elektronicznych.

2. Oprócz postanowień wskazanych w pkt 1 zastosowanie ma prawodawstwo wewnętrzne Stron dotyczące koncesji.

## Uwagi

W odniesieniu do koncesji na roboty budowlane definicja specyfikacji technicznej przedstawiona w art. 28.1 lit. q) obejmuje metody konstrukcyjne i projekty budowlane.

## SEKCJA H

### OGÓLNE UWAGI I ODSZTĘPSTWA

Rozdział 28 nie ma zastosowania do zamówień towarów lub usług poza terytorium Chile w celu ich konsumpcji poza terytorium Chile.

## SEKCJA I

### PUBLIKACJE

Electronic media utilised for the publication of notices

[www.mercadopublico.cl](http://www.mercadopublico.cl) or [www.chilecompra.cl](http://www.chilecompra.cl)

[www.mop.cl](http://www.mop.cl)

[http://www.concesiones.cl/proyectos/Paginas/AgendaConcesiones2018\\_2022.aspx](http://www.concesiones.cl/proyectos/Paginas/AgendaConcesiones2018_2022.aspx)

Przepisy ustawowe i wykonawcze

[www.diariooficial.cl](http://www.diariooficial.cl)

Orzeczenia sądowe

<http://basejurisprudencial.poderjudicial.cl/>

Administrative Rules

<https://www.contraloria.cl/web/cgr/dictamenes-y-pronunciamientos-juridicos>



## SEKCJA J

### WARTOŚCI PROGOWE

1. Chile oblicza i przelicza wartość progów na swoją walutę krajową według kursów wymiany dziennych wartości waluty krajowej w stosunku do specjalnych praw ciągnięcia (SDR), publikowanych co miesiąc przez Międzynarodowy Fundusz Walutowy w „International Financial Statistics”, z okresu dwóch lat poprzedzających 1 października roku poprzedzającego moment, w którym progi zaczynają obowiązywać, czyli 1 stycznia następnego roku.
2. Chile powiadamia Stronę UE o wartości nowych progów obliczonych w walucie krajowej nie później niż miesiąc przed tym, jak wspomniane progi zaczynają obowiązywać. Kwoty progów wyrażone w odpowiedniej walucie krajowej ustala się na okres dwóch lat kalendarzowych.

---

WYKAZ CHILE

1. Odnosne zobowiązania:

Art. 29.4 ust. 1 lit. a)

Art. 29.4 ust. 1 lit. b)

Art. 29.4 ust. 1 lit. c) ppkt (i)

Podmiot:

Empresa Nacional de Petróleo (ENAP) lub jej następcą, jej spółki zależne i powiązane.

Zakres działalności niezgodnej:

W odniesieniu do art. 29.4 ust. 1 lit. a) i b) podmiot ten może udzielić preferencyjnego traktowania w ramach swoich zakupów towarów energetycznych, takich jak węglowodory lub moc elektryczna z dowolnego źródła, w celu odsprzedaży w regionach oddalonych Chile lub regionach Chile o słabiej rozwiniętej infrastrukturze.

W odniesieniu do art. 29.4 ust. 1 lit. a) i lit. c) ppkt (i) podmiot ten może udzielić preferencyjnego traktowania w ramach swojej sprzedaży towarów energetycznych, takich jak węglowodory lub moc elektryczna z dowolnego źródła, przeznaczonych dla konsumentów w regionach oddalonych Chile lub regionach Chile o słabiej rozwiniętej infrastrukturze.

2. Odnośne zobowiązania:

Art. 29.4 ust. 1 lit. a)

Art. 29.4 ust. 1 lit. b)

Podmiot:

Corporación Nacional del Cobre (CODELCO) lub jej następca, jej spółki zależne i powiązane.

Zakres działalności niezgodnej:

W odniesieniu do art. 29.4 ust. 1 lit. a) i b) podmiot ten może udzielić preferencyjnego traktowania przedsiębiorstwom na terytorium Chile w zakresie sięgającym 10 % całkowitej wartości jego rocznych zakupów towarów i usług.

3. Odnosne zobowiązania:

Art. 29.4 ust. 1 lit. a)

Art. 29.4 ust. 1 lit. b)

Art. 29.4 ust. 1 lit. c) ppkt (i)

Podmiot:

Empresa Nacional de Minería (ENAMI) lub jej następca, jej spółki zależne i powiązane.

Zakres działalności niezgodnej:

W odniesieniu do art. 29.4 ust. 1 lit. a) i b) podmiot ten może – zgodnie z przepisami ustawowymi i wykonawczymi – udzielić preferencyjnego traktowania w ramach swoich zakupów minerałów dokonywanych u małych i średnich producentów minerałów będących inwestycjami inwestorów chilijskich.

W odniesieniu do art. 29.4 ust. 1 lit. a) i lit. c) ppkt (i) podmiot ten może udzielać wsparcia technicznego i świadczyć usługi finansowe na preferencyjnych zasadach małym i średnim producentom minerałów będącym inwestycjami inwestorów chilijskich.

4. Odnosne zobowiązania:

Art. 29.4 ust. 1 lit. a)

Art. 29.4 ust. 1 lit. b)

Podmiot:

Empresa de Transporte de Pasajeros Metro S.A.  
(METRO) lub jej następcą, jej spółki zależne i powiązane.

Zakres działalności niezgodnej:

W odniesieniu do art. 29.4 ust. 1 lit. a) i b) podmiot ten może udzielić preferencyjnego traktowania przedsiębiorstwom na terytorium Chile w zakresie sięgającym 10 % całkowitej wartości jego rocznych zakupów towarów i usług.

5. Odnosne zobowiązania:

Art. 29.4 ust. 1 lit. a)

Art. 29.4 ust. 1 lit. b)

Podmiot:

Televisión Nacional de Chile (TVN) lub jej następcą, jej spółki zależne i powiązane.

Zakres działalności niezgodnej:

W odniesieniu do art. 29.4 ust. 1 lit. a) i b) podmiot ten może – zgodnie z przepisami ustawowymi i wykonawczymi – udzielić preferencyjnego traktowania w odniesieniu do treści i produktów chilijskich w ramach swoich zakupów treści programowych.

6. Odnosne zobowiązania:	Art. 29.4 ust. 1 lit. a), w odniesieniu do usług finansowych
	Art. 29.4 ust. 1 lit. c) ppkt (i), w odniesieniu do usług finansowych
Podmiot:	Banco del Estado de Chile (BANCO ESTADO) lub następca tego banku, jego spółki zależne i powiązane.
Zakres działalności niezgodnej:	W odniesieniu do art. 29.4 ust. 1 lit. a) i lit. c) ppkt (i) podmiot ten może – zgodnie z przepisami ustawowymi lub wykonawczymi – udzielić preferencyjnego traktowania w ramach świadczenia usług finansowych na rzecz segmentów społeczeństwa chilijskiego, które nie mają wystarczającego dostępu do usług finansowych, pod warunkiem że takie usługi nie mają na celu wyparcia usług finansowych świadczonych przez przedsiębiorstwa prywatne na odpowiednim rynku ani utrudnienia tym przedsiębiorstwom świadczenia takich usług.

7. Odnosne zobowiązania:

Art. 29.4 ust. 1 lit. a)

Art. 29.4 ust. 1 lit. b)

Podmiot:

Wszystkie istniejące i przyszłe przedsiębiorstwa państwowe.

Zakres działalności niezgodnej:

W odniesieniu do art. 29.4 ust. 1 lit. a) i b) istniejące i przyszłe przedsiębiorstwa państwowe mogą udzielić preferencyjnego traktowania ludności rdzennej i społeczności tubylczym w zakresie zakupów towarów i usług.

Do celów niniejszego wpisu ludność rdzenna i społeczności tubylcze to ludność i społeczności uznane na mocy ustawy nr 19.523 Ministerstwa Rozwoju Społecznego i Rodziny, lub przepisów, które ją zastępują.

---

PRAWODAWSTWO STRON

1. STRONA UE

Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1151/2012 z dnia 21 listopada 2012 r. w sprawie systemów jakości produktów rolnych i środków spożywczych<sup>1</sup>, wraz z aktami wykonawczymi.

2. CHILE

- a) Ustawa nr 19.039 ustanawiająca zasady mające zastosowanie do przywilejów przemysłowych i ochrony praw własności przemysłowej, ostatnio zmieniona ustawą nr 21.355 zmieniającą ustawę nr 19.039 w sprawie własności przemysłowej oraz ustawę nr 20.254 ustanawiającą Krajowy Instytut Własności Przemysłowej.
- b) Najwyższy dekret nr 236 Ministerstwa Gospodarki, Rozwoju i Turystyki z dnia 25 sierpnia 2005 r. zatwierdzający przepisy wykonawcze ustawy nr 19.039 w sprawie własności przemysłowej.

---

<sup>1</sup> Dz.U. UE L 343 z 14.12.2012, s. 1.

KRYTERIA PROCEDURY SPRZECIWU, O KTÓREJ MOWA W ART. 32.34

1. Wykaz nazw wraz z ich odpowiednią transkrypcją na alfabet łaciński.
2. Typ produktu.
3. Zaproszenie skierowane do dowolnej z następujących osób, które mają uzasadniony interes, aby zgłosić sprzeciw wobec ochrony nazwy przez złożenie należycie uzasadnionego oświadczenia o sprzeciwie:
  - a) w przypadku Strony UE – do wszystkich osób fizycznych lub prawnych z wyjątkiem tych, które mają miejsce zamieszkania lub siedzibę w Chile;
  - b) w przypadku Chile – do wszystkich osób fizycznych lub prawnych z wyjątkiem tych, które mają miejsce zamieszkania lub siedzibę w jednym z państw członkowskich.
4. Oświadczenie o sprzeciwie musi wpłynąć do Komisji Europejskiej lub rządu Chile w terminie dwóch miesięcy od daty publikacji ogłoszenia.

5. Oświadczenie o sprzeciwie jest dopuszczalne wyłącznie, jeżeli:
- a) wpłynęło w terminie określonym w pkt 4 oraz wykazano w nim, że ochrona proponowanej nazwy:
    - (i) byłaby sprzeczna z nazwą odmiany roślin, w tym odmiany winorośli lub rasy zwierząt, i mogłaby w związku z tym wprowadzić konsumenta w błąd co do prawdziwego pochodzenia produktu;
    - (ii) byłaby nazwą, która wprowadza konsumenta w błąd, sugerując, że produkty pochodzą z innego terytorium;
    - (iii) biorąc pod uwagę renomę i powszechną znajomość danego znaku towarowego oraz okres, przez jaki jest on używany, mogłaby wprowadzić konsumenta w błąd co do prawdziwej tożsamości produktu;
    - (iv) miałyby wpływ na istnienie całkowicie lub częściowo identycznej nazwy bądź istnienie lub zdolność odróżniającą znaku towarowego, lub miałyby wpływ na produkty, które w dobrej wierze wprowadzono na rynek przed datą publikacji ogłoszenia; lub
  - b) podano w nim szczegóły wskazujące, że nazwa, w odniesieniu do której rozważa się ochronę i rejestrację, jest nazwą rodzajową.
6. Kryteria wymienione w niniejszym załączniku podlegają ocenie w odniesieniu do terytorium Strony UE, które w przypadku praw własności intelektualnej odnosi się jedynie do terytorium lub terytoriów, na których prawa te są chronione, oraz w odniesieniu do terytorium Chile.
-

## CZEŚĆ A

OZNACZENIA GEOGRAFICZNE STRONY UE,  
O KTÓRYCH MOWA W ART. 32.33

Państwo	Nazwa oznaczenia	Rodzaj produktu
BELGIA	Beurre d'Ardenne	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
BELGIA	Fromage de Herve	Sery
BELGIA	Jambon d'Ardenne	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
BELGIA	Pâté gaumais	Wypieki z mięsem
BELGIA	Plate de Florenville	Owoce, warzywa i zboża, świeże lub przetworzone
BUŁGARIA	Българско розово масло (Bulgarsko rozovo maslo)	Olejki eteryczne
CZECHY	Budějovické pivo <sup>i</sup>	Piwa
CZECHY	Budějovický měšťanský var <sup>ii</sup>	Piwa
CZECHY	České pivo	Piwa
CZECHY	Českobudějovické pivo <sup>iii</sup>	Piwa
CZECHY	Žatecký chmel <sup>iv</sup>	Chmiel

Państwo	Nazwa oznaczenia	Rodzaj produktu
DANIA	Danablu	Sery
DANIA	Esrom	Sery
NIEMCY	Aachener Printen	Chleb, ciasto, ciastka, wyroby cukiernicze, herbatniki i inne wyroby piekarskie
NIEMCY	Allgäuer Bergkäse	Sery
NIEMCY	Allgäuer Emmentaler	Sery
NIEMCY	Bayerische Breze / Bayerische Brezn / Bayerische Brez'n / Bayerische Brezel	Chleb, ciasto, ciastka, wyroby cukiernicze, herbatniki i inne wyroby piekarskie
NIEMCY	Bayerisches Bier	Piwa
NIEMCY	Bremer Bier	Piwa
NIEMCY	Dortmunder Bier	Piwa
NIEMCY	Dresdner Christstollen / Dresdner Stollen / Dresdner Weihnachtsstollen	Chleb, ciasto, ciastka, wyroby cukiernicze, herbatniki i inne wyroby piekarskie
NIEMCY	Holsteiner Katenschinken / Holsteiner Schinken / Holsteiner Katenrauchschinken / Holsteiner Knochenschinken	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
NIEMCY	Hopfen aus der Hallertau <sup>v</sup>	Chmiel
NIEMCY	Kölsch	Piwa
NIEMCY	Kulmbacher Bier	Piwa
NIEMCY	Lübecker Marzipan	Chleb, ciasto, ciastka, wyroby cukiernicze, herbatniki i inne wyroby piekarskie

Państwo	Nazwa oznaczenia	Rodzaj produktu
NIEMCY	Münchener Bier	Piwa
NIEMCY	Nürnberger Bratwürste; Nürnberger Rostbratwürste	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
NIEMCY	Nürnberger Lebkuchen	Chleb, ciasto, ciastka, wyroby cukiernicze, herbatniki i inne wyroby piekarskie
NIEMCY	Schwäbische Spätzle / Schwäbische Knöpfle	Makaron
NIEMCY	Schwarzwälder Schinken	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
NIEMCY	Tettnanger Hopfen	Chmiel
NIEMCY	Thüringer Rostbratwurst	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
IRLANDIA	Clare Island Salmon	Świeże mięczaki i skorupiaki oraz produkty z nich wytwarzane
IRLANDIA	Imokilly Regato	Sery
GRECJA	Γραβιέρα Κρήτης (Graviera Kritis)	Sery
GRECJA	Γραβιέρα Νάξου (Graviera Naxou)	Sery
GRECJA	Ελιά Καλαμάτας (Elia Kalamatas)	Owoce, warzywa i zboża, świeże lub przetworzone
GRECJA	Καλαμάτα (Kalamata) <sup>vi</sup>	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
GRECJA	Κασέρι (Kasseri)	Sery

Państwo	Nazwa oznaczenia	Rodzaj produktu
GRECJA	Κεφαλογραβιέρα (Kefalograviera)	Sery
GRECJA	Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης (Kolymvari Chanion Kritis)	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
GRECJA	Κονσερβολιά Ροβίων (Konservolia Rovion) <sup>vii</sup>	Owoce, warzywa i zboża, świeże lub przetworzone
GRECJA	Κορινθιακή Σταφίδα Βοστίτσα (Korinthiaki Stafida Vostitsa) <sup>viii</sup>	Owoce, warzywa i zboża, świeże lub przetworzone
GRECJA	Κρόκος Κοζάνης (Krokos Kozanis)	Przyprawy
GRECJA	Λακωνία (Lakonia)	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
GRECJA	Λυγουριό Ασκληπιείου (Lygourio Asklipeiiou)	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
GRECJA	Μανούρι (Manouri)	Sery
GRECJA	Μαστίχα Χίου (Masticha Chiou)	Naturalne gumy i żywice
GRECJA	Πεζά Ηρακλείου Κρήτης (Peza Irakliou Kritis)	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
GRECJA	Σητεία Λασιθίου Κρήτης (Sitia Lasithiou Kritis)	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
GRECJA	Φέτα (Feta) <sup>ix</sup>	Sery
GRECJA	Χανιά Κρήτης (Chania Kritis)	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
HISZPANIA	Aceite de la Rioja	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)

Państwo	Nazwa oznaczenia	Rodzaj produktu
HISZPANIA	Aceite de Terra Alta; Oli de Terra Alta	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
HISZPANIA	Aceite del Baix Ebre-Montsià; Oli del Baix Ebre-Montsià	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
HISZPANIA	Aceite del Bajo Aragón	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
HISZPANIA	Alfajor de Medina Sidonia	Chleb, ciasto, ciastka, wyroby cukiernicze, herbatniki i inne wyroby piekarskie
HISZPANIA	Antequera	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
HISZPANIA	Azafrán de la Mancha	Przyprawy
HISZPANIA	Baena	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
HISZPANIA	Carne de Vacuno del País Vasco / Euskal Okela	Mięso świeże (i podroby)
HISZPANIA	Cecina de León	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
HISZPANIA	Chorizo Riojano	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
HISZPANIA	Cítricos Valencianos; Cítrics Valencians <sup>x</sup>	Owoce, warzywa i zboża, świeże lub przetworzone
HISZPANIA	Dehesa de Extremadura	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)

Państwo	Nazwa oznaczenia	Rodzaj produktu
HISZPANIA	Estepa	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
HISZPANIA	Guijuelo	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
HISZPANIA	Idiazabal	Sery
HISZPANIA	Jabugo	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
HISZPANIA	Jamón de Trevélez	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
HISZPANIA	Jamón de Teruel / Paleta de Teruel	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
HISZPANIA	Jijona	Chleb, ciasto, ciastka, wyroby cukiernicze, herbatniki i inne wyroby piekarskie
HISZPANIA	Les Garrigues	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
HISZPANIA	Los Pedroches	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
HISZPANIA	Mahón-Menorca	Sery
HISZPANIA	Pimentón de la Vera	Przyprawy
HISZPANIA	Pimentón de Murcia	Przyprawy
HISZPANIA	Polvorones de Estepa	Chleb, ciasto, ciastka, wyroby cukiernicze, herbatniki i inne wyroby piekarskie
HISZPANIA	Priego de Córdoba	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)

Państwo	Nazwa oznaczenia	Rodzaj produktu
HISZPANIA	Queso Manchego	Sery
HISZPANIA	Queso Tetilla / Queixo Tetilla	Sery
HISZPANIA	Salchichón de Vic; Llonganissa de Vic	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
HISZPANIA	Sidra de Asturias; Sidra d'Asturies	Cydr
HISZPANIA	Sierra de Cádiz	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
HISZPANIA	Sierra de Cazorla	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
HISZPANIA	Sierra de Segura	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
HISZPANIA	Sierra Mágina	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
HISZPANIA	Siurana	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
HISZPANIA	Sobrasada de Mallorca	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
HISZPANIA	Tenera Asturiana	Mięso świeże (i podroby)
HISZPANIA	Tenera de Navarra; Nafarroako Aratxea	Mięso świeże (i podroby)
HISZPANIA	Tenera Gallega	Mięso świeże (i podroby)
HISZPANIA	Torta del Casar	Ser

Państwo	Nazwa oznaczenia	Rodzaj produktu
HISZPANIA	Turrón de Alicante	Chleb, ciasto, ciastka, wyroby cukiernicze, herbatniki i inne wyroby piekarskie
HISZPANIA	Vinagre de Jerez	Ocet
FRANCJA	Abondance	Sery
FRANCJA	Banon	Sery
FRANCJA	Beaufort	Sery
FRANCJA	Bleu d'Auvergne	Sery
FRANCJA	Bœuf de Charolles <sup>xi</sup>	Mięso świeże (i podroby)
FRANCJA	Brie de Meaux	Sery
FRANCJA	Brillat-Savarin	Sery
FRANCJA	Camembert de Normandie	Sery
FRANCJA	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
FRANCJA	Cantal; Fourme de Cantal	Sery
FRANCJA	Chabichou du Poitou <sup>xii</sup>	Sery
FRANCJA	Chaource	Sery
FRANCJA	Comté	Sery
FRANCJA	Crottin de Chavignol; Chavignol <sup>xiii</sup>	Sery
FRANCJA	Emmental de Savoie	Sery
FRANCJA	Époisses	Sery
FRANCJA	Fourme d'Ambert	Sery

Państwo	Nazwa oznaczenia	Rodzaj produktu
FRANCJA	Génisse Fleur d'Aubrac <sup>xiv</sup>	Mięso świeże (i podroby)
FRANCJA	Gruyère <sup>xv</sup>	Sery
FRANCJA	Huile d'olive de Haute-Provence	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
FRANCJA	Huile essentielle de lavande de Haute-Provence / Essence de lavande de Haute-Provence	Olejki eteryczne
FRANCJA	Huîtres Marennes Oléron	Świeże mięczaki i skorupiaki oraz produkty z nich wytwarzane
FRANCJA	Jambon de Bayonne	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
FRANCJA	Lentille verte du Puy	Owoce, warzywa i zboża, świeże lub przetworzone
FRANCJA	Maroilles / Marolles	Sery
FRANCJA	Morbier	Sery
FRANCJA	Munster; Munster-Géromé	Sery
FRANCJA	Neufchâtel	Sery
FRANCJA	Noix de Grenoble	Owoce, warzywa i zboża, świeże lub przetworzone
FRANCJA	Pont-l'Évêque	Sery
FRANCJA	Pruneaux d'Agen; Pruneaux d'Agen mi-cuits <sup>xvi</sup>	Owoce, warzywa i zboża, świeże lub przetworzone

Państwo	Nazwa oznaczenia	Rodzaj produktu
FRANCJA	Reblochon; Reblochon de Savoie	Sery
FRANCJA	Roquefort	Sery
FRANCJA	Sainte-Maure de Touraine <sup>xvii</sup>	Sery
FRANCJA	Saint-Marcellin	Sery
FRANCJA	Saint-Nectaire	Sery
FRANCJA	Tomme de Savoie	Sery
FRANCJA	Tomme des Pyrénées	Sery
FRANCJA	Veau d'Aveyron et du Ségala	Mięso świeże (i podroby)
FRANCJA	Veau du Limousin <sup>xviii</sup>	Mięso świeże (i podroby)
FRANCJA	Volailles de Loué	Mięso świeże (i podroby)
CHORWACJA	Baranjski kulen	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
CHORWACJA	Dalmatinski pršut	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
CHORWACJA / SŁOWENIA	Istarski pršut / Istrski pršut	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
CHORWACJA	Krčki pršut	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
WŁOCHY	Aceto Balsamico di Modena	Ocet
WŁOCHY	Aceto balsamico tradizionale di Modena	Ocet

Państwo	Nazwa oznaczenia	Rodzaj produktu
WŁOCHY	Aprutino Pescarese	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
WŁOCHY	Asiago	Sery
WŁOCHY	Bresaola della Valtellina	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
WŁOCHY	Cantuccini Toscani / Cantucci Toscani	Chleb, ciasto, ciastka, wyroby cukiernicze, herbatniki i inne wyroby piekarskie
WŁOCHY	Coppa Piacentina	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
WŁOCHY	Cotechino Modena	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
WŁOCHY	Culatello di Zibello	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
WŁOCHY	Fontina	Sery
WŁOCHY	Garda	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
WŁOCHY	Gorgonzola	Sery
WŁOCHY	Grana Padano	Sery
WŁOCHY	Mela Alto Adige; Südtiroler Apfel	Owoce, warzywa i zboża, świeże lub przetworzone
WŁOCHY	Mela Val di Non	Owoce, warzywa i zboża, świeże lub przetworzone
WŁOCHY	Montasio	Sery

Państwo	Nazwa oznaczenia	Rodzaj produktu
WŁOCHY	Mortadella Bologna	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
WŁOCHY	Mozzarella di Bufala Campana	Sery
WŁOCHY	Pancetta Piacentina	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
WŁOCHY	Parmigiano Reggiano <sup>xix</sup>	Sery
WŁOCHY	Pasta di Gragnano	Makaron
WŁOCHY	Pecorino Romano	Sery
WŁOCHY	Pecorino Toscano	Sery
WŁOCHY	Pomodoro SAN Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino <sup>xx</sup>	Owoce, warzywa i zboża, świeże lub przetworzone
WŁOCHY	Prosciutto di Modena	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
WŁOCHY	Prosciutto di Norcia	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
WŁOCHY	Prosciutto di Parma	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
WŁOCHY	Prosciutto di San Daniele	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
WŁOCHY	Prosciutto Toscano	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
WŁOCHY	Provolone Valpadana	Sery
WŁOCHY	Ragusano	Sery

Państwo	Nazwa oznaczenia	Rodzaj produktu
WŁOCHY	Salamini italiani alla cacciatora	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
WŁOCHY	Speck Alto Adige / Südtiroler Markenspeck / Südtiroler Speck	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
WŁOCHY	Taleggio	Sery
WŁOCHY	Terra di Bari	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
WŁOCHY	Toscana	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
WŁOCHY	Veneto Valpolicella; Veneto Euganei e Berici; Veneto del Grappa	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
WŁOCHY	Vitellone bianco dell'Appennino Centrale	Mięso świeże (i podroby)
WŁOCHY	Zampone Modena	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
CYPR	Γλυκό Τριαντάφυλλο Αγρού (Glyko Triantafyllo Agrou)	Chleb, ciasto, ciastka, wyroby cukiernicze, herbatniki i inne wyroby piekarskie
CYPR	Λουκούμι Γεροσκήπου (Loukoumi Geroskipou)	Chleb, ciasto, ciastka, wyroby cukiernicze, herbatniki i inne wyroby piekarskie
WĘGRY	Csabai kolbász/Csabai vastagkolbász	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
WĘGRY	Gyulai kolbász / Gyulai pároskolbász	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
WĘGRY	Kalocsai fűszerpaprika-őrlemény	Przyprawy
WĘGRY	Szegedi fűszerpaprika-őrlemény / Szegedi paprika	Przyprawy

Państwo	Nazwa oznaczenia	Rodzaj produktu
WĘGRY	Szegedi szalámi; Szegedi téliszalámi	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
NIDERLANDY	Edam Holland	Sery
NIDERLANDY	Gouda Holland	Sery
AUSTRIA	Steirischer Kren	Owoce, warzywa i zboża, świeże lub przetworzone
AUSTRIA	Steirisches Kürbiskernöl	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
AUSTRIA	Tiroler Bergkäse	Sery
AUSTRIA	Tiroler Graukäse	Sery
AUSTRIA	Tiroler Speck	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
AUSTRIA	Vorarlberger Bergkäse	Sery
POLSKA	Jabłko grójeckie	Owoce, warzywa i zboża, świeże lub przetworzone
PORTUGALIA	Azeite de Moura	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
PORTUGALIA	Azeite do Alentejo Interior	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
PORTUGALIA	Azeites da Beira Interior (Azeite da Beira Alta, Azeite da Beira Baixa)	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
PORTUGALIA	Azeite de Trás-os-Montes	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
PORTUGALIA	Azeites do Norte Alentejano	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)
PORTUGALIA	Azeites do Ribatejo	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, itp.)

Państwo	Nazwa oznaczenia	Rodzaj produktu
PORTUGALIA	Chouriça de Carne de Vinhais; Linguiça de Vinhais	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
PORTUGALIA	Chouriço de Portalegre	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
PORTUGALIA	Pêra Rocha do Oeste <sup>xxi</sup>	Owoce, warzywa i zboża, świeże lub przetworzone
PORTUGALIA	Presunto de Barrancos / Paleta de Barrancos	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
PORTUGALIA	Queijo S. Jorge <sup>xxii</sup>	Sery
PORTUGALIA	Queijo Serra da Estrela	Sery
PORTUGALIA	Queijos da Beira Baixa (Queijo de Castelo Branco, Queijo Amarelo da Beira Baixa, Queijo Picante da Beira Baixa)	Sery
RUMUNIA	Magiun de prune Topoloveni	Owoce, warzywa i zboża, świeże lub przetworzone
RUMUNIA	Salam de Sibiu	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
RUMUNIA	Telemea de Ibănești	Sery
SŁOWENIA	Kranjska klobasa	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
SŁOWENIA	Kraška panceta	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
SŁOWENIA	Kraški pršut	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)
SŁOWENIA	Kraški zašink	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego, itd.)

CZEŚĆ B

OZNACZENIA GEOGRAFICZNE CHILE, O KTÓRYCH MOWA W ART. 32.33

Państwo	Nazwa oznaczenia	Rodzaj produktu
CHILE	SAL DE CÁHUIL – BOYERUCA LO VALDIVIA	Sól
CHILE	PROSCIUTTO DE CAPITÁN PASTENE	Szynka peklowana
CHILE	LIMÓN DE PICA	Cytryny
CHILE	LANGOSTA DE JUAN FERNÁNDEZ	Homary
CHILE	ATÚN DE ISLA DE PASCUA	Tuńczyk – ryby/filety rybne/żywe ryby
CHILE	CANGREJO DORADO DE JUAN FERNÁNDEZ	Kraby – żywe/nieżywe
CHILE	CORDERO CHILOTE	Jagnięcina
CHILE	DULCES DE LA LIGUA	Ciasta
CHILE	MAÍZ LLUTEÑO	Kukurydza
CHILE	SANDÍA DE PAINE	Arbuzy
CHILE	ACEITUNAS DE AZAPA	Oliwki konserwowane/świeże

Państwo	Nazwa oznaczenia	Rodzaj produktu
CHILE	ORÉGANO DE LA PRECORDILLERA DE PUTRE	Przyprawy
CHILE	TOMATE ANGOLINO	Pomidory
CHILE	DULCES DE CURACAVÍ	Ciasta
CHILE	ACEITE DE OLIVA DEL VALLE DEL HUASCO	Oliwa z oliwek
CHILE	PUERRO AZUL DE MAQUEHUE	Pory
CHILE	SIDRA DE PUNUCAPA	Cydr
CHILE	CHICHA DE CURACAVÍ	Napój fermentowany

Noty wyjaśniające:

- i Występuje się wyłącznie o ochronę oznaczenia geograficznego „Budějovické pivo” w języku czeskim.
- ii Występuje się wyłącznie o ochronę oznaczenia geograficznego „Budějovický měšťanský var” w języku czeskim.
- iii Występuje się wyłącznie o ochronę oznaczenia geograficznego „Českobudějovické pivo” w języku czeskim.

- iv Nazwa odmiany „saaz” może być w dalszym ciągu używana w odniesieniu do podobnych produktów, pod warunkiem, że produktów tych nie wprowadza się do obrotu z wykorzystaniem odniesień (grafik, nazw, obrazków lub flag) do rzeczywistego pochodzenia oznaczenia geograficznego lub z wykorzystaniem renomy oznaczenia geograficznego, że nie wprowadza się konsumenta w błąd co do charakteru takiego określenia lub dokładnego pochodzenia produktu oraz że nie stanowi to aktu nieuczciwej konkurencji w stosunku do oznaczenia geograficznego.
- v Nazwa odmiany „hallertau” może być w dalszym ciągu używana w odniesieniu do podobnych produktów, pod warunkiem, że produktów tych nie wprowadza się do obrotu z wykorzystaniem odniesień (grafik, nazw, obrazków lub flag) do rzeczywistego pochodzenia oznaczenia geograficznego lub z wykorzystaniem renomy oznaczenia geograficznego, że nie wprowadza się konsumenta w błąd co do charakteru takiego określenia lub dokładnego pochodzenia produktu oraz że nie stanowi to aktu nieuczciwej konkurencji w stosunku do oznaczenia geograficznego.
- vi Nazwa odmiany „kalamon” może być w dalszym ciągu używana w odniesieniu do podobnych produktów, pod warunkiem, że produktów tych nie wprowadza się do obrotu z wykorzystaniem odniesień (grafik, nazw, obrazków lub flag) do rzeczywistego pochodzenia oznaczenia geograficznego lub z wykorzystaniem renomy oznaczenia geograficznego, że nie wprowadza się konsumenta w błąd co do charakteru takiego określenia lub dokładnego pochodzenia produktu oraz że nie stanowi to aktu nieuczciwej konkurencji w stosunku do oznaczenia geograficznego.

- vii Nazwa odmiany „konservolia” może być w dalszym ciągu używana w odniesieniu do podobnych produktów, pod warunkiem, że produktów tych nie wprowadza się do obrotu z wykorzystaniem odniesień (grafik, nazw, obrazków lub flag) do rzeczywistego pochodzenia oznaczenia geograficznego lub z wykorzystaniem renomy oznaczenia geograficznego, że nie wprowadza się konsumenta w błąd co do charakteru takiego określenia lub dokładnego pochodzenia produktu oraz że nie stanowi to aktu nieuczciwej konkurencji w stosunku do oznaczenia geograficznego.
- viii Nazwa odmiany „pasa de corinto” może być w dalszym ciągu używana w odniesieniu do podobnych produktów, pod warunkiem, że produktów tych nie wprowadza się do obrotu z wykorzystaniem odniesień (grafik, nazw, obrazków lub flag) do rzeczywistego pochodzenia oznaczenia geograficznego lub z wykorzystaniem renomy oznaczenia geograficznego, że nie wprowadza się konsumenta w błąd co do charakteru takiego określenia lub dokładnego pochodzenia produktu oraz że nie stanowi to aktu nieuczciwej konkurencji w stosunku do oznaczenia geograficznego.
- ix Ochrona oznaczenia geograficznego „Φέτα (Feta)” nie stanowi przeszkody dla dalszego i podobnego stosowania określenia „Feta” przez dowolne osoby, w tym ich następców i cesjonariuszy, przez maksymalny okres sześciu lat od wejścia w życie niniejszej Umowy, pod warunkiem że na dzień wejścia w życie niniejszej Umowy używały one tego oznaczenia geograficznego w sposób ciągły w odniesieniu do tych samych lub podobnych towarów na terytorium Chile. We wspomnianym okresie używaniu określenia „Feta” musi towarzyszyć czytelne i widoczne oznaczenie pochodzenia geograficznego danego produktu.

- x Nazwa odmiany „Valencia” może być w dalszym ciągu używana w odniesieniu do podobnych produktów, pod warunkiem, że produktów tych nie wprowadza się do obrotu z wykorzystaniem odniesień (grafik, nazw, obrazków lub flag) do rzeczywistego pochodzenia oznaczenia geograficznego lub z wykorzystaniem renomy oznaczenia geograficznego, że nie wprowadza się konsumenta w błąd co do charakteru takiego określenia lub dokładnego pochodzenia produktu oraz że nie stanowi to aktu nieuczciwej konkurencji w stosunku do oznaczenia geograficznego.
- xi Ochrona oznaczenia geograficznego „Bœuf de Charolles” na terytorium Chile nie uniemożliwia użytkownikom określenia „Charolesa”, wskazującego produkt pochodzący od danej rasy zwierzęcia, dalszego posługiwania się tymi określeniami, pod warunkiem że produktów tych nie wprowadza się do obrotu z wykorzystaniem odniesień (grafik, nazw, obrazków lub flag) do rzeczywistego pochodzenia oznaczenia geograficznego lub z wykorzystaniem renomy oznaczenia geograficznego, oraz pod warunkiem że wykorzystanie nazwy rasy zwierzęcia nie wprowadza w błąd konsumentów ani nie stanowi aktu nieuczciwej konkurencji w stosunku do oznaczenia geograficznego.
- xii Wnioskuje się o ochronę jedynie w odniesieniu do wyrażenia złożonego.
- xiii Wnioskuje się o ochronę jedynie w odniesieniu do wyrażenia złożonego.

- xiv Ochrona oznaczenia geograficznego „Génisse Fleur d'Aubrac” nie uniemożliwia użytkownikom określenia „Aubrac” na terytorium Chile, wskazującego produkt pochodzący od danej rasy zwierzęcia, dalszego posługiwania się tymi określeniami, pod warunkiem że produktów tych nie wprowadza się do obrotu z wykorzystaniem odniesień (grafik, nazw, obrazków lub flag) do rzeczywistego pochodzenia oznaczenia geograficznego lub z wykorzystaniem renomy oznaczenia geograficznego, oraz pod warunkiem że wykorzystanie nazwy rasy zwierzęcia nie wprowadza w błąd konsumentów ani nie stanowi nieuczciwej konkurencji w stosunku do oznaczenia geograficznego.
- xv Ochrona oznaczenia geograficznego „Gruyère” nie uniemożliwia wcześniejszym użytkownikom terminu „Gruyère /Gruyere” w Chile wymienionym w dodatku 32-C-2, którzy używali tego określenia w dobrej wierze i w powtarzający się sposób na rynku przez okres 12 miesięcy przed zakończeniem rokowań dotyczących niniejszej Umowy w dniu 9 grudnia 2022 r., dalszego używania tego określenia, pod warunkiem że produkty te nie są wprowadzane do obrotu z wykorzystaniem odniesień (np. grafik, nazw, obrazków lub flag) do rzeczywistego pochodzenia „Gruyère” oraz że można je w sposób jednoznaczny odróżnić pod względem pochodzenia od „Gruyère”, a także pod warunkiem że określenie to jest umieszczone czcionką znacznie mniejszą niż czcionka nazwy marki, choć czytelną, i że pod względem pochodzenia produktu można je w sposób jednoznaczny odróżnić od nazwy marki. Nazwa „Gruyère” odnosi się, na terytorium Unii Europejskiej, do dwóch homonimicznych oznaczeń geograficznych, odpowiednio w odniesieniu do sera szwajcarskiego i francuskiego. Strona UE nie sprzeciwi się ewentualnemu wnioskowi mającemu na celu ochronę wspomnianego szwajcarskiego homonimicznego oznaczenia geograficznego w Chile.

- xvi Nazwa „d'Agen” może być w dalszym ciągu używana jako nazwa odmiany śliwy domowej i jej świeżych owoców, pod warunkiem, że produktów tych nie wprowadza się do obrotu z wykorzystaniem odniesień (np. grafik, nazw, obrazków lub flag) do rzeczywistego pochodzenia oznaczenia geograficznego lub z wykorzystaniem renomy oznaczenia geograficznego, oraz pod warunkiem że nie wprowadza się konsumenta w błąd co do charakteru takiego określenia lub dokładnego pochodzenia produktu i że nie stanowi to aktu nieuczciwej konkurencji w stosunku do oznaczenia geograficznego.
- xvii Wnioskuje się o ochronę jedynie w odniesieniu do określenia wieloskładnikowego.
- xviii Ochrona oznaczenia geograficznego „Veau du Limousin” nie uniemożliwia użytkownikom określenia „Limousin” na terytorium Chile, wskazującego produkt pochodzący od danej rasy zwierzęcia, dalszego posługiwania się tymi określeniami, pod warunkiem że produktów tych nie wprowadza się do obrotu z wykorzystaniem odniesień (grafik, nazw, obrazków lub flag) do rzeczywistego pochodzenia oznaczenia geograficznego lub z wykorzystaniem renomy oznaczenia geograficznego, oraz pod warunkiem że wykorzystanie nazwy rasy zwierzęcia nie wprowadza w błąd konsumentów ani nie stanowi aktu nieuczciwej konkurencji w stosunku do oznaczenia geograficznego.

- <sup>xix</sup> Ochrona oznaczenia geograficznego „Parmigiano Reggiano” nie uniemożliwia wcześniejszym użytkownikom terminu „Parmesano” na terytorium Chile wymienionym w dodatku 32-C-2, którzy używali tego określenia w dobrej wierze i w powtarzający się sposób na rynku przez okres 12 miesięcy przed zakończeniem rokowań dotyczących niniejszej Umowy w dniu 9 grudnia 2022 r., dalszego używania tego określenia, pod warunkiem że produkty te nie są wprowadzane do obrotu z wykorzystaniem odniesień (np. grafik, nazw, obrazków lub flag) do rzeczywistego pochodzenia „Parmigiano Reggiano” oraz że można je w sposób jednoznaczny odróżnić pod względem pochodzenia od „Parmigiano Reggiano”, a także pod warunkiem że określenie to jest umieszczone czcionką znacznie mniejszą niż czcionka nazwy marki, choć czytelną, i że pod względem pochodzenia produktu można je w sposób jednoznaczny odróżnić od nazwy marki.
- <sup>xx</sup> Nazwa odmiany „San Marzano” może być w dalszym ciągu używana jako nazwa odmiany świeżych pomidorów i roślin pomidora, pod warunkiem, że produktów tych nie wprowadza się do obrotu z wykorzystaniem odniesień (grafik, nazw, obrazków lub flag) do rzeczywistego pochodzenia oznaczenia geograficznego lub z wykorzystaniem renomy oznaczenia geograficznego, że nie wprowadza się konsumenta w błąd co do charakteru takiego określenia lub dokładnego pochodzenia produktu oraz że nie stanowi to aktu nieuczciwej konkurencji w stosunku do oznaczenia geograficznego.

- xxi Nazwa odmiany „Pêra Rocha” może być w dalszym ciągu używana w odniesieniu do podobnych produktów, pod warunkiem, że produktów tych nie wprowadza się do obrotu z wykorzystaniem odniesień (grafik, nazw, obrazków lub flag) do rzeczywistego pochodzenia oznaczenia geograficznego lub z wykorzystaniem renomy oznaczenia geograficznego, że nie wprowadza się konsumenta w błąd co do charakteru takiego określenia lub dokładnego pochodzenia produktu oraz że nie stanowi to aktu nieuczciwej konkurencji w stosunku do oznaczenia geograficznego.
- xxii Ochrona określenia „Queijo S. Jorge” nie stanowi ograniczenia dla używania w Chile określenia „San Jorge”, jako zarejestrowanego znaku towarowego, pod warunkiem że posługiwanie się tą nazwą nie wprowadza konsumenta w błąd co do pochodzenia produktu. Określenie „Queijo S. Jorge” należy stosować wyłącznie jako określenie wieloskładnikowe w połączeniu ze wskazaniem pochodzenia oraz nazwy marki.

WYKAZ POJEDYNCZYCH SKŁADNIKÓW NAZW, O KTÓRYCH MOWA W ART. 32.35  
UST. 9

W odniesieniu do wymienionych oznaczeń geograficznych Strony UE:

W odniesieniu do wykazu oznaczeń geograficznych Strony UE zawartego w części A załącznika 32-C nie wnioskuję się o ochronę zapewnioną na podstawie art. 32.35 niniejszej Umowy w odniesieniu do następujących określeń indywidualnych, będących składnikami określenia wieloskładnikowego objętego ochroną jako nazwa oznaczenia geograficznego:

„aceite”, „Aceto balsamico”, „tradizionale”, „aceto”, „alfajor”, „alla cacciatore”, „amarelo”, „Apfel”, „azafran”, „azeite”, „azeites”, „Bayrische”, „Bergkäse”, „beurre”, „Bier”, „bleu”, „boeuf”, „Bratwürste”, „Bresaola”, „Breze”, „Brezn”, „Brez'n”, „Brezel”, „brie”, „camembert”, „Canard à foie gras”, „cantucci”, „cantuccini”, „carne”, „carne de vacuno”, „cecina”, „chmel”, „chorizo”, „chouriça de carne”, „chouriço”, „Christstollen”, „citricos”, „citrics”, „coppa”, „cotechino”, „culatello”, „dehesa”, „edam”, „emmental”, „Emmentaler”, „Ελιά (Elia)”, „Essence de lavande”, „fromage”, „fűszerpaprika-őrlemén”, „génisse”, „Γλυκό Τριαντάφυλλο” (Glyko Triantafyllo); „gouda”, „Graukäse”, „graviera”, „Hopfen”, „huile d'olive”, „huile essentielle de lavande”, „huîtres”, „island”, „jabłko”, „jambon”, „Katenrauchschinken”, „Katenschinken”, „klobasa”, „Knochenhinken”, „Knöpfe”, „kolbász”, „Kren”, „Κρόκος” (Krokos); „kulen”, „Kürbiskernöl”, „Lebkuchen”, „lentille”, „lentille verte”, „linguiça”, „llonganissa”, „Λουκούμι” (Loukoumi); „magiun de prune”, „Markenspeck”, „Marzipan”, „mela”, „mortadella”, „mozzarella”, „mozzarella di bufala”, „noix”, „oli”, „paleta”, „panceta”, „pancetta”, „paprika”, „pároskolbász”, „pasta”, „paté”, „pecorino”, „pêra”, „pimenton”, „picante”, „pivo”, „plate”, „polvorones”, „pomodoro”, „presunto”, „prosciutto”, „provolone”, „pruneaux mi-cuits”, „pruneaux”, „priego”, „printen”, „pršut”, „prune”, „queijo”, „queijos”, „queixo”, „queso”, „розово масло” (rozovo maslo), „Rostbratwurst”, „salam”, „salamini”, „salchichón”, „salmon”, „Schincken”, „sidra”, „sierra”, „sobrasada”, „Spätzle”, „Speck”, „Σταφίδα” (Stafida); „Stollen”, „szalámi”, „telemea”, „Téliszalámi”, „ternera”, „terra”, „tomme”, „torta”, „turrón”, „vastagkolbász”, „var”, „veau”, „vinagre”, „vitellone bianco”, „volailles”, „Weihnachtsstollen”, „zampone”, „zašink”.

W odniesieniu do wymienionych oznaczeń geograficznych Chile:

W odniesieniu do wykazu oznaczeń geograficznych Chile zawartego w części B załącznika 32-C nie wnioskuję się o ochronę zapewnioną na podstawie art. 32.35 niniejszej Umowy w odniesieniu do następujących określeń indywidualnych, będących składnikami określenia wieloskładnikowego objętego ochroną jako nazwa oznaczenia geograficznego:

„aceite”; „aceitunas”; „atún”; „cangrejo”; „chicha”; „cordero”; „dulces”; „isla”; „langosta”; „limón”; „maíz”; „oregano”; „prosciutto”; „puerro”; „sal”; „sandía”; „sidra”; „tomate”.

WYKAZ WCZEŚNIEJSZYCH UŻYTKOWNIKÓW

Wykaz wcześniejszych użytkowników, jaki ma zostać zawarty w niniejszym dodatku przed podpisaniem Umowy – Chile prześle wykaz.

Parmesano

- AGRÍCOLA Y LÁCTEOS LAS VEGAS S.A.
- AGROCOMERCIAL CODIGUA SPA
- ALVI SUPERMERCADOS MAYORISTAS S.A.
- ALTAS CUMBRES GROUP SPA
- ARTHUR SCHUMAN INC.
- BODEGA GOURMET SPA
- CASO Y CIA SAC
- CENCOSUD S.A.
- COMERCIAL DE CAMPO S.A.
- CONAPROLE
- COOPERATIVA AGRÍCOLA Y LECHERA DE LA UNIÓN LTDA.
- ELABORADORA DE ALIMENTOS GOURMET LIMITADA



- HIPERMERCADOS TOTTUS S.A.
- LACTEOS KUMEY SPA
- PRODUCTOS FERNANDEZ S.A.
- QUILLAYES SURLAT COMERCIAL SPA
- REMOTTI S.A.
- RENDIC HERMANOS S.A.
- SCHREIBER FOODS
- SOPROLE INVERSIONES S.A.
- SUPER 10 S.A.
- VIVAFOODS SPA
- WALMART CHILE S.A.

Gruyere/Gruyère

- AGRICOLA Y LACTEOS LAS VEGAS S.A.
- BODEGA GOURMET SPA
- COMERCIAL DE CAMPO S.A.
- QUESERÍA PETITE FRANCE LIMITADA

- QUILLAYES SURLAT COMERCIAL SPA
- SANTA ROSA CHILE ALIMENTOS LTDA.

---



REGULAMIN WEWNĘTRZNY

I. Definicje

1. Do celów niniejszego załącznika:
  - a) „pracownicy administracyjni”, oznaczają, w stosunku do członka zespołu orzekającego, osoby, którymi kieruje i które nadzoruje członek zespołu orzekającego, inne niż asystenci;
  - b) „doradca” oznacza osobę wyznaczoną przez Stronę w celu doradzania lub pomocy tej Stronie w związku z postępowaniem przed zespołem orzekającym;
  - c) „asystent” oznacza osobę, która zgodnie z warunkami powołania oraz pod kierunkiem i nadzorem członka zespołu orzekającego prowadzi badania lub zapewnia wsparcie temu członkowi zespołu orzekającego; oraz
  - d) „przedstawiciel Strony” oznacza pracownika lub każdą inną osobę powołaną przez departament rządowy lub agencję rządową lub jakikolwiek inny podmiot publiczny Strony, który reprezentuje Stronę w sporze rozstrzyganym na podstawie rozdziału 38.

## II. Powiadomienia

2. Wszelkie wnioski, zawiadomienia, oświadczenia pisemne i inne dokumenty:
  - a) zespołu orzekającego przesyła się równocześnie obu Stronom;
  - b) Strony, skierowane do zespołu orzekającego, przesyła się równocześnie do wiadomości drugiej Strony; oraz
  - c) Strony, skierowane do drugiej Strony, przesyła się równocześnie do wiadomości zespołu orzekającego, stosownie do przypadku.
  
3. Wszelkich powiadomień, o których mowa w pkt 2, dokonuje się za pośrednictwem poczty elektronicznej lub, w stosownych przypadkach, za pomocą jakichkolwiek innych środków łączności, które zapewniają rejestrację wysłania powiadomienia. Powiadomienie takie uznaje się za doręczone w dniu jego wysłania, chyba że zostanie udowodnione, że było inaczej.
  
4. Wszystkie powiadomienia kieruje się: w przypadku Strony UE – do Dyrekcji Generalnej ds. Handlu Komisji Europejskiej, a w przypadku Chile – do Podsekretariatu Międzynarodowych Stosunków Gospodarczych, lub odpowiednio do instytucji będących ich następcami.
  
5. Niewielkie błędy pisarskie występujące we wniosku, zawiadomieniu, oświadczeniu pisemnym lub innym dokumencie związanym z postępowaniem przed zespołem orzekającym można poprawić, dostarczając nowy dokument, w którym jasno zaznaczono zmiany.

6. Jeżeli ostatni dzień na złożenie dokumentu przypada w dniu wolnym od pracy dla Komisji Europejskiej lub Chile, termin na złożenie dokumentu upływa następnego dnia roboczego.

### III. Powoływanie członków zespołu orzekającego

7. Jeżeli zgodnie z art. 38.6 członka lub przewodniczącego zespołu orzekającego wybiera się w drodze losowania, współprzewodniczący Wspólnego Komitetu reprezentujący Stronę skarżącą niezwłocznie informuje współprzewodniczącego reprezentującego Stronę, przeciwko której wniesiono skargę, o dniu, godzinie i miejscu losowania. Strona, przeciwko której wniesiono skargę, może, jeżeli tak zdecyduje, być obecna podczas losowania. W każdym przypadku wybór w drodze losowania przeprowadza się w obecności Strony lub Stron.

8. Współprzewodniczący Wspólnego Komitetu reprezentujący Stronę skarżącą powiadamia na piśmie każdą osobę wybraną na członka zespołu orzekającego o jej powołaniu. Każda taka osoba informuje Strony w terminie pięciu dni od dnia, kiedy została poinformowana o powołaniu, czy będzie mogła pełnić powierzone jej obowiązki.

9. Współprzewodniczący Wspólnego Komitetu reprezentujący Stronę skarżącą wybiera członka zespołu orzekającego lub przewodniczącego w drodze losowania w ciągu pięciu dni od upływu terminu przewidzianego w art. 38.6 ust. 2, jeżeli którakolwiek z części listy, o których mowa w art. 38.8 ust. 1:

a) nie została sporządzona – spośród osób formalnie zaproponowanych przez jedną lub obie Strony na potrzeby sporządzenia tej konkretnej części listy; lub

b) nie zawiera już nazwisk co najmniej pięciu osób – spośród osób, które pozostają na tej konkretnej części listy.

10. Strony dokładają wszelkich starań, aby zapewnić, by najpóźniej do czasu poinformowania Stron o przyjęciu powołania przez wszystkich członków zespołu orzekającego zgodnie z art. 38.6 ust. 5, uzgodnić wynagrodzenie i zwrot kosztów członków zespołu orzekającego i asystentów oraz przygotować niezbędne umowy powołania w celu umożliwienia ich szybkiego podpisania. Wynagrodzenie i koszty członków zespołu orzekającego oparte są na normach WTO. Wynagrodzenie i koszty asystenta lub asystentów członka zespołu orzekającego nie mogą przekraczać 50 % wynagrodzenia wspieranego przez nich członka zespołu orzekającego.

#### IV. Spotkanie organizacyjne

11. O ile Strony nie uzgodnią inaczej, spotykają się one z zespołem orzekającym w ciągu siedmiu dni od dnia jego ustanowienia w celu ustalenia kwestii, które Strony lub zespół orzekający uznają za stosowne, w tym harmonogramu postępowania zespołu orzekającego. Członkowie zespołu orzekającego i przedstawiciele Stron mogą brać udział w tym spotkaniu za pośrednictwem dowolnych środków komunikacji, w tym przez telefon lub w drodze wideokonferencji.

## V. Oświadczenia pisemne

12. Strona skarżąca składa swoje oświadczenie pisemne nie później niż 20 dni od dnia ustanowienia zespołu orzekającego. Strona, przeciwko której wniesiono skargę, składa swoje oświadczenie pisemne nie później niż 20 dni od dnia otrzymania oświadczenia pisemnego Strony skarżącej.

## VI. Działanie zespołu orzekającego

13. Wszystkim posiedzeniom zespołu orzekającego przewodniczy jego przewodniczący. W uzupełnieniu do pkt 17 i 18 zespół orzekający może przekazać przewodniczącemu uprawnienie do podejmowania decyzji administracyjnych lub proceduralnych.

14. O ile w rozdziale 38 lub w niniejszym załączniku nie przewidziano inaczej, zespół orzekający może prowadzić prace w dowolny sposób, w tym przez telefon, w drodze wideokonferencji lub za pomocą innych elektronicznych środków komunikacji.

15. W obradach zespołu orzekającego mogą brać udział wyłącznie jego członkowie, ale zespół orzekający może zezwolić na obecność ich asystentów podczas obrad.

16. Za sporządzanie wszelkich decyzji i sprawozdań odpowiada wyłącznie zespół orzekający; ich sporządzenie nie może być delegowane.

17. W przypadku pojawienia się kwestii proceduralnych, których nie obejmuje rozdział 38, niniejszy załącznik ani załącznik 38-B, zespół orzekający, po konsultacji ze Stronami, może przyjąć odpowiednią procedurę, która jest zgodna ze wskazanymi postanowieniami.

18. Jeżeli zespół orzekający uzna, że konieczna jest zmiana któregośkolwiek terminu dotyczącego postępowania innego niż terminy określone w rozdziale 38 lub dokonanie jakichkolwiek innych dostosowań proceduralnych lub administracyjnych, informuje Strony na piśmie o zmianie terminu lub wszelkich innych koniecznych dostosowaniach proceduralnych lub administracyjnych i o powodach proponowanej zmiany lub dostosowania. Zespół orzekający może przyjąć taką zmianę lub dostosowanie po konsultacji ze Stronami.

## VII. Zastąpienie członka zespołu

19. Jeżeli Strona uzna, że członek zespołu orzekającego nie przestrzega wymogów załącznika 38-B i w związku z tym powinien zostać zastąpiony, Strona ta powiadamia o tym drugą Stronę w terminie 15 dni od dnia uzyskania wystarczających dowodów na zarzucane nieprzestrzeganie wymogów załącznika 38-B.

20. Strony konsultują się ze sobą w terminie 15 dni od dnia powiadomienia, o którym mowa w pkt 19. Strony informują członka zespołu orzekającego o zarzucie nieprzestrzegania wymogów i mogą zwrócić się do niego o podjęcie działań naprawczych. Mogą również odwołać członka zespołu orzekającego i wybrać nowego członka zgodnie z art. 38.6.

21. Jeśli, zgodnie z pkt 20, Strony nie dojdą do porozumienia co do konieczności zastąpienia członka zespołu orzekającego, który nie jest jego przewodniczącym, każda ze Stron może przekazać sprawę do przewodniczącego zespołu orzekającego, a decyzja przewodniczącego jest ostateczna. Jeżeli przewodniczący zespołu orzekającego uzna, że dany członek zespołu orzekającego nie spełnia wymogów załącznika 38-B, odwołuje się tego członka zespołu orzekającego i zastępuje się go nowym członkiem wybranym zgodnie z art. 38.6.

22. Jeżeli, zgodnie z pkt 20, Strony nie dojdą do porozumienia co do konieczności zastąpienia przewodniczącego zespołu orzekającego, każda ze Stron może wystąpić o przekazanie sprawy jednej z pozostałych osób z części listy zawierającej nazwiska kandydatów na przewodniczącego sporządzonej zgodnie z art. 38.8 ust. 1 lit. c). Współprzewodniczący Wspólnego Komitetu reprezentujący Stronę występującą z wnioskiem, lub osoba przez niego delegowana, wybiera taką osobę w drodze losowania. Decyzja wybranej osoby dotycząca konieczności zastąpienia przewodniczącego jest ostateczna. Jeżeli wybrana osoba uzna, że przewodniczący nie spełnia wymogów załącznika 38-B, powołuje się nowego przewodniczącego zgodnie z art. 38.6.

## VIII. Posiedzenia

23. Zgodnie z harmonogramem ustalonym na podstawie pkt 11, po konsultacji ze Stronami i pozostałymi członkami zespołu orzekającego, przewodniczący zespołu orzekającego powiadamia Stronę o dniu, godzinie i miejscu posiedzenia. Strona, na której terytorium odbywa się posiedzenie, podaje te informacje do wiadomości publicznej, chyba że posiedzenie toczy się przy drzwiach zamkniętych.

24. O ile Strony nie uzgodnią inaczej, posiedzenie odbywa się w Brukseli, gdy stroną skarżącą jest Chile, lub w Santiago, gdy Stroną skarżącą jest Strona UE. Strona, przeciwko której wniesiono skargę, ponosi koszty wynikające z logistycznej organizacji posiedzenia. W uzasadnionych okolicznościach i na wniosek Strony zespół orzekający może podjąć decyzję o odbyciu posiedzenia wirtualnego lub hybrydowego i dokonać odpowiednich ustaleń, po konsultacjach ze Stronami, uwzględniając prawa sprawiedliwości proceduralnej i potrzebę zapewnienia przejrzystości.

25. Zespół orzekający może zwoływać dodatkowe posiedzenia, jeżeli Strony tak uzgodnią.

26. Wszyscy członkowie zespołu orzekającego są obecni przez cały czas trwania posiedzenia.

27. O ile Strony nie uzgodnią inaczej, na posiedzeniu mogą być obecne następujące osoby, niezależnie od tego, czy posiedzenie ma charakter jawny:

- a) przedstawiciele Strony;
- b) doradcy;
- c) asystenci i pracownicy administracyjni;

- d) tłumacze ustni i pisemni oraz sprawozdawcy zespołu orzekającego; oraz
- e) eksperci wybrani przez zespół orzekający na podstawie art. 38.22 ust. 2.

28. Nie później niż pięć dni przed dniem posiedzenia każda ze Stron przedkłada zespołowi orzekającemu i drugiej Stronie listę nazwisk osób, które przedstawią ustne argumenty lub oświadczenia na posiedzeniu w jej imieniu, oraz listę innych przedstawicieli i doradców, którzy będą obecni na posiedzeniu.

29. Zespół orzekający prowadzi posiedzenie w następujący sposób, zapewniając przyznanie równej ilości czasu Stronie skarżącej i Stronie, przeciwko której wniesiono skargę, na przedstawienie zarówno argumentów, jak i kontrargumentów:

a) Argumenty:

- (i) argument Strony skarżącej,
- (ii) argument Strony, przeciwko której wniesiono skargę.

b) Kontrargumenty:

(i) odpowiedź Strony skarżącej,

(ii) odpowiedź Strony, przeciwko której wniesiono skargę.

30. Zespół orzekający może kierować pytania do każdej ze Stron w dowolnym momencie posiedzenia.

31. Zespół orzekający zleca przygotowanie nagrania posiedzenia i jego przekazanie Stronom możliwie jak najszybciej po posiedzeniu.

32. W terminie 10 dni od dnia posiedzenia każda ze Stron może przedstawić dodatkowe oświadczenie pisemne dotyczące wszelkich kwestii, które pojawiły się w trakcie posiedzenia.

#### IX. Pytania pisemne

33. Zespół orzekający może w każdym momencie postępowania zwracać się z pytaniami pisemnymi do jednej Strony lub obu Stron. Wszelkie pytania skierowane do jednej ze Stron przekazuje się drugiej Stronie do wiadomości.

34. Każda ze Stron przekazuje drugiej Stronie kopię swoich odpowiedzi na pytania zespołu orzekającego. Druga Strona ma możliwość przedstawienia pisemnych uwag dotyczących tych odpowiedzi Strony w terminie pięciu dni od dostarczenia takiej kopii.

## X. Poufność

35. Każda ze Stron i zespół orzekający traktują jako poufne wszelkie informacje przedłożone zespołowi orzekającemu przez drugą Stronę i określone przez nią jako poufne. Przedkładając zespołowi orzekającemu oświadczenie pisemne zawierające informacje poufne, Strona przekazuje również, w terminie 15 dni, oświadczenie pisemne bez informacji poufnych, które to oświadczenie podaje się do wiadomości publicznej.

36. Żadne z postanowień niniejszego załącznika nie wyklucza możliwości publicznego ujawnienia przez Stronę jej własnego stanowiska w zakresie, w jakim odnosząc się do informacji przedstawionych przez drugą Stronę, Strona nie ujawnia żadnych informacji, które druga Strona uznała za poufne.

37. Posiedzenia zespołu orzekającego odbywają się przy drzwiach zamkniętych, jeżeli oświadczenia lub argumenty Strony zawierają informacje poufne. W przypadku gdy posiedzenie zespołu orzekającego odbywa się przy drzwiach zamkniętych, Strony zachowują jego poufność.

## XI. Kontakty *ex parte*

38. Zespół orzekający nie spotyka się ani nie kontaktuje się ze Stroną pod nieobecność drugiej Strony.

39. Członek zespołu orzekającego nie omawia żadnych aspektów przedmiotu postępowania z jedną Stroną ani z obiema Stronami pod nieobecność pozostałych członków zespołu orzekającego.

## XII. Oświadczenia *amicus curiae*

40. O ile Strony nie uzgodnią inaczej, w terminie pięciu dni od dnia ustanowienia zespołu orzekającego zespół orzekający może przyjąć dobrowolne oświadczenia pisemne od osób fizycznych Strony lub osób prawnych z siedzibą na terytorium Strony, które są niezależne od rządów Stron, pod warunkiem że:

- a) zespół orzekający otrzyma je w terminie 10 dni od dnia ustanowienia zespołu;
- b) są związane i w żadnym przypadku nie przekraczają, wraz z załącznikami, 15 stron maszynopisu z podwójnymi odstępami między wierszami,
- c) dotyczą bezpośrednio kwestii faktycznej lub prawnej rozpatrywanej przez zespół orzekający;
- d) zawierają informacje dotyczące osoby składającej oświadczenie, w tym w przypadku osoby fizycznej – jej obywatelstwo, a w przypadku osoby prawnej – jej siedzibę, charakter działalności, status prawny, ogólne cele i źródła finansowania;
- e) określają, jaki ta osoba ma interes w danym postępowaniu przed zespołem orzekającym; oraz
- f) sporządzone są w językach wybranych przez Strony zgodnie z pkt 44 i 45.

41. Zespół orzekający doręcza takie oświadczenia Stronom, które mogą przedstawić swoje uwagi. Strony mogą przedłożyć zespołowi orzekającemu swoje uwagi w terminie 10 dni od dnia doręczenia.

42. Zespół orzekający wymienia w swoim sprawozdaniu wszystkie oświadczenia, które otrzymał zgodnie z pkt 40. Zespół orzekający nie jest zobowiązany odnosić się w swoim sprawozdaniu do argumentów przedstawionych w takich oświadczeniach, jeżeli jednak odniesie się do nich, uwzględnia również wszelkie uwagi przedstawione przez Strony zgodnie z pkt 41.

### XIII. Sprawy pilne

43. Jeśli sprawa dotyczy pilnych kwestii, o których mowa w art. 38.12, zespół orzekający – po konsultacji ze Stronami – dostosowuje odpowiednio terminy, o których mowa w niniejszym załączniku. Zespół orzekający powiadamia Strony o tych dostosowaniach.

### XIV. Język roboczy oraz tłumaczenia

44. Podczas konsultacji, o których mowa w art. 38.4, a najpóźniej w dniu spotkania organizacyjnego, o którym mowa w pkt 11 niniejszego załącznika, Strony dokładają wszelkich starań, aby uzgodnić wspólny język roboczy postępowań przed zespołem orzekającym.

45. Jeżeli Strony nie są w stanie uzgodnić wspólnego języka roboczego, każda ze Stron przedstawia oświadczenia pisemne w wybranym przez siebie języku. Każda ze Stron przedkłada jednocześnie tłumaczenie pisma na język wybrany przez drugą Stronę, chyba że oświadczenia sporządzono w jednym z języków roboczych WTO. Strona, przeciwko której wniesiono skargę, organizuje tłumaczenie ustne oświadczeń ustnych na języki wybrane przez Strony.

46. Sprawozdania i decyzje zespołu orzekającego sporządza się w językach wybranych przez Strony. Jeżeli Strony nie uzgodniły wspólnego języka roboczego, sprawozdanie wstępne i końcowe zespołu orzekającego publikuje się w jednym z języków roboczych WTO.

47. Każda ze Stron przedstawić uwagi dotyczące poprawności tłumaczenia dowolnej przetłumaczonej wersji dokumentu sporządzonego zgodnie z niniejszym załącznikiem.

48. Każda ze Stron ponosi koszty tłumaczenia własnych oświadczeń pisemnych. Strony ponoszą w równym stopniu wszelkie koszty sporządzania tłumaczeń sprawozdań i decyzji zespołu orzekającego.

#### XV. Specjalne terminy

49. Terminy określone w niniejszym załączniku dostosowuje się do specjalnych terminów przewidzianych na przyjęcie sprawozdania lub decyzji przez zespół orzekający w ramach postępowania zgodnie z art. 38.15–38.18.

KODEKS POSTĘPOWANIA DLA CZŁONKÓW ZESPOŁU ORZEKAJĄCEGO I  
MEDIATORÓW

I. Definicje

1. Do celów niniejszego załącznika:
  - a) „pracownicy administracyjni”, oznaczają, w stosunku do członka zespołu orzekającego, osoby, którymi kieruje i które nadzoruje członek zespołu orzekającego, inne niż asystenci;
  - b) „asystent” oznacza osobę, która zgodnie z warunkami powołania oraz pod kierunkiem i nadzorem członka zespołu orzekającego prowadzi badania lub zapewnia wsparcie temu członkowi zespołu orzekającego; oraz
  - c) „kandydat” oznacza osobę, której nazwisko znajduje się na liście członków zespołu orzekającego, o której to liście mowa w art. 38.8, i którą bierze się pod uwagę przy wyborze członka zespołu orzekającego na podstawie art. 38.6.

## II. Podstawowe zasady

2. W celu zachowania rzetelności i bezstronności mechanizmu rozstrzygania sporów każdy kandydat i członek zespołu orzekającego:

- a) zapoznaje się z niniejszym kodeksem postępowania;
- b) musi być niezależny i bezstronny;
- c) unika bezpośrednich i pośrednich konfliktów interesów;
- d) unika niewłaściwego zachowania lub stwarzania wrażenia niewłaściwego zachowania lub stronniczości;
- f) przestrzega wysokich standardów postępowania; oraz
- e) nie ulega wpływom własnych interesów, naciskom zewnętrznym, względem politycznym, żądaniom społecznym, lojalności wobec Strony ani obawom przed krytyką.

3. Członek zespołu orzekającego nie podejmuje w sposób bezpośredni ani pośredni żadnych zobowiązań ani nie przyjmuje korzyści mogących w jakikolwiek sposób zakłócić właściwe wykonywanie jego obowiązków lub stworzyć wrażenie zakłócenia ich właściwego wykonywania.

4. Członek zespołu orzekającego nie wykorzystuje swojego stanowiska w zespole orzekającym do realizacji jakichkolwiek osobistych lub prywatnych interesów. Członek zespołu orzekającego unika podejmowania działań, które mogą sprawiać wrażenie, że inne osoby mają możliwość wywierania na niego wpływu.

5. Członek zespołu orzekającego nie pozwala na to, aby przeszłe lub obecne związki lub zobowiązania finansowe, handlowe, zawodowe, osobiste lub społeczne miały wpływ na jego postępowanie lub osąd.

6. Członek zespołu orzekającego unika nawiązywania kontaktów i uzyskiwania korzyści finansowych, które mogą mieć wpływ na jego bezstronność lub mogą racjonalnie wywoływać wrażenie niewłaściwego zachowania lub stronniczości.

### III. Obowiązek ujawnienia informacji

7. Przed wyrażeniem zgody na powołanie na członka zespołu orzekającego kandydat, któremu zaproponowano tę funkcję na podstawie z art. 38.6, ujawnia wszelkie interesy, powiązania i kwestie, które mogą mieć wpływ na jego niezależność lub bezstronność lub które mogą racjonalnie wywoływać wrażenie niewłaściwego zachowania lub stronniczości w postępowaniach. W tym celu kandydat podejmuje wszelkie rozsądne starania, aby rozpoznać wszelkie takie interesy, związki lub kwestie, w tym interesy finansowe, zawodowe, pracownicze lub rodzinne.

8. Obowiązek ujawnienia informacji określony w pkt 7 ma charakter ciągły, co oznacza, że członek zespołu orzekającego jest zobowiązany ujawnić wszelkie takie interesy, związki i kwestie, które mogą wynikać na dowolnym etapie postępowania.

9. Kandydat lub członek zespołu orzekającego informuje Wspólny Komitet o wszelkich kwestiach dotyczących faktycznego lub potencjalnego naruszenia niniejszego załącznika, gdy tylko się o nich dowie, a następnie Strony rozpatrują te kwestie.

#### IV. Obowiązki członków zespołu orzekającego

10. Po wyrażeniu zgody na powołanie członek zespołu orzekającego pozostaje do dyspozycji i wykonuje swoje obowiązki w sposób sumienny i sprawny w trakcie całego postępowania, zachowując uczciwość i staranność.

11. Członek zespołu orzekającego rozważa jedynie kwestie poruszane w ramach postępowania i konieczne do wydania decyzji i nie zleca wykonania tego obowiązku żadnej innej osobie.

12. Członek zespołu orzekającego podejmuje wszelkie właściwe działania mające zapewnić, by jego asystenci i pracownicy administracyjni znali obowiązki członków zespołu orzekającego określone w części II, III, IV i VI niniejszego załącznika, i by przestrzegali tych obowiązków.

## V. Obowiązki byłych członków

13. Każdy były członek zespołu orzekającego unika działań mogących stwarzać wrażenie, że wykonując swoje obowiązki, był stronniczy lub odnosił korzyści z decyzji zespołu orzekającego.

14. Każdy były członek zespołu orzekającego wypełnia obowiązki określone w części VI niniejszego załącznika.

## VI. Poufność

15. Członek zespołu orzekającego w żadnym momencie nie ujawnia informacji niepublicznych dotyczących postępowania lub uzyskanych w trakcie postępowania, do którego został powołany. Członek zespołu orzekającego w żadnym przypadku nie ujawnia ani nie wykorzystuje takich informacji w celu uzyskania osobistych korzyści lub korzyści na rzecz innej osoby ani w celu zaszkodzenia interesom innych osób.

16. Członek zespołu orzekającego nie ujawnia decyzji zespołu orzekającego ani jej części przed jej publikacją zgodnie z rozdziałem 38.

17. Członek zespołu orzekającego w żadnym momencie nie ujawnia przebiegu obrad zespołu orzekającego ani opinii któregośkolwiek z jego członków, ani nie składa oświadczeń dotyczących postępowania, do którego został powołany, ani kwestii będących przedmiotem sporu w tym postępowaniu.

## VII. Koszty

18. Każdy członek zespołu orzekającego prowadzi ewidencję czasu poświęconego postępowaniu i swoich wydatków, a także czasu i wydatków swoich asystentów i pracowników administracyjnych, i przedstawia końcowe rozliczenie.

## VIII. Mediatorzy

19. Niniejszy załącznik stosuje się odpowiednio do mediatorów.

# PROTOKÓŁ W SPRAWIE ZAPOBIEGANIA I ZWALCZANIA KORUPCJI

## SEKCJA I

### POSTANOWIENIA OGÓLNE

#### ARTYKUŁ 1

##### Cele

1. Strony potwierdzają swoje zobowiązanie do zapobiegania i zwalczania korupcji w handlu międzynarodowym i inwestycjach międzynarodowych oraz przypominają, że korupcja osłabia dobre rządy i rozwój gospodarczy oraz zakłóca międzynarodowe warunki konkurencji.
2. Strony uznają, że korupcja może mieć wpływ na handel, ponieważ może ograniczać możliwości dostępu do rynku i osłabiać zobowiązania mające na celu stworzenie równych szans. Korupcja ma również wpływ na inwestorów i przedsiębiorstwa pragnące uczestniczyć w handlu i inwestycjach.
3. Strony uznają, że korupcja jest kwestią transgraniczną, powiązaną z innymi formami przestępczości transgranicznej i gospodarczej, w tym z praniem pieniędzy, i że należy ją zwalczać, stosując podejście multidyscyplinarne oraz ścisłą współpracę na szczeblu międzynarodowym.

4. Strony uznają potrzebę wzmocnienia uczciwości i zwiększenia przejrzystości zarówno w sektorze publicznym, jak i prywatnym, oraz to, że każdy z tych sektorów ma swoje obowiązki w zakresie zwalczania korupcji, które to obowiązki wzajemnie się uzupełniają.
5. Strony uznają znaczenie prac realizowanych przez organizacje międzynarodowe i regionalne, w tym ONZ, WTO, OECD, Grupę Specjalną ds. Przeciwdziałania Praniu Pieniędzy (FATF), Radę Europy i Organizację Państw Amerykańskich (OPA), dla zapobiegania i zwalczania korupcji w kwestiach mających wpływ na handel i inwestycje międzynarodowe i w związku z tym zobowiązują się do wspólnej pracy na rzecz zachęcania do podejmowania odpowiednich inicjatyw i ich wspierania.
6. Strony ponawiają swoje wspólne zobowiązanie wynikające z 16. celu zrównoważonego rozwoju dotyczące istotnego ograniczenia wszelkich form korupcji i przekupstwa.
7. Strony uznają istotne prace podjęte przez grupę roboczą G-20 ds. zwalczania korupcji.
8. Niniejszy Protokół na celu ustanowienie w stosunkach między Stronami dwustronnych ram zobowiązań w celu zwalczania i zapobiegania korupcji mającej wpływ na handel i inwestycje.
9. Strony uznają, że opis przestępstw przyjęty lub utrzymywany zgodnie z niniejszym Protokołem, jak również opis mającej zastosowanie obrony prawnej lub zasad prawnych determinujących legalność postępowania, jest zastrzeżony dla przepisów prawa każdej ze Stron oraz że przestępstwa te będą ścigane i karane zgodnie z przepisami prawa każdej ze Stron.

## ARTYKUŁ 2

### Zakres

Niniejszy Protokół stosuje się do korupcji mającej wpływ na kwestie objęte postanowieniami części III Zaawansowanej umowy ramowej.

## ARTYKUŁ 3

### Związek z innymi umowami

Żadne z postanowień niniejszego Protokołu nie ma wpływu na prawa i obowiązki Stron wynikające z innych traktatów, takich jak Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko korupcji (UNCAC); Konwencja OECD o zwalczaniu przekupstwa zagranicznych funkcjonariuszy publicznych w międzynarodowych transakcjach handlowych, przyjęta w Paryżu w dniu 21 listopada 1997 r.; Międzyamerykańska konwencja przeciwko korupcji, przyjęta w Caracas w dniu 29 marca 1996 r.; oraz właściwe instrumenty prawne przyjęte przez Radę Europy.

## SEKCJA II

### ŚRODKI ZWALCZANIA KORUPCJI

#### ARTYKUŁ 4

##### Czynne i bierne przekupstwo urzędników publicznych

1. Strony uznają znaczenie zwalczania czynnego i biernego przekupstwa urzędników publicznych wpływającego na handel i inwestycje. W tym celu potwierdzają w szczególności swoje zobowiązania wynikające z art. 15 i 16 UNCAC do przyjmowania lub utrzymania takich środków ustawodawczych i innych środków, które mogą być konieczne do ustanowienia jako przestępstwo, jeżeli zostały popełnione umyślnie, czynów czynnego i biernego przekupstwa urzędników publicznych oraz czynnego przekupstwa zagranicznych urzędników publicznych i urzędników międzynarodowych organizacji publicznych. Strony potwierdzają także swoje zobowiązanie do rozważenia przyjęcia takich środków ustawodawczych i innych środków, które mogą być konieczne do ustanowienia jako przestępstwo popełnionych umyślnie czynów biernego przekupstwa zagranicznych urzędników publicznych i urzędników międzynarodowych organizacji publicznych.

## ARTYKUŁ 5

### Czynne i bierne przekupstwo w sektorze prywatnym

1. Strony uznają znaczenie zwalczania czynnego i biernego przekupstwa wpływającego na handel i inwestycje w sektorze prywatnym. W tym celu potwierdzają w szczególności swoje zobowiązania wynikające z art. 21 UNCAC do rozważenia przyjęcia takich środków ustawodawczych i innych środków, które mogą być konieczne do ustanowienia jako przestępstwo czynów czynnego i biernego przekupstwa w sektorze prywatnym popełnionych umyślnie w trakcie działalności gospodarczej, finansowej lub handlowej.
2. Strony dostrzegają szkodliwe skutki drobnych gratyfikacji dla urzędników publicznych, ponieważ takie gratyfikacje osłabiają wysiłki na rzecz zwalczania korupcji i stanowią zachętę do popełniania przekupstwa. W tym celu Strony potwierdzają swoje zobowiązania wynikające z art. 12 ust. 4 UNCAC dotyczące odmowy potrącania od podatku kosztów stanowiących łapówki oraz, w stosownym zakresie, innych kosztów poniesionych w związku z zachowaniem korupcyjnym.

## ARTYKUŁ 6

### Korupcja i pranie pieniędzy

Strony, uznając wzajemne powiązania między korupcją a praniem pieniędzy, potwierdzają swoje zobowiązania wynikające z art. 23 UNCAC.

## ARTYKUŁ 7

### Odpowiedzialność osób prawnych

Strony uznają, że ustanowienie odpowiedzialności osób prawnych oraz zapewnienie dostępności skutecznych, proporcjonalnych i odstrasżających sankcji karnych, lub innych niż karne, jest niezbędne do poczynienia postępów w globalnym zwalczaniu korupcji w handlu i inwestycjach międzynarodowych. W tym celu Strony potwierdzają swoje zobowiązania wynikające z art. 26 UNCAC.

## SEKCJA III

### ŚRODKI ZAPOBIEGANIA KORUPCJI W SEKTORZE PRYWATNYM

## ARTYKUŁ 8

### Odpowiedzialne prowadzenie działalności gospodarczej

1. Strony uznają znaczenie środków zapobiegawczych i odpowiedzialnego prowadzenia działalności gospodarczej dla zapobiegania korupcji, w tym znacznie obowiązków w zakresie sprawozdawczości finansowej i niefinansowej oraz praktyk w zakresie społecznej odpowiedzialności przedsiębiorstw.

2. Strony uznają konieczność uwzględnienia potrzeb i ograniczeń małych i średnich przedsiębiorstw przy wprowadzaniu środków, o których mowa w ust. 1.
3. Strony przypominają o swoim poparciu dla Wytycznych OECD dla przedsiębiorstw wielonarodowych w związku ze zwalczaniem korupcji.

## ARTYKUŁ

### Sprawozdawczość finansowa

1. Zgodnie ze swoimi zobowiązaniami wynikającymi z UNCAC Strony uznają znaczenie poprawy standardów rachunkowości i kontroli w sektorze prywatnym jako środka zapobiegania korupcji.
2. Każda ze Stron uwzględni w szczególności następujące środki umożliwiające osiągnięcie tego celu:
  - a) zachęcanie przedsiębiorstw prywatnych, z uwzględnieniem ich struktury i wielkości, a zwłaszcza szczególnych potrzeb małych i średnich przedsiębiorstw, do wdrażania środków wspomagających zapobieganie aktom korupcji i ich wykrywanie; środki mogą obejmować przestrzeganie kodeksu ładu korporacyjnego, funkcję audytu wewnętrznego lub odpowiednie kontrole wewnętrzne;
  - b) wymaganie, aby rachunki i sprawozdania finansowe takich prywatnych przedsiębiorstw były poddawane odpowiednim procedurom kontroli i certyfikacji.

3. Każda ze Stron wdraża wszelkie niezbędne środki, zgodnie ze swoimi przepisami ustawowymi i wykonawczymi, dotyczące ujawniania sprawozdań finansowych oraz utrzymania standardów rachunkowości i kontroli.

4. Każda ze Stron powinna rozważyć przyjęcie lub utrzymanie środków zachęcających zewnętrznych biegłych rewidentów do zgłaszania właściwym organom wszelkich czynów, co do których podejrzewają, że mogą one stanowić jedno z przestępstw określonych w art. 4, 5 i 6. W przypadku konieczności zgłoszenia takich czynów zgodnie z przepisami prawa Strona zapewnia, aby zewnętrzni biegli rewidenci dokonujący takich zgłoszeń w sposób uzasadniony i w dobrej wierze byli chronieni przed powództwem dotyczącym naruszenia wszelkich umownych lub prawnych ograniczeń dotyczących ujawniania informacji.

## ARTYKUŁ 10

### Przejrzystość w sektorze prywatnym

1. Strony uznają, że do zapobiegania korupcji w dziedzinie handlu i inwestycji może przyczynić się przejrzystość i w tym celu przypominają o swoich zobowiązaniach wynikających z art. 12 ust. 2 UNCAC, w szczególności w odniesieniu do następujących środków, które mogą posłużyć do osiągnięcia celu, jakim jest zapewnienie większej przejrzystości w sektorze prywatnym zaangażowanym w działalność handlową związaną z handlem i inwestycjami na podstawie części III niniejszej Umowy:

- a) propagowanie opracowywania norm i procedur mających na celu ochronę integralności odpowiednich podmiotów prywatnych, w tym kodeksów postępowania dotyczących prawidłowego, honorowego i właściwego prowadzenia działalności gospodarczej i wykonywania wszystkich odpowiednich zawodów oraz zapobiegania konfliktom interesów, a także propagowanie stosowania dobrej praktyki handlowej wśród przedsiębiorstw oraz w stosunkach umownych przedsiębiorstw z organami publicznymi;
- b) zapobieganie nadużywaniu procedur regulujących działalność podmiotów prywatnych, w tym procedur dotyczących subsydiów i licencji udzielanych przez organy publiczne na działalność handlową;
- c) propagowanie środków zapobiegających konfliktom interesów przez nakładanie ograniczeń, w stosownych przypadkach i przez odpowiednio długi czas, na działalność zawodową byłych urzędników publicznych lub na zatrudnienie urzędników publicznych w sektorze prywatnym po ich zwolnieniu lub przejściu na emeryturę, jeżeli taka działalność lub zatrudnienie są bezpośrednio związane z funkcjami sprawowanymi lub nadzorowanymi przez tych urzędników publicznych w czasie sprawowania przez nich urzędu.

2. Każda ze Stron zachęca przedsiębiorstwa notowane na rynku regulowanym, banki i zakłady ubezpieczeń do składania sprawozdań na temat wdrożonych przez nie środków zapobiegania i zwalczania korupcji. Każda ze Stron wdraża takie środki, które mogą być konieczne w kwestii ujawnienia takich sprawozdań.

## ARTYKUŁ 11

### Środki zapobiegania praniu pieniędzy

1. Uznając znaczenie zapobiegania praniu pieniędzy i jego potencjalny wpływ na handel i inwestycje, Strony potwierdzają swoje zobowiązanie do przyjęcia lub utrzymania kompleksowego wewnętrznego systemu regulacyjnego i nadzorczego dla instytucji finansowych oraz wyznaczonych przedsiębiorstw i zawodów niefinansowych zgodnie z istniejącymi zobowiązaniami wynikającymi z UNCAC i zaleceniami FATF. Strony propagują wdrażanie zalecenia FATF nr 24 dotyczącego przejrzystości i beneficjentów rzeczywistych osób prawnych oraz zalecenia nr 25 dotyczącego przejrzystości i beneficjentów rzeczywistych porozumień prawnych.
2. Zgodnie ze wspomnianymi wyżej zobowiązaniami, zaleceniami i zasadami Strony przyjmują lub utrzymują środki, które:
  - a) zapewniają, aby ich przepisy ustawowe i wykonawcze zawierały definicję „beneficjenta rzeczywistego” obejmującą osoby fizyczne, które rzeczywiście są właścicielem klienta lub kontrolują go, i osoby fizyczne, w imieniu których przeprowadzana jest transakcja; definicja ta musi również obejmować te osoby, które sprawują ostateczną faktyczną kontrolę nad osobą prawną lub porozumieniem prawnym;

- b) zapewniają, aby podmioty o charakterze korporacyjnym lub inne podmioty prawne utworzone na ich terytorium były zobowiązane do uzyskiwania i posiadania odpowiednich, dokładnych i aktualnych informacji o ich beneficjentach rzeczywistych, łącznie ze szczegółowymi informacjami o posiadanej własności lub charakterze sprawowanej kontroli;
- c) zapewniają, aby powiernicy w ramach trustu, który powstał w drodze czynności prawnej, utrzymywali odpowiednie, poprawne i aktualne informacje na temat ich beneficjentów rzeczywistych, w tym osób ustanawiających, wszelkich osób sprawujących nadzór, powierników i beneficjentów lub klas beneficjentów, oraz każdej osoby fizycznej sprawującej ostateczną faktyczną kontrolę nad trustem; środki te powinny mieć również zastosowanie do innych porozumień prawnych o strukturze lub funkcji podobnej do trustu, który powstał w drodze czynności prawnej;
- d) wymagają od instytucji finansowych oraz wyznaczonych przedsiębiorstw i zawodów niefinansowych identyfikacji klienta i weryfikacji jego tożsamości, a także identyfikacji beneficjenta rzeczywistego i wdrożenia uzasadnionych środków w celu weryfikacji tożsamości beneficjenta rzeczywistego, tak aby instytucja finansowa lub wyznaczone przedsiębiorstwo i zawody niefinansowe miały pewność, że wiedzą, kto jest beneficjentem rzeczywistym; wyznaczone przedsiębiorstwa i zawody niefinansowe rozumiane są jako podmioty określone w zaleceniach FATF;
- e) wprowadzają mechanizmy zapewniające, aby odpowiednie organy, określone w przepisach ustawowych i wykonawczych Stron, miały dostęp do informacji na temat beneficjentów rzeczywistych w odpowiednim czasie;
- f) zapewniają, aby ich właściwe organy uczestniczyły w wymianie informacji na temat beneficjentów rzeczywistych ze swoimi międzynarodowymi odpowiednikami w sposób terminowy i skuteczny; oraz

- g) wymagają od instytucji finansowych oraz wyznaczonych przedsiębiorstw i zawodów niefinansowych stosowania wzmożonych zasad należytej staranności, szczególnie w odniesieniu do osób zajmujących eksponowane stanowiska polityczne, przez które rozumie się osoby, które sprawują lub sprawowały znaczące funkcje publiczne na terytorium którejkolwiek ze Stron lub w skali międzynarodowej, jak również członków ich rodzin i bliskich współpracowników;
- h) zapewniają skuteczny nadzór nad wywiązywaniem się z wyżej wymienionych obowiązków, w tym przez ustanowienie i egzekwowanie skutecznych, proporcjonalnych i odstraszających sankcji za niewywiązywanie się z tych obowiązków.

## SEKCJA IV

### ŚRODKI ZAPOBIEGANIA KORUPCJI W SEKTORZE PUBLICZNYM

#### ARTYKUŁ 12

##### Zasady postępowania urzędników publicznych

1. Strony uznają znaczenie zasad postępowania urzędników publicznych przyjętych w ramach Współpracy Gospodarczej Azji i Pacyfiku (APEC) w dniu 3 lipca 2007 r. w odniesieniu do Chile, a także zalecenia nr R (2000) 10 dotyczącego kodeksów postępowania dla urzędników publicznych przyjętego przez Radę Europy w dniu 11 maja 2000 r. w odniesieniu do Strony UE.

2. Strony potwierdzają swoje zobowiązania wynikające z art. 8 UNCAC, w tym dotyczące stosowania kodeksów lub norm postępowania dla urzędników publicznych, ułatwiania zgłaszania właściwym organom przez urzędników publicznych aktów korupcji, wymagania od urzędników publicznych składania właściwym organom deklaracji dotyczących potencjalnych konfliktów interesów oraz wdrażania środków zapewniających działania dyscyplinarne lub inne w stosunku do urzędników publicznych naruszających takie kodeksy lub normy.

## ARTYKUŁ 13

### Przejrzystość w administracji publicznej

1. Strony podkreślają znaczenie przejrzystości w administracji publicznej dla zapobiegania korupcji mającej wpływ na handel i inwestycje oraz zgadzają się propagować przejrzystość zgodnie z postanowieniami szczegółowymi i horyzontalnymi przewidzianymi w części III niniejszej Umowy, w tym w szczególności postanowieniami dotyczącymi ułatwień w handlu, zamówień publicznych, regulacji wewnętrznych i ogólnej przejrzystości.

2. Strony potwierdzają swoje zobowiązania wynikające z art. 13 ust. 2 UNCAC do wprowadzenia właściwych środków w celu zapewnienia, aby ich organy antykorupcyjne były powszechnie znane, oraz zapewnienia dostępu do tych organów w celu zgłaszania wszelkich istotnych incydentów.

## ARTYKUŁ 14

### Udział społeczeństwa obywatelskiego

1. Strony uznają znaczenie udziału społeczeństwa obywatelskiego w zapobieganiu i zwalczaniu korupcji w handlu i inwestycjach międzynarodowych, jak również potrzebę podnoszenia świadomości społecznej na temat istnienia, przyczyn i wagi korupcji oraz zagrożeń z niej wynikających. W tym celu Strony potwierdzają swoje zobowiązania wynikające z art. 13 ust. 1 UNCAC, w szczególności zobowiązanie dotyczące wprowadzania właściwych środków służących ułatwieniu aktywnego udziału osób i grup spoza sektora publicznego, takich jak społeczeństwo obywatelskie, organizacje pozarządowe i organizacje środowiskowe.
2. Strony w szczególności biorą pod uwagę:
  - a) podjęcie działań w zakresie informowania społeczeństwa oraz wprowadzenie powszechnych programów edukacyjnych przyczyniających się do braku tolerancji dla korupcji; oraz
  - b) przyjmowanie lub utrzymywanie środków sprzyjających poszanowaniu, promowaniu i ochronie wolności poszukiwania, otrzymywania, publikowania i rozpowszechniania informacji dotyczących korupcji.

## ARTYKUŁ 15

### Ochrona osób zgłaszających nieprawidłowości

Strony potwierdzają swoje zobowiązanie wynikające z art. 33 UNCAC dotyczące ochrony osób zgłaszających nieprawidłowości przed jakimkolwiek nieuzasadnionym działaniem.

## SEKCJA V

### Mechanizm rozstrzygania sporów

## ARTYKUŁ 16

### Rozstrzyganie sporów

1. Strony podejmują wszelkie wysiłki w postaci dialogu, konsultacji, wymiany informacji oraz współpracy w celu usunięcia wszelkich nieporozumień między nimi co do wykładni lub stosowania niniejszego Protokołu.
2. W przypadku braku porozumienia między Stronami co do wykładni lub stosowania niniejszego Protokołu Strony korzystają wyłącznie z procedur rozstrzygania sporów ustanowionych na podstawie art. 17 i 18.

## ARTYKUŁ 17

### Konsultacje

1. Strona („Strona występująca z wnioskiem”) może w dowolnym momencie zwrócić się o przeprowadzenie z drugą Stroną („Strona odpowiadająca”) konsultacji na temat dowolnej kwestii dotyczącej wykładni lub stosowania niniejszego Protokołu, składając pisemny wniosek w punkcie kontaktowym Strony odpowiadającej ustanowionym zgodnie z art. 19 ust.3. We wniosku podaje się powody wystąpienia o konsultacje, w tym wystarczająco szczegółowy opis przedmiotowej kwestii oraz jej związek z postanowieniami niniejszego Protokołu.
2. O ile nie uzgodniono inaczej ze Stroną występującą z wnioskiem, Strona odpowiadająca udziela odpowiedzi na piśmie w ciągu dziesięciu dni od dnia otrzymania wniosku, o którym mowa w ust. 1.
3. Strony rozpoczynają konsultacje nie później niż 30 dni od daty dostarczenia wniosku, chyba że uzgodnią inaczej.
4. Konsultacje można przeprowadzać osobiście lub przy użyciu wszelkich środków technologicznych dostępnych Stronom. Konsultacje osobiste przeprowadza się na terytorium Strony odpowiadającej, chyba że Strony uzgodnią inaczej.

5. W ramach konsultacji:
- a) Strony udzielają wystarczających informacji, aby umożliwić pełne zbadanie danej kwestii; oraz
  - b) Strony traktują wszelkie informacje wymieniane w ramach konsultacji jako poufne.
6. Strony podejmują konsultacje, aby znaleźć obustronnie zadowalające rozwiązanie danej kwestii, uwzględniając związane z tą kwestią możliwości współpracy.
7. Jeśli Strony nie są w stanie rozstrzygnąć danej kwestii zgodnie z ust. 3–6 w ciągu 60 dni od dostarczenia wniosku o konsultacje zgodnie z ust. 1, każda ze Stron może, składając pisemny wniosek w punkcie kontaktowym drugiej Strony ustanowionym zgodnie z art. 19 ust. 3, wystąpić o zwołanie posiedzenia Podkomitetu ds. Przeciwdziałania Korupcji w Handlu i Inwestycjach, o którym mowa w art. 19, aby rozważył tę kwestię. Podkomitet ds. Przeciwdziałania Korupcji w Handlu i Inwestycjach zbiera się niezwłocznie i dokłada starań, aby osiągnąć porozumienie dotyczące rozstrzygnięcia danej kwestii.
8. Każda ze Stron lub Podkomitet ds. Przeciwdziałania Korupcji w Handlu i Inwestycjach zebrany zgodnie z ust. 7 może, w stosownych przypadkach, zasięgnąć opinii wewnętrznych grup konsultacyjnych, o których mowa w art. 40.6 niniejszej Umowy, lub innej porady eksperta.

9. W przypadku rozstrzygnięcia danej kwestii Strony dokumentują wszelkie ustalenia końcowe, w tym w stosownych przypadkach uzgodnione konkretne działania i terminy. Strony podają takie ustalenia do wiadomości publicznej, chyba że uzgodnią inaczej.

## ARTYKUŁ 18

### Zespół ekspertów

1. Jeśli Strony nie są w stanie znaleźć obustronnie zadowalającego rozwiązania w ciągu 60 dni od dostarczenia pisemnego wniosku o rozważenie danej kwestii przez Podkomitet ds.

Przeciwdziałania Korupcji w Handlu i Inwestycjach na podstawie art. 16 ust. 7 lub – w przypadku gdy nie wystosowano takiego wniosku – w ciągu 120 dni od doręczenia pisemnego wniosku o konsultacje na podstawie art. 16 ust. 1, każda ze Stron może, składając pisemny wniosek w punkcie kontaktowym drugiej Strony ustanowionym zgodnie z art. 19 ust. 3, wystąpić o ustanowienie zespołu ekspertów w celu zbadania danej kwestii. We wniosku należy podać powody wystąpienia o ustanowienie zespołu ekspertów, w tym opis przedmiotowej kwestii, oraz wyjaśnić, w jaki sposób dana kwestia narusza postanowienia niniejszego Protokołu, które Strona uznaje za mające zastosowanie.

2. O ile niniejszy artykuł nie stanowi inaczej, do niniejszego Protokołu stosuje się odpowiednio: art. 38.6, 38.10, art. 38.13 ust. 6, art. 38.14 ust. 1, art. 38.15, 38.19, art. 38.20 ust. 2, art. 38.21, 38.22, 38.24, 38.32, 38.33, 38.34, 38.35, oraz załączniki 38-A i 38-B.

3. Na swoim pierwszym posiedzeniu Podkomitet ds. Przeciwdziałania Korupcji w Handlu i Inwestycjach zaleca Wspólnemu Komitetowi sporządzenie listy przynajmniej 15 osób, które są skłonne i zdolne pełnić rolę członka zespołu ekspertów. Lista składa się z trzech części:

- a) jednej części listy osób sporządzonej na podstawie propozycji Strony UE;
- b) jednej części listy osób sporządzonej na podstawie propozycji Chile; oraz
- c) jednej części listy złożonej z nazwisk osób, które nie są obywatelami żadnej ze Stron i które są skłonne pełnić funkcję przewodniczącego zespołu ekspertów.

Każda ze Stron proponuje do swojej części listy co najmniej pięć osób. Strony wybierają również co najmniej pięć osób do części listy zawierającej kandydatów na przewodniczących. Wspólny Komitet zapewnia aktualizację wszystkich części listy oraz dopilnowuje, aby każda z nich zawierała nazwiska co najmniej pięciu osób.

4. Osoby, o których mowa w ust. 3, muszą posiadać specjalistyczną lub fachową wiedzę w kwestiach objętych niniejszym Protokołem lub w zakresie rozstrzygania sporów wynikających z umów międzynarodowych. Muszą to być osoby niezależne, działające w imieniu własnym, nieprzyjmujące poleceń żadnego rządu ani żadnej organizacji w sprawach związanych z danym sporem oraz niepowiązane z rządem którejkolwiek ze Stron, a także muszą postępować zgodnie z załącznikiem 38-B.

5. Jeżeli skład zespołu ekspertów ustala się zgodnie z procedurami określonymi w art. 38.6 ust. 3 i 4 niniejszej Umowy, ekspertów wybiera się spośród odpowiednich osób figurujących w częściach listy, o której mowa w ust. 3 niniejszego artykułu.

6. O ile Strony nie uzgodnią inaczej w ciągu pięciu dni od dnia ustanowienia zespołu ekspertów, jak określono w art. 38.6 ust. 5 niniejszej Umowy, zakres zadań obejmuje:

„zbadanie, w świetle odpowiednich postanowień Protokołu w sprawie zapobiegania i zwalczania korupcji do Zaawansowanej umowy ramowej, kwestii, o której mowa we wniosku o ustanowienie zespołu ekspertów zgodnie z art. 17 tego Protokołu, oraz przedstawienie sprawozdania, zgodnie z tym artykułem, zawierającego ustalenia i zalecenia dotyczące rozstrzygnięcia tej kwestii”.

7. W kwestiach związanych z istniejącymi umowami międzynarodowymi, zaleceniami i zasadami, o których mowa w niniejszym Protokole, zespół ekspertów powinien w odpowiednich przypadkach starać się uzyskać informacje od odpowiednich organizacji lub organów. Wszelkie takie informacje przekazuje się Stronom, które mogą przedstawiać swoje uwagi.

8. Zespół ekspertów interpretuje postanowienia niniejszego Protokołu zgodnie ze zwyczajowymi zasadami wykładni prawa międzynarodowego publicznego, w tym z zasadami określonymi w Konwencji wiedeńskiej o prawie traktatów z 1969 r.

9. Zespół ekspertów przedkłada Stronom sprawozdanie wstępne oraz sprawozdanie końcowe, zawierające ustalenia faktyczne, wskazanie możliwości zastosowania odpowiednich postanowień oraz uzasadnienie tych ustaleń, jak również swoje wnioski i zalecenia.

10. Zespół ekspertów przedstawia Stronom sprawozdanie wstępne w terminie 100 dni od dnia ustanowienia zespołu ekspertów. Jeżeli zespół ekspertów uzna, że nie zdoła dotrzymać tego terminu, przewodniczący tego zespołu powiadamia o tym Strony na piśmie, podając przyczyny opóźnienia oraz przewidywany termin przedstawienia sprawozdania wstępnego przez zespół ekspertów. Terminy, o których mowa w niniejszym ustępie, mogą zostać wydłużone za porozumieniem Stron.

11. Każda ze Stron może złożyć uzasadniony wniosek do zespołu ekspertów o dokonanie przeglądu konkretnych elementów sprawozdania wstępnego w terminie 25 dni od jego przekazania. Strona może przedstawić uwagi do wniosku drugiej Strony w terminie 15 dni od dnia złożenia wniosku.

12. Po rozpatrzeniu tych uwag zespół ekspertów przygotowuje sprawozdanie końcowe. Jeżeli w terminie, o którym mowa w ust. 11, nie zostanie złożony wniosek, o którym mowa w tym ustępie, sprawozdanie wstępne staje się sprawozdaniem końcowym zespołu ekspertów.

13. Zespół ekspertów przedstawia Stronom swoje sprawozdanie końcowe w terminie 175 dni od dnia ustanowienia zespołu ekspertów. Jeżeli zespół ekspertów uzna, że nie zdoła dotrzymać tego terminu, przewodniczący tego zespołu powiadamia o tym Strony na piśmie, podając przyczyny opóźnienia oraz przewidywany termin przedstawienia sprawozdania końcowego przez zespół ekspertów. Terminy, o których mowa w niniejszym ustępie, mogą zostać wydłużone za porozumieniem Stron.

14. Sprawozdanie końcowe musi zawierać omówienie wszelkich pisemnych wniosków Stron dotyczących sprawozdania wstępnego i wyraźnie odnosić się do uwag Stron.

15. Strony podają sprawozdanie końcowe do wiadomości publicznej w ciągu 15 dni od jego przedstawienia przez zespół ekspertów.

16. Jeśli panel ekspertów ustali w sprawozdaniu końcowym, że Strona odpowiadająca nie dopełniła swoich zobowiązań wynikających z niniejszego Protokołu, Strony omawiają właściwe środki, jakie należy wdrożyć, uwzględniając sprawozdanie i zalecenia zespołu ekspertów. Nie później niż trzy miesiące po podaniu sprawozdania końcowego do wiadomości publicznej zgodnie z ust. 15 niniejszego artykułu Strona odpowiadająca informuje swoją wewnętrzną grupę konsultacyjną, o której mowa w art. 40.6 niniejszej Umowy, oraz drugą Stronę o swoich decyzjach dotyczących wszelkich środków, które mają zostać wdrożone.

17. Podkomitet ds. Przeciwdziałania Korupcji w Handlu i Inwestycjach monitoruje działania następcze w związku ze sprawozdaniem zespołu ekspertów i jego zaleceniami. Wewnętrzne grupy konsultacyjne, o których mowa w art. 40.6 niniejszej Umowy, mogą przedkładać w tej kwestii uwagi do Podkomitetu ds. Przeciwdziałania Korupcji w Handlu i Inwestycjach.

## ARTYKUŁ 19

### Podkomitet ds. Przeciwdziałania Korupcji w Handlu i Inwestycjach

1. W skład Podkomitetu ds. Przeciwdziałania Korupcji w Handlu i Inwestycjach ustanowionego na podstawie art. 8.8 ust. 1 niniejszej Umowy („Podkomitet”) wchodzi przedstawiciele każdej ze Stron, z uwzględnieniem szczególnych kwestii, które mają być poruszone na danej sesji.

Przedstawicielami Chile są urzędnicy Podsekretariatu Międzynarodowych Stosunków Gospodarczych w Ministerstwie Spraw Zagranicznych lub instytucji będącej jego następcą.

2. Podkomitet:

- a) ułatwia i monitoruje skuteczne wdrażanie niniejszego Protokołu oraz omawia wszelkie trudności, które mogą pojawić się w związku z jego wdrażaniem;
- b) promuje współpracę między Stronami w sprawach objętych niniejszym Protokołem, a także wymianę informacji na temat rozwoju sytuacji na forach pozarządowych, regionalnych i wielostronnych w sprawach objętych niniejszym Protokołem;
- c) kieruje zalecenia do Wspólnego Komitetu;
- d) rozpatruje wszelkie inne uzgodnione przez Strony kwestie związane z niniejszym Protokołem.

3. Każda ze Stron wyznacza w ramach swojej administracji punkt kontaktowy, aby ułatwić komunikację i koordynację między Stronami we wszelkich sprawach dotyczących wdrażania niniejszego Protokołu, oraz przekazuje drugiej Stronie dane kontaktowe tego punktu. Strony niezwłocznie powiadamiają się wzajemnie o wszelkich zmianach w tych danych kontaktowych.

PROTOKÓŁ DO ZAAWANSOWANEJ UMOWY RAMOWEJ MIĘDZY UNIĄ EUROPEJSKĄ I  
JEJ PAŃSTWAMI CZŁONKOWSKIMI, Z JEDNEJ STRONY, A REPUBLIKĄ CHILE, Z  
DRUGIEJ STRONY, W SPRAWIE WZAJEMNEJ POMOCY ADMINISTRACYJNEJ W  
SPRAWACH CELNYCH

ARTYKUŁ 1

Definicje

Do celów niniejszego Protokołu:

- a) „organ wnioskujący” oznacza właściwy organ administracyjny, wyznaczony w tym celu przez Stronę, który występuje z wnioskiem o pomoc na podstawie niniejszego Protokołu;
- b) „przepisy prawa celnego” oznacza wszelkie przepisy ustawowe i wykonawcze obowiązujące na terytoriach Stron, regulujące przywóz, wywóz i tranzyt towarów oraz objęcie ich dowolnym innym systemem celnym lub inną procedurą celną, w tym środki zakazu, ograniczenia i kontroli;
- c) „informacje” oznaczają wszelkie dane, dokumenty, obrazy, sprawozdania, komunikaty lub uwierzytelnione odpisy, w jakiegokolwiek formie, w tym w formie elektronicznej, nawet przetworzone lub przeanalizowane;
- d) „działanie naruszające przepisy prawa celnego” oznacza wszelkie naruszenie lub usiłowanie naruszenia przepisów prawa celnego; oraz

- e) „organ współpracujący” oznacza właściwy organ administracyjny, wyznaczony w tym celu przez Stronę, który otrzymuje wniosek o pomoc na podstawie niniejszego Protokołu.

## ARTYKUŁ 2

### Zakres

1. Strony pomagają sobie nawzajem w zakresie swoich uprawnień, w sposób i na warunkach określonych w niniejszym Protokole, aby zapewnić prawidłowe stosowanie przepisów prawa celnego, w szczególności przez zapobieganie działaniom naruszającym takie przepisy, prowadzenie dochodzeń dotyczących takich działań i zwalczanie tychże działań.
2. Pomoc w sprawach celnych, jak przewidziano w niniejszym Protokole, ma zastosowanie do każdego organu administracyjnego każdej ze Stron, który jest właściwy w zakresie stosowania niniejszego Protokołu. Pomoc ta pozostaje bez uszczerbku dla postanowień regulujących wzajemną pomoc w sprawach karnych ani też nie stosuje się do informacji uzyskanych zgodnie z wykonywanymi uprawnieniami na wniosek organu sądowego, chyba że organ ten zezwala na przekazywanie takich informacji.
3. Niniejszy Protokół nie obejmuje pomocy w zakresie odzyskiwania ceł, podatków lub grzywien.

### ARTYKUŁ 3

#### Pomoc na wniosek

1. Na prośbę organu wnioskującego organ współpracujący dostarcza mu wszelkich stosownych informacji pozwalających mu zapewnić prawidłowe stosowanie przepisów prawa celnego, włącznie z informacjami dotyczącymi ujawnionych lub planowanych działań, które stanowią lub mogłyby stanowić działania naruszające przepisy prawa celnego.
2. Na wniosek organu wnioskującego organ współpracujący informuje organ wnioskujący o tym:
  - a) czy towary wywiezione z terytorium Strony zostały właściwie przywiezione na terytorium drugiej Strony, określając, w stosownych przypadkach, procedurę celną zastosowaną wobec tych towarów;
  - b) czy towary przywiezione na terytorium Strony zostały prawidłowo wywiezione z terytorium drugiej Strony, określając, w stosownych przypadkach, procedurę celną zastosowaną wobec tych towarów.
3. Na prośbę organu wnioskującego organ współpracujący podejmuje, w ramach obowiązujących go przepisów ustawowych i wykonawczych, kroki niezbędne do zapewnienia specjalnego nadzoru dotyczącego:
  - a) osób fizycznych lub prawnych, wobec których istnieje uzasadnione podejrzenie, że uczestniczą lub uczestniczyły w działaniach naruszających przepisy prawa celnego;

- b) towarów, które są lub mogą być transportowane w taki sposób, że istnieje uzasadnione podejrzenie, że towary te są lub mają być wykorzystywane do działań naruszających przepisy prawa celnego;
- c) miejsc, w których są lub mogą być gromadzone zapasy towarów w taki sposób, że istnieje uzasadnione podejrzenie, że towary te są lub mają być wykorzystywane do działań naruszających przepisy prawa celnego; oraz
- d) środków transportu, które są lub mogą być wykorzystywane w taki sposób, że istnieje uzasadnione podejrzenie, że są lub mają być wykorzystywane do działań naruszających przepisy prawa celnego.

#### ARTYKUŁ 4

##### Pomoc z własnej inicjatywy

Strony pomagają sobie wzajemnie, z własnej inicjatywy i zgodnie ze swoimi przepisami ustawowymi i wykonawczymi, jeśli uznają to za niezbędne do prawidłowego stosowania przepisów prawa celnego, poprzez dostarczanie uzyskanych informacji dotyczących zakończonych, planowanych lub trwających działań, które stanowią lub zdają się stanowić działania naruszające przepisy prawa celnego i które mogą zainteresować drugą Stronę. Informacje te dotyczą zwłaszcza:

- a) osób, towarów i środków transportu; oraz
- b) nowych środków lub metod wykorzystywanych do prowadzenia działań naruszających przepisy prawa celnego.

## ARTYKUŁ 5

### Forma i treść wniosków o pomoc

1. Wnioski składane na podstawie niniejszego protokołu sporządza się na piśmie w formie drukowanej albo elektronicznej. Do wniosków dołącza się dokumenty niezbędne do zapewnienia zgodności z wnioskiem. W pilnych przypadkach organ współpracujący może zaakceptować wnioski w formie ustnej, które muszą zostać niezwłocznie potwierdzone przez organ wnioskujący w formie pisemnej.
2. Wnioski, o których mowa w ust. 1, zawierają następujące informacje:
  - a) organ wnioskujący i urzędnik wnioskujący;
  - b) informacje i rodzaj pomocy będące przedmiotem wniosku;
  - c) przedmiot wniosku i powód wystąpienia z wnioskiem;
  - d) odpowiednie przepisy ustawowe i wykonawcze oraz pozostałe instrumenty prawne mające związek z wnioskiem;
  - e) możliwie dokładne i wyczerpujące informacje dotyczące osób fizycznych lub prawnych, wobec których prowadzone jest dochodzenie;
  - f) podsumowanie istotnych faktów oraz już przeprowadzonych postępowań; oraz

g) wszelkie dostępne szczegółowe informacje dodatkowe niezbędne organowi współpracującemu do rozpatrzenia wniosku.

3. Wnioski przedkłada się w języku urzędowym organu współpracującego lub w języku akceptowanym przez ten organ, przy czym język angielski zawsze jest językiem akceptowanym. Wymóg ten nie ma zastosowania do dokumentów towarzyszących wnioskowi na podstawie ust. 1.

4. Jeżeli wniosek nie spełnia wymogów formalnych określonych w ust. 1, 2 i 3, organ współpracujący może zażądać poprawienia lub uzupełnienia wniosku; jednocześnie można zarządzić wprowadzenie środków zabezpieczających.

## ARTYKUŁ 6

### Realizacja wniosków

1. W celu wykonania wniosku o pomoc organ współpracujący podejmuje czynności w granicach swoich kompetencji i w ramach dostępnych środków – tak jakby działał na własny rachunek lub na wniosek innego organu tej samej Strony – dostarczając informacje już przez siebie posiadane, prowadząc właściwe postępowania lub zlecając ich podjęcie. Jeżeli organ współpracujący, nie mogąc działać samodzielnie, przekaże wniosek do innego organu, niniejszy ustęp stosuje się także do tego innego organu.

2. Wnioski o pomoc rozpatruje się zgodnie z przepisami ustawowymi i wykonawczymi Strony, do której skierowano wniosek.

3. Organ współpracujący przesyła odpowiedź na wniosek o pomoc w ciągu dwóch miesięcy od jego otrzymania. Jeśli organ współpracujący nie jest w stanie rozpatrzyć wniosku o pomoc w przewidzianym terminie, informuje o tym organ wnioskujący, wskazując przewidywany możliwy termin rozpatrzenia wniosku.

## ARTYKUŁ 7

### Forma przekazywania informacji

1. Organ współpracujący przekazuje organowi wnioskującemu, w formie pisemnej, wyniki postępowań wraz z odnośnymi dokumentami, uwierzytelnionymi odpisami lub innymi materiałami. Informacje te mogą być przekazywane w formie elektronicznej.
2. Oryginały dokumentów przekazuje się zgodnie z ograniczeniami prawnymi każdej ze Stron, wyłącznie na wniosek organu wnioskującego, w przypadkach gdy uwierzytelnione odpisy byłyby niewystarczające. Organ wnioskujący zwraca te oryginały w najwcześniejszym możliwym terminie.
3. Jeśli zastosowanie ma ust. 2, organ współpracujący przekazuje organowi wnioskującemu wszelkie informacje dotyczące autentyczności dokumentów wydanych lub poświadczonych przez agencje urzędowe na jego terytorium przy zgłoszeniu towaru.

## ARTYKUŁ 8

### Obecność urzędników jednej Strony na terytorium drugiej Strony

1. Należycie upoważnieni urzędnicy Strony mogą, za zgodą drugiej Strony i na warunkach określonych przez tę ostatnią, przebywać w biurach organu współpracującego lub wszelkich innych organów, których to dotyczy zgodnie z art. 6 ust. 1, w celu uzyskania informacji o działaniach, które stanowią lub mogłyby stanowić działania naruszające przepisy prawa celnego, których organ wnioskujący potrzebuje do celów niniejszego Protokołu.
2. Należycie upoważnieni urzędnicy jednej Strony mogą, za zgodą drugiej Strony i na warunkach określonych przez tę ostatnią, być obecni przy postępowaniach prowadzonych na terytorium drugiej Strony.
3. Obecność należycie upoważnionych urzędników jednej Strony na terytorium drugiej Strony ma wyłącznie charakter doradczy i w tym czasie tacy należycie upoważnieni urzędnicy:
  - a) muszą być w stanie w każdej chwili udowodnić swoją funkcję urzędową;
  - b) nie mogą nosić umundurowania ani broni; oraz
  - c) korzystają z takiej samej ochrony, jaka przysługuje urzędnikom drugiej Strony, zgodnie z przepisami ustawowymi i wykonawczymi tej drugiej Strony.

## ARTYKUŁ 9

### Przekazywanie i powiadamianie

1. Na wniosek organu wnioskującego organ współpracujący podejmuje w ramach obowiązujących go przepisów ustawowych i wykonawczych wszelkie działania niezbędne do przekazania adresatowi zamieszkującemu lub mającemu siedzibę na terytorium podlegającym organowi współpracującemu wszelkich dokumentów lub powiadomienia takiego adresata o wszelkich decyzjach organu wnioskującego wchodzących w zakres stosowania niniejszego Protokołu.
2. Takie wnioski o przekazanie dokumentów lub powiadomienie o decyzji przedkłada się na piśmie w języku urzędowym organu współpracującego lub w języku akceptowanym przez ten organ.

## ARTYKUŁ 10

### Automatyczna wymiana informacji

1. W drodze wzajemnego porozumienia zgodnie z art. 15 Strony mogą:
  - a) dokonywać automatycznej wymiany wszelkich informacji objętych niniejszym protokołem; oraz
  - b) dokonywać wymiany określonych informacji przed przybyciem przesyłek na terytorium drugiej Strony.

2. W celu realizacji wymian, o których mowa w ust. 1 lit. a) i b), Strony dokonują ustaleń dotyczących rodzaju informacji, które zamierzają wymieniać, oraz formatu i częstotliwości przekazywania.

## ARTYKUŁ 11

### Wyjątki od obowiązku udzielenia pomocy

1. Można odmówić udzielenia pomocy lub uzależnić jej udzielenie od spełnienia pewnych warunków lub wymogów, jeśli jedna Strona uzna, że udzielenie pomocy w ramach niniejszego Protokołu:

- a) może grozić naruszeniem suwerenności Chile lub państwa członkowskiego, do którego skierowano wniosek o udzielenie pomocy zgodnie z niniejszym Protokołem;
- b) może grozić naruszeniem porządku publicznego, bezpieczeństwa lub innych podstawowych interesów, w szczególności w przypadkach, o których mowa w art. 12 ust. 5; lub
- c) naruszałoby tajemnicę przemysłową, handlową bądź zawodową.

2. Organ współpracujący może odroczyć udzielenie pomocy, jeżeli będzie ona kolidować z trwającymi dochodzeniami, śledztwami lub postępowaniami. W takim przypadku organ współpracujący konsultuje się z organem wnioskującym, aby ustalić, czy pomocy można udzielić z zachowaniem warunków wymaganych przez organ współpracujący.

3. Jeżeli organ wnioskujący składa wniosek o udzielenie pomocy, której sam nie byłby w stanie udzielić, gdyby o to do niego wystąpiono, zwraca na ten fakt uwagę w swoim wniosku. Decyzja o rozpatrzeniu takiego wniosku należy do organu współpracującego.
4. W przypadkach, o których mowa w ust. 1 i 2, organ współpracujący niezwłocznie przekazuje organowi wnioskującemu swoją decyzję wraz z uzasadnieniem.

## ARTYKUŁ 12

### Wymiana informacji i poufność

1. Informacje otrzymane na podstawie niniejszego Protokołu wykorzystuje się wyłącznie do określonych w nim celów.
2. Wykorzystanie informacji uzyskanych na podstawie niniejszego Protokołu w postępowaniu administracyjnym lub sądowym wszczętym w związku z działaniami naruszającymi przepisy prawa celnego uznaje się za służące osiągnięciu celów niniejszego Protokołu. W związku z tym w swoich aktach dowodowych, sprawozdaniach i zeznaniach oraz w postępowaniach i sprawach przed sądami Strony mogą wykorzystywać jako dowód uzyskane informacje i dokumenty, z którymi zapoznały się zgodnie z postanowieniami niniejszego Protokołu. Organ współpracujący może uzależnić dostarczenie informacji lub udzielenie dostępu do dokumentów od spełnienia warunku powiadomienia go o takim wykorzystaniu.

3. Jeżeli jedna ze Stron pragnie wykorzystać takie informacje do innych celów, musi wcześniej uzyskać pisemną zgodę organu, który je dostarczył. Wykorzystanie informacji w ten sposób podlega wówczas ograniczeniom nałożonym przez ten organ.
4. Wszelkie informacje przekazane w dowolnej formie na podstawie niniejszego Protokołu mają charakter poufny lub zastrzeżony, zgodnie z przepisami ustawowymi i wykonawczymi obowiązującymi na terytorium każdej ze Stron. Informacje te są objęte obowiązkiem zachowania tajemnicy zawodowej i korzystają z ochrony, jaką objęte są podobne informacje na podstawie odpowiednich przepisów ustawowych i wykonawczych Strony, która je otrzymała. Strony przekazują sobie informacje na temat swoich mających zastosowanie przepisów ustawowych i wykonawczych.
5. Dane osobowe mogą być przekazywane wyłącznie zgodnie z przepisami o ochronie danych Strony dostarczającej dane. Każda ze Stron informuje drugą Stronę o odpowiednich przepisach dotyczących ochrony danych i w razie potrzeby dokłada wszelkich starań, aby uzgodnić dodatkowe środki ochrony.

## ARTYKUŁ 13

### Biegli i świadkowie

Organ współpracujący może upoważnić swoich urzędników do stawienia się, w granicach przyznanego upoważnienia, jako biegli lub świadkowie w postępowaniu sądowym lub administracyjnym w sprawach objętych niniejszym Protokołem oraz przedstawienia potrzebnych do celów tych postępowań przedmiotów i dokumentów lub ich uwierzytelnionych odpisów. Wniosek o stawienie się musi wskazywać, przed jakim organem sądowym lub administracyjnym urzędnik musi się stawić, w jakiej sprawie oraz z jakiego tytułu lub w jakim charakterze urzędnik ten będzie przesłuchiwany.

## ARTYKUŁ 14

### Wydatki związane z udzieleniem pomocy

1. Strony zrzekają się wszelkich wzajemnych roszczeń dotyczących zwrotu wydatków poniesionych w związku z wykonaniem niniejszego Protokołu.
2. Koszty i dodatki wypłacane biegłym, świadkom oraz tłumaczom ustnym i pisemnym, którzy nie są pracownikami służb publicznych, ponosi odpowiednio Strona występująca z wnioskiem.

3. Jeżeli do wykonania wniosku niezbędne są wydatki o charakterze nadzwyczajnym, Strony określają zasady i warunki, na jakich wniosek ma zostać wykonany, jak również sposób pokrycia takich wydatków.

## ARTYKUŁ 15

### Wykonanie

1. Wykonanie niniejszego Protokołu powierza się, z jednej strony, organom celnym Chile, a z drugiej strony, odpowiednio właściwym służbom Komisji Europejskiej i organom celnym państw członkowskich. Decydują one w sprawach związanych ze wszystkimi środkami praktycznymi i uzgodnieniami niezbędnymi do wykonania niniejszego Protokołu, z uwzględnieniem mających do nich zastosowanie przepisów ustawowych i wykonawczych, w szczególności w dziedzinie ochrony danych osobowych.
2. Strony informują się wzajemnie o szczegółach środków wykonawczych przyjętych przez każdą ze Stron zgodnie z postanowieniami niniejszego Protokołu, w szczególności w odniesieniu do należycie upoważnionych służb i urzędników wyznaczonych jako właściwi do celów przesyłania i otrzymywania informacji określonych w niniejszym Protokole.

3. Na terytorium Strony UE postanowienia niniejszego Protokołu nie mają wpływu na przekazywanie jakichkolwiek informacji uzyskanych na podstawie niniejszego Protokołu między właściwymi służbami Komisji Europejskiej a organami celnymi państw członkowskich.

## ARTYKUŁ 16

### Inne umowy

Postanowienia niniejszego Protokołu mają pierwszeństwo przed postanowieniami wszelkich dwustronnych umów o wzajemnej pomocy administracyjnej w sprawach celnych, które zostały lub mogą zostać zawarte przez poszczególne państwa członkowskie i Chile, w zakresie, w jakim postanowienia takich umów są niezgodne z niniejszym Protokołem.

## ARTYKUŁ 17

### Konsultacje

W sprawach związanych z wykładnią i wykonaniem niniejszego Protokołu Strony konsultują się ze sobą nawzajem w celu rozstrzygnięcia danej kwestii w ramach Podkomitetu ds. Ceł, Ułatwień w Handlu i Reguł Pochodzenia ustanowionego na podstawie art. 8.8 ust. 1 niniejszej Umowy.

WSPÓLNA DEKLARACJA INTERPRETACYJNA W SPRAWIE POSTANOWIEŃ  
DOTYCZĄCYCH OCHRONY INWESTYCJI ZAWARTYCH W ZAAWANSOWANEJ  
UMOWIE RAMOWEJ MIĘDZY UNIĄ EUROPEJSKĄ I JEJ PAŃSTWAMI  
CZŁONKOWSKIMI,  
Z JEDNEJ STRONY, A REPUBLIKĄ CHILE,  
Z DRUGIEJ STRONY

Unia Europejska i jej państwa członkowskie oraz Chile składają następującą wspólną deklarację interpretacyjną w sprawie postanowień dotyczących ochrony inwestycji zawartych w Zaawansowanej umowie ramowej.

W świetle swoich zobowiązań wynikających z porozumienia paryskiego w ramach Ramowej konwencji Narodów Zjednoczonych w sprawie zmian klimatu, przyjętego w Paryżu dnia 12 grudnia 2015 r. („porozumienie paryskie”), Strony potwierdzają, że ich inwestorzy powinni oczekiwać, że Strony będą wprowadzać środki przewidziane i stosowane do zwalczania zmiany klimatu lub zaradzenia jej obecnym lub przyszłym konsekwencjom, przez łagodzenie zmiany klimatu, adaptację do zmiany klimatu, naprawianie szkód, odszkodowania oraz w inny sposób.

Dokonując wykładni postanowień o ochronie inwestycji przewidzianych w Zaawansowanej umowie ramowej, Trybunał lub Trybunał Odwoławczy powołany odpowiednio w art. 17.34 i art. 17.35, powinien należycie uwzględnić zobowiązania Stron wynikające z porozumienia paryskiego oraz ich odnośne cele neutralności klimatycznej.

Strony potwierdzają zatem, że zgadzają się co do tego, że postanowienia o ochronie inwestycji przewidziane w Zaawansowanej umowie ramowej będą podlegać wykładni i stosowaniu przez Trybunał lub Trybunał Odwoławczy przy należyтым uwzględnieniu zobowiązań Stron wynikających z porozumienia paryskiego i ich odnośnych celów neutralności klimatycznej oraz w sposób umożliwiający Stronom realizację ich własnych polityk w zakresie łagodzenia zmiany klimatu i przystosowywania się do niej.

WSPÓLNE OŚWIADCZENIE W SPRAWIE POSTANOWIEŃ DOTYCZĄCYCH HANDLU  
I ZRÓWNOWAŻONEGO ROZWOJU ZAWARTYCH  
W ZAAWANSOWANEJ UMOWIE RAMOWEJ MIĘDZY UNIĄ EUROPEJSKĄ I JEJ  
PAŃSTWAMI CZŁONKOWSKIMI, Z JEDNEJ STRONY, A REPUBLIKĄ CHILE, Z DRUGIEJ  
STRONY

Strony,

PRZYPOMINAJĄC o wspólnych wartościach i łączących je silnych więziach kulturowych, politycznych, gospodarczych i więziach współpracy,

PRZYPOMINAJĄC o swoim zobowiązaniu do unowocześnienia i zastąpienia układu o stowarzyszeniu UE–Chile, zawartego w 2002 r., w celu odzwierciedlenia nowych realiów politycznych i gospodarczych;

POTWIERDZAJĄC swoje zobowiązanie do zacieśnienia współpracy w kwestiach dwustronnych, regionalnych i globalnych będących przedmiotem wspólnego zainteresowania;

PRZEKONANE, że Zaawansowana umowa ramowa między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Chile, z drugiej strony („Zaawansowana umowa ramowa”), oraz Przejściowa umowa w sprawie handlu między Unią Europejską, z jednej strony, a Republiką Chile, z drugiej strony („Umowa przejściowa w sprawie handlu”) będą korzystne dla obu Stron, prowadząc do ożywienia gospodarczego po kryzysie związanym z COVID-19, wspierając wzrost w sytuacji wzmożonej niestabilności oraz przyczyniając się do zacieśnienia wzajemnych więzi,

ZDECYDOWANE, aby zapewnić, że Zaawansowana umowa ramowa będzie wspierała zrównoważony rozwój, tak aby wzrostowi gospodarczemu towarzyszyła ochrona godnych miejsc pracy oraz klimatu i środowiska naturalnego, w pełnym poszanowaniu wspólnych wartości i priorytetów obu Stron, w tym wspierania transformacji ekologicznej oraz odpowiedzialnych i zrównoważonych łańcuchów wartości, a także

UZNAJĄC, że szerokie zaangażowanie społeczeństwa obywatelskiego we wdrażanie Zaawansowanej umowy ramowej ma zasadnicze znaczenie dla sprawnej identyfikacji wyzwań, możliwości i priorytetów oraz dla monitorowania wzajemnie uzgodnionych działań,

wyrażają wspólny zamiar szybkiego zawarcia Zaawansowanej umowy ramowej, a następnie współpracy w zakresie wdrażania jej aspektów związanych ze zrównoważonym rozwojem, w oparciu o następujące rozważania:

1. W odniesieniu do wspólnego celu, jakim jest dążenie do wysokiego poziomu ochrony pracy oraz zapewnienia godnej pracy wszystkim obywatelom, Strony podkreślają swoje zobowiązanie do przestrzegania, upowszechniania i skutecznego wdrażania uznanych na poziomie międzynarodowym podstawowych norm pracy, określonych w konwencjach podstawowych Międzynarodowej Organizacji Pracy (MOP). W tym kontekście Strony wyrażają zadowolenie z przyjętej przez MOP decyzji o uwzględnieniu zasady „bezpiecznego i zdrowego środowiska pracy” wśród podstawowych zasad i praw w miejscu pracy, oraz o aktualizacji odpowiednich konwencji MOP, do ratyfikacji których Strony będą zgodnie z wymaganiami dążyły.
2. W odniesieniu do wspólnego celu, jakim jest zapobiegnięcie pilnemu zagrożeniu w postaci zmiany klimatu, Strony podkreślają swoje zobowiązanie do skutecznego wdrożenia Ramowej konwencji ONZ w sprawie zmian klimatu oraz przyjętego na jej podstawie porozumienia paryskiego, w tym swoje zobowiązania w zakresie ustalonych na poziomie krajowym wkładów.

3. W odniesieniu do wspólnego celu, jakim jest ochrona i zachowanie środowiska oraz zrównoważone zarządzanie swoimi zasobami naturalnymi, Strony podkreślają swoje zobowiązanie do skutecznego wdrożenia wielostronnych umów i protokołów środowiskowych, których są stronami, m.in. Konwencji o różnorodności biologicznej.

Strony odnotowują, że ich wspólny cel polegający na zwiększeniu szerokiego udziału społeczeństwa obywatelskiego oraz zapewnieniu regularnej wymiany podglądów ze swoimi wewnętrznymi grupami konsultacyjnymi, w tym na temat właściwych projektów pomocy technicznej, obejmuje elementy Zaawansowanej umowy ramowej związane z handlem i zrównoważonym rozwojem. Strony pragną podkreślić swoje zobowiązanie do wspierania i ułatwiania interakcji między swoimi wewnętrznymi grupami konsultacyjnymi za pośrednictwem środków, które uznają za właściwe, w tym okresowych posiedzeń. Strony wyrażają zamiar wspierania wewnętrznych grup konsultacyjnych zgodnie ze swoim prawodawstwem wewnętrznym i swoimi politykami.

Co się tyczy wdrożenia rozdziału Zaawansowanej umowy ramowej poświęconego handlowi i zrównoważonemu rozwojowi, Strony będą dążyły do skupienia się na wspólnie określonych priorytetach w zakresie zrównoważoności. Strony będą dążyły do zapoznania się z poglądami społeczeństwa obywatelskiego na temat spraw związanych z wdrażaniem wspomnianego rozdziału, w tym działań następczych wynikających ze zobowiązań podjętych przez Strony, oraz do zaangażowania społeczeństwa obywatelskiego w te sprawy.

Strony przyjmują z zadowoleniem fakt, że po wejściu w życie Umowy przejściowej w sprawie handlu Unia Europejska i Chile zainicjują formalny proces przeglądu aspektów rzeczonych umowy dotyczących handlu i zrównoważonego rozwoju zgodnie z jej artykułem 26.23, aby rozważyć włączenie w razie potrzeby dodatkowych postanowień, które w danym momencie Unia Europejska lub Chile mogą uznać za istotne, m.in. w kontekście zmian w ich polityce wewnętrznej oraz w związku z ich najnowszą praktyką zawierania międzynarodowych traktatów, jeśli uznają to za stosowne. Takie dodatkowe postanowienia mogą dotyczyć w szczególności dalszego wzmocnienia mechanizmu egzekwowania rozdziału o handlu i zrównoważonym rozwoju, w tym możliwości wprowadzenia etapu sprawdzania zgodności z postanowieniami, a w ostateczności zastosowania odpowiednich środków zaradczych.

Bez uszczerbku dla wyników tego przeglądu Strony pragną odnotować, że Unia Europejska i Chile rozważą również możliwość uwzględnienia porozumienia paryskiego jako istotnego elementu Umowy przejściowej w sprawie handlu.

Strony przypominają, że Unia Europejska oraz Chile będą dążyć do zakończenia procesu przeglądu w ramach Umowy przejściowej w sprawie handlu w ciągu 12 miesięcy oraz do uwzględnienia wszelkich uzgodnionych wyników tego procesu w drodze zmiany Przejściowej umowy w sprawie handlu zgodnie z jej art. 33.9. Strony będą również dążyć do uwzględnienia wszelkich uzgodnionych wyników procesu przeglądu w ramach Umowy przejściowej w sprawie handlu w Zaawansowanej umowie ramowej zgodnie z jej art. 41.6.